叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
The Mirror
这 镜子

《镜报》

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . - .]
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION . 324 .]
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 . - .]

文学、娱乐和教育。324.]

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 26 , 1828 .
周六 , 七月 - , - .

1828年7月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[Price 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Vol . XII
沃尔 . 十二

第十二卷

['kɪŋstən] [nu:] [brɪdʒ] .
KINGSTON NEW BRIDGE .
金斯顿 新的 桥 .

金斯顿新桥。

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['welθi] ['rɪvər] [roʊld] .
Through many a bridge the wealthy river roll'd .
通过 许多 一个 桥 这 富裕 河 滚动 .

这条富饶的河流奔腾而过，途经无数桥梁。

['sauði, 'sʌði] .
SOUTHEY .
索西 .

索西。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [nu:] [brɪdʒ] [[wʌn]] [frʌm; frəm]
The annexed picturesque engraving represents the new bridge [1] from
这 附件 如画 雕刻 代表 这 新的 桥 [1] 从
['kɪŋstən] - [ə'pɑ:n] - [temz] [tu:; tə] ['hæmptən] - [wɪk] ,
Kingston - upon - Thames to Hampton - Wick ,
金斯顿 - 之上 - 泰晤士河 到 汉普顿 - 威克 ,

附图描绘了从泰晤士河畔金斯顿到汉普顿威克的新桥[1]。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænər][ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] .

in	the	royal	manor	of	Hampton	Court	.
在	这	皇家	庄园	的	汉普顿	法庭	.

在汉普顿宫皇家庄园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

It	is	built	of	Portland	stone	,	and	consists	of	five	elliptical	arches	,
它	是	建造	的	波特兰	石头	,	和	由	的	五	椭圆形	拱门	,

它由波特兰石建造而成，由五个椭圆形拱门组成。

[ðə; ði] ['sentər] [ɑ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [spæn][baɪ] - [ɪn] [haɪt] ,

the	centre	arch	being	60	feet	span	by	19	in	height	,
这	中心	拱	存在	-	脚	跨度	经过	-	在	高度	,

中央拱跨度为60英尺，高度为19英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] - [ænd; ənd] - [fi:t] [spæn] [rɪ'spektɪvli] .

and	the	side	arches	56	and	52	feet	span	respectively	.
和	这	边	拱门	-	和	-	脚	跨度	分别	.

两侧拱门的跨度分别为 56 英尺和 52 英尺。

[ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [ɑ:r; ər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['taʊərz] [ɔ:r]['bæstiənz] ,

The	abutments	are	terminated	by	towers	or	bastions	,
这	桥台	是	终止	经过	塔楼	或者	堡垒	,

桥墩末端建有塔楼或堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] [ænd; ənd] ['bæləstreɪd] , [wɪð; wɪθ] ['gæləriz]

and	the	whole	is	surmounted	by	a	cornice	and	balustrade	,	with	galleries
和	这	所有的	是	克服	经过	一个	檐口	和	栏杆	,	和	画廊

[prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] ;

projecting	over	the	pier	;
投影	超过	这	码头	;

整个建筑顶部设有檐口和栏杆，廊道延伸至码头上方；

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ][boʊld] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	give	a	bold	relief	to	the	general	elevation	.
哪个	给	一个	大胆的	宽慰	到	这	一般的	海拔	.

它们为整体高耸的建筑增添了醒目的立体感。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	length	of	the	bridge	is	382	feet	by	27	feet	in	width	.
这	长度	的	这	桥	是	-	脚	经过	-	脚	在	宽度	.

这座桥长 382 英尺，宽 27 英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [tʃeɪst] ['gri:ʃn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['læpɪdʒ] ,

It	is	of	chaste	Grecian	architecture	,	from	the	design	of	Mr	.	Lapidge	,
它	是	的	贞洁	希腊	建筑学	,	从	这	设计	的	先生	.	拉皮奇	,

它采用的是简洁的希腊式建筑风格，由拉皮奇先生设计。

[tu:; tə] [hu:z] ['kɜ:rtəsi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .

to	whose	courtesy	we	are	indebted	for	the	original	of	our	engraving	.
到	谁	礼貌	我们	是	负债累累	为了	这	原来的	的	我们的	雕刻	.

我们非常感谢他/她慷慨提供我们的版画原件。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['hɜ:rbərt][fɔ:r; fər] £26 , - .

The	building	contract	was	undertaken	by	Mr	.	Herbert	for	£26	,	800	.
这	建筑	合同	曾是	已	经过	先生	.	赫伯特	为了	£26	,	-	.

赫伯特先生承建了这项建筑合同，合同金额为 26,800 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'si:dɪd] £100 .

and	the	extra	work	has	not	exceeded	£100	.
和	这	额外的	工作	有	不是	超出	£100	.

额外工作的费用不超过 100 英镑。

[ə; eɪ] ['veri] [rer] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] ['i:ðər] ['pʌblɪk][ɔ:r] ['praɪvət]

a	very	rare	,	if	not	an	unprecedented	occurrence	in	either	public	or	private
一个	非常	稀有的	,	如果	不是	一个	空前的	发生	在	任何一个	民众	或者	私人的

['ʌndə,teɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

undertakings	of	this	description	.
事业	的	这	描述	.

无论是在公共领域还是私人领域，这种情况都非常罕见，甚至可以说是史无前例的。

[ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['livəpu:l] , [noʊ'vembər]['sɛvən] , - ,

The	first	stone	was	laid	by	the	Earl	of	Liverpool	,	November	7	,	1825	,
这	第一的	石头	曾是	铺设	经过	这	伯爵	的	利物浦	,	十一月	7	,	-	,

第一块奠基石由利物浦伯爵于1825年11月7日安放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] [du:] [fɔ:rm][baɪ][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	the	bridge	was	opened	in	due	form	by	her	royal	highness	the	Duchess
和	这	桥	曾是	打开	在	到期的	形式	经过	她	皇家	高度	这	公爵夫人

[ʌv; əv] ['klærəns] ,

of	Clarence	,
的	克拉伦斯	,

大桥由克拉伦斯公爵夫人殿下按惯例揭幕。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .

on	July	17	,	1828	.
在	七月	-	,	-	.

1828年7月17日。

['kɪŋstən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [,pɪktʃə'resk] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;

Kingston	is	one	of	the	most	picturesque	towns	on	the	banks	of	the	Thames	;
金斯顿	是	一	的	这	最多	如画	城镇	在	这	银行	的	这	泰晤士河	;

金斯顿是泰晤士河畔风景最优美的城镇之一;

[ænd; ənd][ɪts][,æntɪ'kweriən] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] .

and	its	antiquarian	attractions	are	of	the	highest	order	.
和	它是	古玩	景点	是	的	这	最高	命令	.

它的古董收藏品品质一流。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

It	was	occupied	by	the	Romans	,
它	曾是	占领	经过	这	罗马书	,

它曾被罗马人占领,

[ænd; ənd][ɪn] ['æftətaɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪn] ,

and	in	aftertimes	it	was	either	a	royal	residence	or	a	royal	demesne	,
和	在	之后	它	曾是	任何一个	一个	皇家	住宅	或者	一个	皇家	领地	,

后来，它要么是皇家住所，要么是皇家领地。

[soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['heptɑ:rki; 'hep,tɑ:rki] ;

so	early	as	the	union	of	the	Saxon	Heptarchy	;
所以	早期的	作为	这	联盟	的	这	撒克逊	七国时代	;

早在撒克逊七国联合时期;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪk'stænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held][ðer; ðər][ɪn] - ,

for	there	is	a	record	extant	of	a	council	held	there	in	838	,
为了	那里	是	一个	记录	现存	的	一个	理事会	握住	那里	在	-	,

因为有记录显示，公元838年那里曾召开过一次会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɛgbɔ:t] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [wɜ:r; wər]

at	which	Egbert	,	the	first	king	of	all	England	,	and	his	son	Athelwolf	were
在	哪个	埃格伯特	,	这	第一的	国王	的	全部	英格兰	,	和	他的	儿子	-	是

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

英格兰第一位国王埃格伯特和他的儿子埃塞尔沃尔夫都出席了会议;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] - [fɑː'moʊzə]['iliə]['loʊkəs] .

and	in	this	record	it	is	styled	Kyningenstum	famosa	ilia	locus	.
和	在	这	记录	它	是	风格	-	著名	髂骨	轨迹	.

在本记录中，它的样式为 Kyningenstum famosa ilia locus。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæksn] [kɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kraʊnd] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Some	of	our	Saxon	kings	were	also	crowned	here	;	and	adjoining	the
一些	的	我们的	撒克逊	国王	是	还	加冕	这里	;	和	相邻的	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

church	is	a	large	stone	,
教会	是	一个	大的	石头	,

我们的一些撒克逊国王也曾在此加冕；教堂旁边有一块大石头，

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni] .

on	which	,	according	to	tradition	,	they	were	placed	during	the	ceremony	.
在	哪个	,	根据	到	传统	,	他们	是	放置	期间	这	仪式	.

根据传统，它们在仪式期间被放置在上面。

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

Many	interesting	relics	have	from	time	to	time	been	discovered	in	illustration
许多	有趣的	遗物	有	从	时间	到	时间	到过	发现	在	插图

[ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

of	these	historical	facts	,
的	这些	历史	事实	,

为了佐证这些历史事实，人们不时会发现许多有趣的文物。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

and	till	the	year	1730	,
和	直到	这	年	-	,

直到1730年，

[ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ([huː]

the	figures	of	some	of	the	above	kings	and	that	of	king	John	(	who
这	数据	的	一些	的	这	多于	国王	和	那	的	国王	约翰	(	WHO

['tʃɑːrtərd] [ðə; ðɪ] [taʊn]) [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [spɑːt] .

chartered	the	town	)	were	preserved	in	a	chapel	adjoining	the	above	spot	.
特许	这	镇	)	是	保存完好	在	一个	教堂	相邻的	这	多于	点	.

上述一些国王以及约翰国王（他为该镇颁发了特许状）的雕像被保存在上述地点附近的一座小教堂中。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [fel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'mɔlɪʃt] [ðə; ðɪ]

In	that	year	,	however	,	the	chapel	fell	,	and	with	it	were	demolished	the
在	那	年	,	然而	,	这	教堂	跌倒	,	和	和	它	是	已拆除	这

['rɔɪəl] ['efɪdʒiz] . [[ˌtuː'tuː]] ['mɪstər] . ['laɪsənz] ,

royal	effigies	.	[	2	]	Mr	.	Lysons	,
皇家	人偶	.	[	2	]	先生	.	莱森斯	,

然而，就在那一年，小教堂倒塌了，皇家雕像也随之被毁。[2] 莱森斯先生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ækjərəsi] , [ɪ'nuːməˌreɪts] [naɪn] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [hɪr] .

with	his	usual	accuracy	,	enumerates	nine	kings	who	were	crowned	here	.
和	他的	通常	准确性	,	枚举	九	国王	WHO	是	加冕	这里	.

他一如既往地准确列举了九位曾在此加冕的国王。

['kɪŋstən] ['fɔːrmərli] [sent] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [tɪl] , [baɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

Kingston	formerly	sent	members	to	parliament	,	till	,	by	petition	,
金斯顿	以前	发送	成员	到	议会	,	直到	,	经过	请愿	,

金斯顿过去曾通过请愿向议会派遣议员，

[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] !

the	inhabitants	prayed	to	be	relieved	from	the	burden	!
这	居民	祈祷	到	是	松了口气	从	这	负担	!

居民们祈求摆脱这种负担！

[æt; ət]['hæmptən] [wɪk] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [ri'zaidid][ðə; ði] ['wɪti] [bʌt; bət]

At	Hampton	Wick	,	the	village	on	the	opposite	bank	,	resided	the	witty	but
在	汉普顿	威克	,	这	村庄	在	这	对面的	银行	,	居住地	这	机智	但

['prɑ:flɪgət] [sɜ:r] ['ritʃəd] [sti:l] ,

profligate	Sir	Richard	Steele	,
挥霍无度	先生	理查德	斯蒂尔	,

在河对岸的汉普顿威克村，住着风趣幽默但挥霍无度的理查德·斯蒂尔爵士。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪmzɪkli] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] ['hʌvl] ; " [ænd; ənd] " [frʌm; frəm]

in	a	house	which	he	whimsically	denominated	"	the	hovel	;	"	and	"	from
在	一个	房子	哪个	他	异想天开地	以……命名	"	这	茅屋	;	"	和	"	从

[ðə; ði] ['hʌvl] [æt; ət]['hæmptən] [wɪk] ,

the	Hovel	at	Hampton	Wick	,
这	茅屋	在	汉普顿	威克	,

在他戏称为"茅屋"的房子里；以及"来自汉普顿威克的茅屋，

['eɪprəl]['sɛvən] , - , " [hi:; hi]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ,

April	7	,	1711	,	"	he	dedicated	the	fourth	volume	of	the	Tatler	to	Charles	,
四月	7	,	-	,	"	他	投入的	这	第四	体积	的	这	《Tatler》	到	查尔斯	,

[lɔ:rd]['hælɪfæks] .

Lord	Halifax	.
主	哈利法克斯	.

1711 年 4 月 7 日，他将《闲谈者》第四卷献给了哈利法克斯勋爵查尔斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz][æt; ət]

This	was	probably	about	the	time	he	became	surveyor	of	the	royal	stables	at
这	曾是	大概	关于	这	时间	他	成为	测量员	的	这	皇家	马厩	在

['hæmptən] [kɔ:rt] ,

Hampton	Court	,
汉普顿	法庭	,

这大概就是他成为汉普顿宫皇家马厩测量员的时期。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mi:di:ənz] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] ['mɪdlseks] ,

governor	of	the	king's	comedians	,	a	justice	of	the	peace	for	Middlesex	,
州长	的	这	国王的	喜剧演员	,	一个	正义	的	这	和平	为了	米德尔塞克斯	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

and	a	knight	.
和	一个	骑士	.

国王喜剧演员总管、米德尔塞克斯郡治安法官、骑士。

[ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

ARCHBISHOPS	OF	CANTERBURY	.
大主教们	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz] ['ɔ:stən] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] , [ɑ:n]

The	first	Archbishop	of	Canterbury	was	Austin	,	appointed	by	King	Ethelbert	,	on
这	第一的	大主教	的	坎特伯雷	曾是	奥斯汀	,	任命	经过	国王	埃塞尔伯特	,	在

[hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

his	conversion	to	Christianity	,
他的	转换	到	基督教	,

坎特伯雷第一任大主教是奥斯汀，他皈依基督教后由埃塞尔伯特国王任命。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	598	.
关于	这	年	-	.

大约公元598年。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz][ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrɪtnz] [hæd; həd] [θriː]

Before	the	coming	of	the	Saxons	into	England	,	the	Christian	Britons	had	three
前	这	未来	的	这	撒克逊人	进入	英格兰	,	这	基督教	英国人	有	三

[ɑːtʃˈbɪʃəps] ,

Archbishops	,
大主教们	,

在撒克逊人进入英格兰之前，信奉基督教的英国人有三位大主教。

[vɪz] . [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [jɔːk] , [ænd; ənd] [kɑːrˈliːən] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] .

viz	.	of	London	,	York	,	and	Caerleon	,	an	ancient	city	of	South	Wales	.
即	.	的	伦敦	,	约克	,	和	卡尔里昂	,	一个	古老的	城市	的	南	威尔士	.

例如伦敦、约克和卡尔里昂（威尔士南部的一座古城）。

[ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [bɪˈkeɪm]

The	Britons	being	driven	out	of	these	parts	,	the	Archbishoprick	of	London	became
这	英国人	存在	驱动	出去	的	这些	部分	,	这	大主教区	的	伦敦	成为

[ɪkˈstɪŋkt] ;

extinct	;
灭绝	;

随着英国人被驱逐出这些地区，伦敦大主教区也随之消失；

[ænd; ənd] [wen] [poʊp] [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [sent] [ˈðɪðər] [ˈɔgəstin] ,

and	when	Pope	Gregory	the	Great	had	afterwards	sent	thither	Augustine	,
和	什么时候	教皇	格雷戈里	这	伟大的	有	然后	发送	那里	奥古斯丁	,

后来，当教皇格里高利一世派遣奥古斯丁前往那里时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈleɪbərər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˈhiːðn] [ˈsæksnz] ,

and	his	fellow	-	labourer	to	preach	the	Gospel	to	the	then	heathen	Saxons	,
和	他的	同伴	-	劳动者	到	布道	这	福音	到	这	然后	异教徒	撒克逊人	,

他和他的同伴一起向当时信奉异教的撒克逊人传福音。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪˈpɪskəpəl] [siː] [wʌz; wəz][plaːntid][æt; ət] [ˈkæntərˌberi] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs]

the	Archiepiscopal	See	was	planted	at	Canterbury	,	as	being	the	metropolis
这	大主教	看	曾是	已种植	在	坎特伯雷	,	作为	存在	这	都会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [kent] ,

of	the	kingdom	of	Kent	,
的	这	王国	的	肯特	,

坎特伯雷是肯特王国的首府，因此设立了大主教教区。

[wer] [kɪŋ] [ˈɛθɪlbɝt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

where	King	Ethelbert	had	received	the	same	St	.	Augustine	,	and	with	his
在哪里	国王	埃塞尔伯特	有	已收到	这	相同的	英石	.	奥古斯丁	,	和	和	他的

[ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] ,

kingdom	was	baptized	,
王国	曾是	受洗	,

国王埃塞尔伯特在那里接受了圣奥古斯丁的教诲，并与他的王国一同受洗。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	embraced	the	doctrines	of	Christianity	before	the	rest	of	the
和	拥抱	这	教义	的	基督教	前	这	休息	的	这

[ˈheptɑːrki; ˈhepˌtɑːrki] .

Heptarchy	.
七国时代	.

并且比七国其他地区更早接受了基督教教义。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [kɑːrˈliːən] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz]

The	other	Archbishoprick	of	Caerleon	was	translated	to	St	.	David's
这	其他	大主教区	的	卡尔里昂	曾是	翻译	到	英石	.	大卫的

[ɪn][ˈpembrjkʃiə(r), -brəjk-] ,

in	Pembrokeshire	,
在	彭布罗克郡	,

另一个卡尔里昂大主教区被迁至彭布罗克郡的圣大卫教堂。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ; [sɪns] [wɪtʃ] ,
and **afterwards** **wholly** **to** **the** **See** **of** **Canterbury** **;** **since** **which** **,**
和 然后 完全 到 这 看 的 坎特伯雷 ; 自从 哪个 ,

此后完全归属坎特伯雷大主教区；自此以后，

[ɔ:l] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] ['rekən] [bʌt; bət] [tu:] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] , ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔ:k] .
all **England** **and** **Wales** **reckon** **but** **two** **Archbishops** **,** **Canterbury** **and** **York** **.**
全部 英格兰 和 威尔士 估计 但 二 大主教们 , 坎特伯雷 和 约克 .

英格兰和威尔士只承认两位大主教，即坎特伯雷大主教和约克大主教。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [hæv; həv][daɪd][æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] ; — - , [ɪn] - ;
The **following** **Archbishops** **have** **died** **at** **Lambeth** **Palace** **;** **—** **Wittlesey** **,** **in** **1375** **;**
这 下列的 大主教们 有 死亡 在 兰贝斯 宫殿 ; — - , 在 - ;
[kemp] , - ;
Kemp **,** **1453** **;**
肯普 , - ;

以下几位大主教在兰贝斯宫去世：——威特尔西，1375 年；肯普，1453 年；

[di:n] , - ; [ɔ:l] ['berid] [ɪn] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] : ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] , - ,
Dean **,** **1504** **;** **all** **buried** **in** **Canterbury** **Cathedral** **:** **Cardinal** **Pole** **,** **1558** **,**
院长 , - ; 全部 埋葬 在 坎特伯雷 大教堂 : 红衣主教 极 , - ,

迪安，1504 年；全部葬于坎特伯雷大教堂：波尔枢机主教，1558 年，

['æftər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [hɪr] - [deɪz] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ; ['pɑ:kə] , - ,
after **lying** **in** **state** **here** **40** **days** **was** **buried** **at** **Canterbury** **;** **Parker** **,** **1575** **,**
后 说谎 在 状态 这里 - 天 曾是 埋葬 在 坎特伯雷 ; 帕克 , - ,

在此停灵 40 天后，葬于坎特伯雷；帕克，1575 年

['berid] [ɪn] ['læmbəθ] ['tʃæp(ə)l] ; ['wɪtˌgɪft] , - , ['berid] [æt; ət] ['krɔidən] ; ['bæŋkrɔft] , - , ['berid]
buried **in** **Lambeth** **Chapel** **;** **Whitgift** **,** **1604** **,** **buried** **at** **Croydon** **;** **Bancroft** **,** **1610** **,** **buried**
埋葬 在 兰贝斯 教堂 ; 惠特吉夫特 , - , 埋葬 在 克罗伊登 ; 班克罗夫特 , - , 埋葬
[æt; ət] ['læmbəθ] ;
at **Lambeth** **;**
在 兰贝斯 ;

葬于兰贝斯教堂；惠特吉夫特，1604 年，葬于克罗伊登；班克罗夫特，1610 年，葬于兰贝斯；

['dʒʌksən] , - , ['berid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ; ['ʃeldən] , -
Juxon **,** **1663** **,** **buried** **in** **the** **chapel** **of** **St** **.** **John's** **College** **,** **Oxford** **;** **Sheldon** **,** **1667**
朱克森 , - , 埋葬 在 这 教堂 的 英石 . 约翰的 大学 , 牛津 ; 谢尔顿 , -
,
,
,

Juxon，1663 年，葬于牛津大学圣约翰学院教堂；Sheldon，1667 年，

['berid] [æt; ət] ['krɔidən] ; ['tɪlətsən] , - , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
buried **at** **Croydon** **;** **Tillotson** **,** **1694** **,** **buried** **in** **the** **church** **of** **St** **.** **Laurence**
埋葬 在 克罗伊登 ; 蒂洛森 , - , 埋葬 在 这 教会 的 英石 . 劳伦斯
['dʒʊriˌ'dʒu:ri] ,
Jewry **,**
犹太人 ,

葬于克罗伊登；蒂洛森，1694年，葬于圣劳伦斯犹太教堂。

['lʌndən] ; ['tɛnɪsən] , - ; [ænd; ənd]['pɑ:tər] , - , [bəuθ] ['berid] [æt; ət] ['krɔidən] ; ['si:kər] , -
London **;** **Tennison** **,** **1715** **;** **and** **Potter** **,** **1747** **,** **both** **buried** **at** **Croydon** **;** **Seeker** **,** **1768**
伦敦 ; 坦尼森 , - ; 和 波特 , - , 两个都 埋葬 在 克罗伊登 ; 寻觅者 , -
; [kɔ:n'wɔlis] ,
; **Cornwallis** **,**
; 康沃利斯 ,

伦敦；坦尼森，1715 年；以及波特，1747 年，两人均葬于克罗伊登；西克，1768 年；康沃利斯，

- , [ænd; ənd][muə; mɔ:] , - , [ɔ:l] ['berid] [æt; ət] ['læmbəθ] .
1783 , and Moore , 1805 , all buried at Lambeth .
- , 和 摩尔 , - , 全部 埋葬 在 兰贝斯 .

1783 年和 1805 年的摩尔，都葬于兰贝斯。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , ['saɪmən][ʌv; əv] [sʌdbəri] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][wɑ:t]['tailə][ænd; ənd]
In 1381 , the Archbishop , Simon of Sudbury , fell a victim to Wat Tyler and
在 - , 这 大主教 , 西蒙 的 萨德伯里 , 跌倒 一个 受害者 到 沃特 泰勒 和
[hɪz; ɪz] [kru:] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

1381年，坎特伯雷大主教西蒙·萨德伯里成为沃特·泰勒及其同伙的牺牲品。

[wen] [ðeɪ] [ə'tækt] ['læmbəθ] ['pæləs] .
when they attacked Lambeth Palace .
什么时候 他们 遭到攻击 兰贝斯 宫殿 .

当他们袭击兰贝斯宫时。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[deɪz] [ʌv; əv] [flai] ['fɪʃɪŋ] .
DAYS OF FLY FISHING .
天 的 飞 钓鱼 .

飞钓的日子。

[ðæt] [æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] ([sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪvi]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]
That an ex - president (Sir Humphry Davy) of the Royal Society should write a
那 一个 前任 - 总统 (先生 汉弗莱 戴维) 的 这 皇家 社会 应该 写 一个
[bʊk] [ɑ:n] [fi:ld] [spɔ:rts] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə'pɪr] ['rædər] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ;
book on field sports may at first sight appear rather unphilosophical ;
书 在 场地 运动的 可能 在 第一的 视线 出现 相当 非哲学性的 ;

皇家学会前任会长（汉弗莱·戴维爵士）撰写一本关于田径运动的书，乍一看似乎不太符合哲学精神；

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['bɪʃəp] ['bɜ˞:kli:z] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][tɑ:r]['wɔ:tər] ,
although it is not more fanciful than Bishop Berkeley's volume on tar water ,
虽然 它 是 不是 更多的 奇幻的 比 主教 伯克利的 体积 在 焦油 水 ,

虽然它并不比伯克利主教关于焦油水的著作更离奇，

['bɪʃəp] ['wɑ:tsənz] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt]
Bishop Watson's improvement in the manufacture of gunpowder , Sir Walter Scott
主教 屈臣氏 改进 在 这 生产 的 火药 , 先生 沃尔特 斯科特
['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,
writing a sermon ,
写作 一个 讲道 ,

沃森主教改进了火药制造工艺，沃尔特·斯科特爵士撰写了一篇布道词。

[ɔ:r][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['mɪnɪstər] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [gʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
or a Scotch minister inventing a safety gun , and , as we are told ,
或者 一个 苏格兰威士忌 部长 发明 一个 安全 枪 , 和 , 作为 我们 是 讲述 ,

或者一位苏格兰牧师发明了一种安全枪，而且，正如我们所知，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
presenting the same to the King in person .
呈现 这 相同的 到 这 国王 在 人 .

亲自将同样的礼物呈献给国王。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv]
Be **this** **as** **it** **may** **,** **since** **our** **first** **acquaintance** **with** **the** **"** **prince** **of**
是 这 作为 它 可能 , 自从 我们的 第一的 熟人 和 这 " 王子 的
['pɪskətər] ,
piscators **,**
捕鱼者 ,

尽管如此，自从我们第一次结识这位"渔夫之王"以来，

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] ['æŋgləz] , [ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk]['wɔːltən] ,
" **the** **patriarch** **of** **anglers** **,** **Isaak** **Walton** **,**
" 这 族长 的 垂钓者 , 伊萨克 沃尔顿 ,

"垂钓者的鼻祖，艾萨克·沃尔顿，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['plez(ə)nt][ə; eɪ]['vɑːljəm][æz; əz]
it **has** **seldom** **been** **our** **lot** **to** **meet** **with** **so** **pleasant** **a** **volume** **as**
它 有 很少 到过 我们的 很多 到 见面 和 所以 令人愉快的 一个 体积 作为
-
Salmonia **,**
-

我们很少有机会遇到像《鲑鱼》这样令人愉悦的作品。

[ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][flaɪ] ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [huːz] ['kɑːntents][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr]
or **Days** **of** **Fly** **Fishing** **,** **to** **whose** **contents** **we** **are** **about** **to** **introduce** **our**
或者 天 的 飞 钓鱼 , 到 谁 内容 我们 是 关于 到 介绍 我们的
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

或者《飞钓的日子》，我们即将向读者介绍其内容。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪn'taɪtld] , " [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːn]
In **our** **last** **number** **we** **gave** **a** **flying** **extract** **,** **entitled** **,** **"** **Superstitions** **on**
在 我们的 最后的 数字 我们 给予 一个 飞行 提炼 , 标题 , " 迷信 在
[ðə; ði] ['weðər] ,
the **Weather** **,**
这 天气 ,

在上一期节目中，我们刊登了一篇题为"关于天气的迷信"的短文节选。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'greʃənz] [ɪn][ðə; ði]
" **being** **a** **fair** **specimen** **of** **the** **very** **agreeable** **manner** **of** **the** **digressions** **in** **the**
" 存在 一个 公平的 标本 的 这 非常 同意 方式 的 这 题外话 在 这
[ə'bʌv] [wɜːrk] ,
above **work** **,**
多于 工作 ,

"作为上述作品中令人愉悦的离题论述方式的一个恰当范例，

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] , [les] ['prəktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
which **is** **,** **perhaps** **,** **less** **practical** **than** **it** **might** **have** **been** **;**
哪个 是 , 也许 , 较少的 实际的 比 它 可能 有 到过 ;

这或许不如它原本可能的那样实用；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['diːfekt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'təʊnd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [fə'lɪsɪtəs] [moʊd][ʌv; əv]
but **this** **defect** **is** **more** **than** **atoned** **for** **in** **the** **author's** **felicitous** **mode** **of**
但 这 缺点 是 更多的 比 赎罪 为了 在 这 作者的 幸福的 模式 的
[ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt] ,
intermingling **with** **the** **main** **subject** **,**
混合 和 这 主要的 主题 ,

但作者巧妙地将这一缺陷融入到主题之中，弥补了这一不足。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [fækts][ænd; ənd] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

some	of	the	most	curious	facts	and	phenomena	in	natural	history	and
一些	的	这	最多	好奇的	事实	和	现象	在	自然的	历史	和

[fə'lɑ:səfi] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['æŋglər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts]

philosophy	so	as	to	familiarize	the	angler	with	many	causes	and	effects
哲学	所以	作为	到	熟悉	这	垂钓者	和	许多	原因	和	效果

[wɪtʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr]

which	altogether	belong	to	a	higher	class	of	reading	than	that	of	mere
哪个	共	属于	到	一个	更高	班级	的	阅读	比	那	的	仅仅

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

本书介绍了一些自然历史和哲学中最奇特的事实和现象，使垂钓者熟悉许多因果关系，这些因果关系属于比单纯娱乐更高层次的阅读范畴。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [staɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:ziv] ,

All	this	,	too	,	is	done	in	a	simple	,	graceful	,	and	flowing	style	,	always	amusive	,
全部	这	,	也	,	是	完毕	在	一个	简单的	,	优美	,	和	流动	风格	,	总是	有趣的	,

所有这一切都以简洁、优雅、流畅的方式呈现，总是令人愉悦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hju:mərəsli] [ɪ'lʌstrətɪv] — [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['raɪtɚz]

and	sometimes	humorously	illustrative	—	advantages	which	our	philosophical	writers
和	有时	幽默地	举例说明	—	优势	哪个	我们的	哲学	作家

[du:][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪt] ,

do	not	generally	exhibit	,
做	不是	一般来说	展览	,

有时还带有幽默的例证——这是我们的哲学作家通常不具备的优点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪviz] ['raɪtɪŋz] .

but	which	are	more	or	less	evident	in	every	page	of	Sir	Humphry	Davy's	writings	.
但	哪个	是	更多的	或者	较少的	明显	在	每一个	页	的	先生	汉弗莱	戴维的	著作	.

但这些在汉弗莱·戴维爵士的著作的每一页中或多或少都有所体现。

- [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ['kærəktərz] — - , [

Salmonia	consists	of	a	series	of	conversations	between	four	characters	—	Halieus	,	[
-	由	的	一个	系列	的	对话	之间	四	人物	—	-	,	[

[θri:]] - , [fɪzɪkəs] , - .

3	]	Poietes	,	Physicus	,	Ornither	.
3	]	-	,	医生	,	-	.

《萨尔莫尼亚》由四个角色——哈利厄斯[3]、波伊特斯、菲西库斯、奥尔尼特——之间的一系列对话组成。

[ɪn][ðə; ði] " [fɜ:rst] [deɪ] " [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][flai] ['fɪʃɪŋ] [ə'genst]

In	the	"	First	Day	"	we	have	an	ingenious	vindication	of	fly	fishing	against
在	这	"	第一的	天	"	我们	有	一个	巧妙	平反	的	飞	钓鱼	反对

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sætaɪər][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] [[fɔ:r]] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,

the	well	-	known	satire	of	Johnson	[	4	]	and	Lord	Byron	,
这	出色地	-	已知	讽刺	的	约翰逊	[	4	]	和	主	拜伦	,

在"第一天"中，我们看到了对飞钓的巧妙辩护，反驳了约翰逊[4]和拜伦勋爵的著名讽刺作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

and	the	following	:	—
和	这	下列的	:	—

以及以下内容：—

- . — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [lɔ:ŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [prɪ] - ['emɪnənt] ['bju:ti]

Halieus	.	—	A	noble	lady	,	long	distinguished	at	court	for	pre	-	eminent	beauty
-	.	—	一个	高贵	女士	,	长的	杰出的	在	法庭	为了	预	-	杰出	美丽

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

海莉厄斯——一位出身高贵的女士，长期以来以其卓越的美貌和优雅在宫廷中享有盛名。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd] [pə'zesiz] [ʌn'daɪɪŋ] [tʃɑːrmz] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] [maɪ] ['kɑːpi]

and	whose	mind	possesses	undying	charms	,	has	written	some	lines	in	my	copy
和	谁	头脑	拥有	不朽	魅力	,	有	书面	一些	线条	在	我的	复制

[ʌv; əv]['wɔːltən] ,

of	Walton	,
的	沃尔顿	,

他那充满魅力的思想，在我的《沃尔顿传》上写下了几行字。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] : —

which	,	if	you	will	allow	me	,	I	will	repeat	to	you	:	—
哪个	,	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	重复	到	你	:	—

如果您允许，我将再次向您重复一遍：——

[ˌɔːl'biːɪt] , ['dʒent(ə)l]['æŋglər] , [aɪ]

Albeit	,	gentle	Angler	,	I
尽管	,	温和的	垂钓者	,	我

虽然，温柔的垂钓者，我

[dɪ'laɪt] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [treɪd] ,

Delight	not	in	thy	trade	,
喜	不是	在	你的	贸易	,

不要以你的职业为乐，

[jet] [ɪn] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz] [ðer; ðər] [dʌθ; dəθ] [laɪ]

Yet	in	thy	pages	there	doth	lie
然而	在	你的	页面	那里	确实	说谎

然而，在你的书页中却藏着.....

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] ,

So	much	of	quaint	simplicity	,
所以	很多	的	古雅	简单	,

如此古朴雅致，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

So	much	of	mind	,
所以	很多	的	头脑	,

如此多的心思，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [kaɪnd] .

Of	such	good	kind	.
的	这样的	好的	种类	.

真是太好了。

[ðæt] [nʌn] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] ,

That	none	need	be	afraid	,
那	没有任何	需要	是	害怕的	,

谁都不必害怕，

[kɔːt] [baɪ][ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [beɪt] , [ðɪs] [bʊk] ,

Caught	by	thy	cunning	bait	,	this	book	,
捕捉	经过	你的	狡猾	饵	,	这	书	,

这本书，中了你的圈套，

[tuː; tə][biː; bi] [en'sneəd] [ɑːn][ðaɪ] [hʊk] .

To	be	ensnared	on	thy	hook	.
到	是	陷入	在	你的	钩	.

落入你的钩中。

['glædli][frʌm; frəm] [ðiː] , [aɪm] - [tuː; tə] [ber]

Gladly	from	thee	,	I'm	lur'd	to	bear
乐意	从	你	,	我是	-	到	熊

我很高兴从你那里得到，我渴望承受

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [vaɪl] [bɪˈfɔːr] ,

With	things	that	seem'd	most	vile	before	,
和	事物	那	似乎	最多	卑鄙的	前	,

即使是以前看起来最邪恶的事物，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [ɑːn] [pʊr] ['sʌbdʒekts] [rɪr]

For	thou	didst	on	poor	subjects	rear
为了	你	迪斯特	在	贫穷的	主题	后部

你曾倚靠贫苦百姓。

['mætər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [seɪdʒ] [maɪt] [hɪr] .

Matter	the	wisest	sage	might	hear	.
事情	这	最明智的	圣人	可能	听到	.

即使是最睿智的智者也可能听到。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] ,

And	with	a	grace	,
和	和	一个	优雅	,

而且，带着优雅，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪˈfeɪs]

That	doth	efface
那	确实	抹去

那抹去

[mɔːr] ['leɪbərd] [wɜːrks] , [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] [lɔːr]

More	laboured	works	,	thy	simple	lore
更多的	辛勤劳作	作品	,	你的	简单的	知识

更多辛勤劳动，你那朴素的知识

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðaɪ] ['skɪlfl] [laɪnz] ,

Can	teach	us	that	thy	skilful	lines	,
能	教	我们	那	你的	熟练	线条	,

能教会我们，你那精妙的线条，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skeɪli] [bruːd] ['kɑːnfaɪnz] .

More	than	the	scaly	brood	confines	.
更多的	比	这	鳞片状的	幼虫	限制	.

超出鳞片覆盖的幼虫范围。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] , [wiː; wi] [siː] ,

Our	hearts	and	senses	too	,	we	see	,
我们的	心	和	感官	也	,	我们	看	,

我们看到，我们的内心和感官也是如此。

[raɪz] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðaɪ] ['mæstər] [hænd] ,

Rise	quickly	at	thy	master	hand	,
上升	迅速地	在	你的	掌握	手	,

在你的主的指引下迅速崛起，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðiː]

And	ready	to	be	caught	by	thee
和	准备好	到	是	捕捉	经过	你

随时准备被你抓住

[ɑːr; ər] ['lʊrd] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ['wɪlɪŋli] .

Are	lured	to	virtue	willingly	.
是	诱饵	到	美德	心甘情愿	.

心甘情愿地被美德所吸引。

['kɑːntent] [ænd; ənd] [piːs] ,

Content	and	peace	,
内容	和	和平	,

满足与和平

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
With **health** **and** **ease** **,**
和 健康 和 舒适 ,

健康轻松，

[wɔːk] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .
Walk **by** **thy** **side** **.**
走 经过 你的 边 .

与你同行。

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd]
At **thy** **command**
在 你的 命令

遵命

[wiː; wi] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [ker] .
We **bid** **adieu** **to** **worldly** **care** **.**
我们 出价 再见 到 世俗 关心 .

我们告别世俗的烦恼。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [gɪfts] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ʃer] .
And **joy** **in** **gifts** **that** **all** **may** **share** **.**
和 喜悦 在 礼物 那 全部 可能 分享 .

以及大家可以共享的礼物所带来的喜悦。

['glædli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ] [peɪs] [ə'lɔːŋ] .
Gladly **with** **thee** **,** **I** **pace** **along** **.**
乐意 和 你 , 我 步伐 沿着 .

我很高兴与你同行。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [swiːt] ['fænsis] [driːm] ;
And **of** **sweet** **fancies** **dream** **;**
和 的 甜的 幻想 梦 ;

并沉浸于甜蜜的幻想之中；

['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'spaɪərd] [sɔːŋ] ,
Waiting **till** **some** **inspired** **song** **,**
等待 直到 一些 灵感 歌曲 ,

等待灵感迸发的歌曲出现。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] ['tʃerɪʃt] [lɔːŋ] ,
Within **my** **memory** **cherished** **long** **,**
之内 我的 记忆 珍爱 长的 ,

在我长久珍藏的记忆中，

[kʌmz] ['fɛrɚ] [fɔːrθ] .
Comes **fairer** **forth** **.**
来 更公平 前进 .

情况会变得更好。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ;
With **more** **of** **worth** **;**
和 更多的 的 值得 ;

更有价值；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑːn] [ɪts] [striːm]
Because **that** **time** **upon** **its** **stream**
因为 那 时间 之上 它是 溪流

因为那时正值它的河流

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [tʃæf] [wɪl] [ber] [ə'weɪ] ,
Feathers **and** **chaff** **will** **bear** **away** **,**
羽毛 和 糠 将要 熊 离开 ,

羽毛和谷壳终将消散。

[bʌt; bət] [gɪv] [tu:; tə]['dʒɛmz][ə; eɪ] [braitə] [reɪ] .

But	give	to	gems	a	brighter	ray	.
但	给	到	宝石	一个	更亮	射线	.

但请给宝石们更耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][nɑ:t][æn; ən]

And	though	the	charming	and	intellectual	author	of	this	poem	is	not	an
和	尽管	这	迷人	和	知识分子	作者	的	这	诗	是	不是	一个

['æŋglər][hɜ:r'self] ,

angler	herself	,
垂钓者	她自己	,

虽然这首诗的作者是一位魅力十足、才华横溢的人，但她本人却并非垂钓者。

[jet] [aɪ][kæn; kən][kwoʊt][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['dɔtɝz] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [flai]

yet	I	can	quote	the	example	of	her	lovely	daughters	to	vindicate	fly
然而	我	能	引用	这	例子	的	她	迷人的	女儿们	到	表白	飞

['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kru:əlti] ,

fishing	from	the	charge	of	cruelty	,
钓鱼	从	这	收费	的	残酷	,

但我可以引用她可爱的女儿们的例子来证明飞钓并非残忍之举。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [maɪndz][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər]

and	to	prove	that	the	most	delicate	and	refined	minds	can	take	pleasure
和	到	证明	那	这	最多	精美的	和	精制	思想	能	拿	乐趣

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] .

in	this	innocent	amusement	.
在	这	清白的	娱乐	.

并证明即使是最敏感、最有品位的心灵也能从这种无伤大雅的娱乐中获得乐趣。

[geɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] [ɪz] [wel] [noʊn] ;

Gay's	passionate	love	for	angling	is	well	known	;
同性恋的	热情的	爱	为了	钓鱼	是	出色地	已知	;

盖伊对垂钓的热爱是众所周知的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði]

it	was	his	principal	occupation	in	the	summer	at	Amesbury	;	and	"	the
它	曾是	他的	主要的	职业	在	这	夏天	在	埃姆斯伯里	;	和	"	这

[leɪt] ['eksələnt] [dʒɑ:n]['toʊbɪn] ,

late	excellent	John	Tobin	,
晚的	出色的	约翰	托宾	,

这是他在埃姆斯伯里度过夏天的主要活动；以及"已故的杰出的约翰·托宾，

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [mu:n] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['æŋglər] .

author	of	the	Honey	Moon	,	was	an	ardent	angler	.
作者	的	这	蜂蜜	月亮	,	曾是	一个	热心	垂钓者	.

《蜜月》的作者是一位狂热的垂钓爱好者。

" [ə'mʌŋ] ['hɪroʊz] , ['treidʒən][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .

"	Among	heroes	,	Trajan	was	fond	of	angling	.
"	之中	英雄	,	图拉真	曾是	喜爱	的	钓鱼	.

"在众多英雄中，图拉真酷爱钓鱼。"

['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [flai] - ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pər'su:t] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Nelson	was	a	good	fly	-	fisher	,	and	continued	the	pursuit	even	with	his
纳尔逊	曾是	一个	好的	飞	-	渔夫	,	和	持续	这	追逐	甚至	和	他的

[left] [hænd] ;

left	hand	;
左边	手	;

纳尔逊是一位优秀的飞钓者，即使左手受伤，他仍然继续垂钓;

[ænd; ənd] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	,	says	the	author	,	"	I	have	known	a	person	who	fished	with	him
和	,	说道	这	作者	,	"	我	有	已知	一个	人	WHO	钓鱼	和	他

[æt; ət] ['mɜːrtn] ,

at	Merton	,
在	默顿	,

作者还说："我认识一个人，他曾和他一起在默顿钓鱼。"

[ɪn][ðə; ði] ['wɔndl] .

in	the	Wandle	.
在	这	万德尔	.

在旺德尔河。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,

Dr	.	Paley	was	so	much	attached	to	this	amusement	,
博士	.	佩利	曾是	所以	很多	随附的	到	这	娱乐	,

帕利博士非常喜欢这种娱乐方式。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

that	when	the	Bishop	of	Durham	inquired	of	him	when	one	of	his	most
那	什么时候	这	主教	的	达勒姆	询问	的	他	什么时候	一	的	他的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

important	works	would	be	finished	,
重要的	作品	会	是	完成的	,

当达勒姆主教询问他最重要的作品之一何时完成时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , - [maɪ][lɔːrd] ,

he	said	,	with	great	simplicity	and	good	-	humour	,	'	My	lord	,
他	说	,	和	伟大的	简单	和	好的	-	幽默	,	-	我的	主	,

他语气朴实而幽默地说："大人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][flai] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

I	shall	work	steadily	at	it	when	the	fly	-	fishing	season	is	over	.
我	将	工作	稳步	在	它	什么时候	这	飞	-	钓鱼	季节	是	超过	.

等飞钓季结束后，我会继续努力完成这项工作。

- " — [ðen]

-	"	—	Then
-	"	—	然后

"-然后

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['rɪvər] ['siːnəri] ,

we	have	a	poetical	description	of	river	scenery	,
我们	有	一个	诗意的	描述	的	河	风景	,

我们有一段对河流景色的诗意描述，

[tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] : —

till	two	of	the	party	arrive	at	the	following	conclusions	:	—
直到	二	的	这	派对	到达	在	这	下列的	结论	:	—

直到其中两人达成以下结论：——

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [tuː] ['kloʊsli] ,

I	have	already	admitted	the	danger	of	analyzing	,	too	closely	,
我	有	已经	承认	这	危险	的	分析	,	也	密切	,

我已经承认过度分析的危险性。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [spɔːrts] ;

the	moral	character	of	any	of	our	field	sports	;
这	道德	特点	的	任何	的	我们的	场地	运动的	;

我们任何一项田径运动的道德品质；

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

yet	I	think	it	cannot	be	doubted	that	the	nervous	system	of	fish	,
然而	我	思考	它	不能	是	怀疑	那	这	紧张的	系统	的	鱼	,

但我认为毫无疑问的是，鱼类的神经系统……

[ænd; ənd] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɔːrm] -

and	cold	-	blooded	animals	in	general	,	is	less	sensitive	than	that	of	warm	-
和	寒冷的	-	血腥	动物	在	一般的	,	是	较少的	敏感的	比	那	的	温暖的	-

['blʌdɪd] ['ænɪmlz] .

blooded	animals	.
血腥	动物	.

冷血动物的敏感度通常低于温血动物。

[ðə; ði] [hʊk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [wer] [ðer; ðər]

The	hook	usually	is	fixed	in	the	cartilaginous	part	of	the	mouth	,	where	there
这	钩	通常	是	固定的	在	这	软骨	部分	的	这	嘴	,	在哪里	那里

[ɑːr; ər] [noʊ] [nəːvs] ;

are	no	nerves	;
是	不	神经	;

钩子通常固定在口腔的软骨部分，那里没有神经；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [greɪt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]

and	a	proof	that	the	sufferings	of	a	hooked	fish	cannot	be	great	is	found	in
和	一个	证明	那	这	苦难	的	一个	钩子	鱼	不能	是	伟大的	是	成立	在

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

the	circumstance	,
这	环境	,

而鱼儿上钩后所受的痛苦不可能很大，这一点可以从以下情况中得到证明：

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz] [bɪn] [hʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]

that	though	a	trout	has	been	hooked	and	played	for	some	minutes	,	he
那	尽管	一个	鳟鱼	有	到过	钩子	和	玩	为了	一些	分钟	,	他

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] ,

will	often	,
将要	经常	,

即使鳟鱼被钓上钩并遛了几分钟，它通常也会……

['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [teɪk] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [flaɪ] ,

after	his	escape	with	the	artificial	fly	in	his	mouth	,	take	the	natural	fly	,
后	他的	逃脱	和	这	人造的	飞	在	他的	嘴	,	拿	这	自然的	飞	,

他带着嘴里的假苍蝇逃脱后，又拿走了真苍蝇。

[ænd; ənd] [fiːd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [lɜːrnt] ['oʊnli] [frʌm; frəm]

and	feed	as	if	nothing	had	happened	;	having	apparently	learnt	only	from
和	喂养	作为	如果	没有什么	有	发生	;	拥有	显然	学会了	仅有的	从

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	,
这	实验	,

然后像什么都没发生过一样继续进食；显然他们只是从这次实验中吸取了教训。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪ] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

that	the	artificial	fly	is	not	proper	for	food	.
那	这	人造的	飞	是	不是	恰当的	为了	食物	.

人造苍蝇不适合食用。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [paɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [hʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

And	I	have	caught	pikes	with	four	or	five	hooks	in	their	mouths	,
和	我	有	捕捉	长矛	和	四	或者	五	钩子	在	他们的	嘴	,

我曾钓到过嘴里插着四五个鱼钩的梭鱼。

[ænd; ənd]['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ;

and	tackle	which	they	had	broken	only	a	few	minutes	before	;
和	处理	哪个	他们	有	破碎的	仅有的	一个	很少	分钟	前	;

以及他们几分钟前刚刚打破的局面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]

and	the	hooks	seemed	to	have	had	no	other	effect	than	that	of
和	这	钩子	似乎	到	有	有	不	其他	影响	比	那	的

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ] ,

serving	as	a	sort	of	sauce	piquante	,
服务	作为	一个	种类	的	酱	辛辣的	,

而这些鱼钩似乎除了起到一种调味汁的作用外，没有其他作用。

[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . — [ðə; ði] ['ædvəkeɪts]

urging	them	to	seize	another	morsel	of	the	same	kind	.	—	The	advocates
敦促	他们	到	抢占	其他	小块	的	这	相同的	种类	.	—	这	倡导者

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] ['nevər][wɑːnt] ['sɑːfɪzəm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	favourite	pursuit	never	want	sophisms	to	defend	it	.
为了	一个	最喜欢的	追逐	绝不	想	诡辩	到	保卫	它	.

敦促他们去攫取另一份同类的东西。——拥护自己所钟爱的追求的人，从来不希望有人用诡辩来捍卫它。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt][ə; eɪ] [her] [in'dʒɔiz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

I	have	even	heard	it	asserted	,	that	a	hare	enjoys	being	hunted	.
我	有	甚至	听到	它	断言	,	那	一个	野兔	享受	存在	猎杀	.

我甚至听说有人断言，野兔喜欢被猎杀。

[jet] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , ['æftər][jʊr; jər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'pɪrz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːst]

Yet	I	will	allow	that	fly	-	fishing	,	after	your	vindication	,	appears	amongst	the	least
然而	我	将要	允许	那	飞	-	钓鱼	,	后	你的	平反	,	出现	在	这	至少

['kruːəl][ʌv; əv] [fiːld] [spɔːrts] .

cruel	of	field	sports	.
残忍的	的	场地	运动的	.

但是，在你证明自己无罪之后，我承认飞钓似乎是所有户外运动中最不残酷的一种。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [kə'loʊkwiəl][iks'trækts][frʌm; frəm]

We	must	,	however	,	confine	ourselves	to	a	few	colloquial	extracts	from
我们	必须	,	然而	,	局限	我们自己	到	一个	很少	口语	提取物	从

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ;

the	practical	portion	of	the	volume	;
这	实际的	部分	的	这	体积	;

但是，我们只能摘录本书实用部分中的一些口语化例子;

[æz; əz]

as
作为

作为

[flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔndl] , & [siː] .

Flies	on	the	Wandle	,	&	c	.
苍蝇	在	这	万德尔	,	&	c	.

旺德尔河上的苍蝇，等等。

['ɔrn] . — ['ʃʊrli] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ]['siːz(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][deɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Orn	.	—	Surely	the	May	-	fly	season	is	not	the	only	season	for	day	-	fishing	in	this
奥恩	.	—	一定	这	可能	-	飞	季节	是	不是	这	仅有的	季节	为了	天	-	钓鱼	在	这

['rɪvər] ?

river	?
河	?

奥恩——这条河里可以进行一日垂钓的季节肯定不止五月蝇季节吧?

[[ðə; ði] ['wɔndl] .] — [hæl; heɪl] .

[	the	Wandle	.	]	—	Hal	.
[	这	万德尔	.	]	—	哈尔	.

[旺德尔河。]——哈尔。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ;

There	are	as	many	fish	to	be	taken	,	perhaps	,	in	the	spring	fishing	;
那里	是	作为	许多	鱼	到	是	已采取	,	也许	,	在	这	春天	钓鱼	;

或许在春季捕鱼时，也能捕获到很多鱼；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [diːp] ['rɪvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ][hæz; həz] [bɪn]

but	in	this	deep	river	they	are	seldom	in	good	season	till	the	May	-	fly	has	been
但	在	这	深的	河	他们	是	很少	在	好的	季节	直到	这	可能	-	飞	有	到过

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但在这条深河里，只有在五月蝇出现之后，它们才很少迎来丰收的季节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	a	fortnight	hence	they	will	be	still	better	than	even	now	.
和	一个	两星期	因此	他们	将要	是	仍然	更好的	比	甚至	现在	.

两周后，情况会比现在更好。

[ɪn] [sep'tembər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɪʃ] ['teɪkən] [hɪr] ;

In	September	there	may	be	good	fish	taken	here	;
在	九月	那里	可能	是	好的	鱼	已采取	这里	;

九月份这里可能会有不错的鱼获；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [flaɪz][ɑːr; ər] [les] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] [flaɪz] —

but	the	autumnal	flies	are	less	plentiful	in	this	river	than	the	spring	flies	—
但	这	秋季	苍蝇	是	较少的	丰富	在	这	河	比	这	春天	苍蝇	—

[fɪz] ,

Phys	,
物理学	,

但是这条河里的秋季苍蝇数量不如春季苍蝇多——Phys，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][flaɪ] [wɪtʃ] [teɪk] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['siːznz] . —

Pray	tell	me	what	are	the	species	of	fly	which	take	in	these	two	seasons	.	—
祈祷	告诉	我	什么	是	这	物种	的	飞	哪个	拿	在	这些	二	季节	.	—

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

请问这两个季节分别有哪些种类的苍蝇？——哈尔

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [traʊt] [spɑːn] [ɔːr][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər]['oʊvə] ,

You	know	that	trout	spawn	or	deposit	their	ova	,
你	知道	那	鳟鱼	生成	或者	订金	他们的	卵	,

你知道鳟鱼会产卵或产卵吗？

& [siː] . [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

&	c	.	in	the	end	of	the	autumn	or	beginning	of	winter	,
&	c	.	在	这	结尾	的	这	秋天	或者	开始	的	冬天	,

等等，在秋末或初冬，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

from	the	middle	of	November	till	the	beginning	of	January	,
从	这	中间	的	十一月	直到	这	开始	的	一月	,

从11月中旬到1月初，

[ðer; ðər][məˈtʃʊrəti] [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ðer; ðər]

their	maturity	depending	upon	the	temperature	of	the	season	,	their
他们的	到期	取决于	之上	这	温度	的	这	季节	,	他们的

[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ,

quantity	of	food	,
数量	的	食物	,

它们的成熟度取决于季节的温度和食物的多少。

& [siː] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔːnd] [bɪˈfɔːr]

&	c	.	They	are	at	least	six	weeks	or	two	months	after	they	have	spawned	before
&	c	.	他们	是	在	至少	六	周	或者	二	几个月	后	他们	有	已生成	前

[ðeɪ] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [fleʃ] ;

they	recover	their	flesh	;
他们	恢复	他们的	肉	;

等等。它们产卵后至少要六周或两个月才能恢复肉质;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪz][ˈlaɪkwaɪz][ðə; ði][wɜːrst][taɪm]

and	the	time	when	these	fish	are	at	the	worst	,	is	likewise	the	worst	time
和	这	时间	什么时候	这些	鱼	是	在	这	最差	,	是	同样地	这	最差	时间

[fɔːr; fər][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] ,

for	fly	-	fishing	,
为了	飞	-	钓鱼	,

而当这些鱼类最不活跃的时候，也正是飞钓最糟糕的时候。

[bəuθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] ,

both	on	account	of	the	cold	weather	,
两个都	在	帐户	的	这	寒冷的	天气	,

两者都是因为天气寒冷。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [flaɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsiːz(ə)n]

and	because	there	are	fewer	flies	on	the	water	than	at	any	other	season
和	因为	那里	是	更少	苍蝇	在	这	水	比	在	任何	其他	季节

.

:

.

而且因为此时水面上的苍蝇比其他任何季节都少。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈsembər] [ænd; ənd][ˈdʒænjueri][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [næts] [ɔːr][ˈwɔːtər] - [flaɪz][ɑːn]

Even	in	December	and	January	there	are	a	few	small	gnats	or	water	-	flies	on
甚至	在	十二月	和	一月	那里	是	一个	很少	小的	小飞虫	或者	水	-	苍蝇	在

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	water	in	the	middle	of	the	day	,
这	水	在	这	中间	的	这	天	,

即使在十二月和一月，中午时分水面上也会出现一些小飞虫或水蝇。

[ɪn] [braɪt] [deɪz] , [ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌnʃaɪn] .

in	bright	days	,	or	when	there	is	sunshine	.
在	明亮的	天	,	或者	什么时候	那里	是	阳光	.

晴天或阳光明媚的时候。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [blæk] ,

These	are	generally	black	,
这些	是	一般来说	黑色的	,

这些通常是黑色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

and	they	escape	the	influence	of	the	frost	by	the	effects	of	light	on	their
和	他们	逃脱	这	影响	的	这	霜	经过	这	效果	的	光	在	他们的

[blæk] [ˈbɑːdɪz] ,

black	bodies	,
黑色的	身体	,

它们借助光线照射在黑色身体上的作用，躲过了严寒的影响。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][baɪ][ðə; ði][ɪk'stri:m][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ,

and	probably	by	the	extreme	rapidity	of	the	motions	of	their	fluids	,
和	大概	经过	这	极端	快速	的	这	运动	的	他们的	液体	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔrgənz] .

and	generally	of	their	organs	.
和	一般来说	的	他们的	器官	.

也可能是由于其体液和器官运动的极快速度所致。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][faʊnd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

They	are	found	only	at	the	surface	of	the	water	,
他们	是	成立	仅有的	在	这	表面	的	这	水	,

它们只生活在水面附近。

[wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] .

where	the	temperature	must	be	above	the	freezing	point	.
在哪里	这	温度	必须	是	多于	这	冷冻	观点	.

温度必须高于冰点。

[ɪn] ['februeri] [ə; eɪ][fju:] ['dʌb(ə)l] - [wɪŋd] ['wɔ:tər] - [flaɪz] , [wɪtʃ] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

In	February	a	few	double	-	winged	water	-	flies	,	which	swim	down	the	stream	,
在	二月	一个	很少	双倍的	-	有翅膀的	水	-	苍蝇	,	哪个	游泳	向下	这	溪流	,

二月份，一些双翅水蝇顺流而下，

[ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [flaɪ] ;

are	usually	found	in	the	middle	of	the	day	,	such	as	the	willow	-	fly	;
是	通常	成立	在	这	中间	的	这	天	,	这样的	作为	这	柳	-	飞	;

通常在中午时分出现的昆虫，例如柳蝇；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] - [dʌŋ] - [flaɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ]['waɪndz] .

and	the	cow	-	dung	-	fly	is	sometimes	carried	on	the	water	by	winds	.
和	这	奶牛	-	粪	-	飞	是	有时	携带	在	这	水	经过	风	.

牛粪蝇有时会被风吹到水面上。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [flaɪz] [faʊnd] [ɑ:n][moʊst] ['rɪvəz] .

In	March	there	are	several	flies	found	on	most	rivers	.
在	行进	那里	是	一些	苍蝇	成立	在	最多	河流	.

三月份，大多数河流中都会出现几种苍蝇。

[ðə; ði] ['grænəm] , [ɔ:r] [gri:n] - [teɪl] - [flaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɔ:θ] , [kʌmz] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəli]

The	grannam	,	or	green	-	tail	-	fly	,	with	a	wing	like	a	moth	,	comes	on	generally
这	奶奶	,	或者	绿色的	-	尾巴	-	飞	,	和	一个	翼	喜欢	一个	蛾	,	来	在	一般来说

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

morning	and	evening	,
早晨	和	晚上	,

绿尾蝇，又称绿翅蝇，翅膀像蛾子一样，通常在早晨和傍晚出现。

[frʌm; frəm][faɪv] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][maɪld] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

from	five	till	eight	o'clock	,	A	.	M	.	in	mild	weather	,	in	the	end	of	March
从	五	直到	八	点钟	,	一个	.	M	.	在	温和的	天气	,	在	这	结尾	的	行进

[ænd; ənd] [θru:] ['eɪprəl] .

and	through	April	.
和	通过	四月	.

3月底至4月，天气温和时，上午5点至8点。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , [bəuθ] [i´feməri:] , [wɪtʃ] [kʌm] [ɑ:n] ,

Then	there	are	the	blue	and	the	brown	,	both	ephemerae	,	which	come	on	,
然后	那里	是	这	蓝色的	和	这	棕色的	,	两个都	短暂的	,	哪个	来	在	,

然后还有蓝色和棕色，它们都是短暂出现的事物，

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][dɑ:rk] [deɪz] , [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [braɪt] [deɪz] ; [ði:z] [flaɪz] , [wen] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

the	first	in	dark	days	,	the	second	in	bright	days	;	these	flies	,	when	well	imitated	,
这	第一的	在	黑暗的	天	,	这	第二	在	明亮的	天	;	这些	苍蝇	,	什么时候	出色地	模仿	,

第一种在阴天，第二种在晴天；这些苍蝇，如果模仿得好，

[ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [fɪʃ] .
are very destructive to fish .
是 非常 破坏性的 到 鱼 .

对鱼类危害极大。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [flai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæliʃ] ['jeloʊ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['slendər] ,
The first is a small fly , with a palish yellow body , and slender ,
这 第一的 是 一个 小的 飞 , 和 一个 帕利什 黄色的 身体 , 和 苗条 ,

第一种是体型很小的苍蝇，身体呈淡黄色，细长。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] .
beautiful wings , which rest on the back as it floats down the water .
美丽的 翅膀 , 哪个 休息 在 这 后退 作为 它 浮标 向下 这 水 .

美丽的翅膀搭在背上，随着它顺水漂流。

[ðə; ði] ['sekənd] , [kɔːld] [ðə; ði][kɑːb][ɪn] [weɪlz] , [ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,
The second , called the cob in Wales , is three or four times as large ,
这 第二 , 称为 这 玉米 在 威尔士 , 是 三 或者 四 时代 作为 大的 ,

第二种，在威尔士被称为"cob"，体型是第一种的三到四倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [braʊn] [wɪŋz] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [proʊ'truːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
and has brown wings , which likewise protrude from the back ,
和 有 棕色的 翅膀 , 哪个 同样地 突出 从 这 后退 ,

它有棕色的翅膀，同样从背部伸出。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [braʊn]
and its wings are shaded like those of a partridge , brown and yellow brown
和 它是 翅膀 是 阴影 喜欢 那些 的 一个 鹧鸪 , 棕色的 和 黄色的 棕色的
.
:
.

它的翅膀颜色像鹧鸪的翅膀一样，呈棕色和黄棕色。

[ðiːz] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][flaɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
These three kinds of flies lay their eggs in the water ,
这些 三 种类 的 苍蝇 躺 他们的 鸡蛋 在 这 水 ,

这三种苍蝇都在水中产卵。

[wɪtʃ] [prə'duːs] ['lɑːrviː] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,
which produce larvae that remain in the state of worms ,
哪个 生产 幼虫 那 保持 在 这 状态 的 蠕虫 ,

它们产生的幼虫仍然保持蠕虫的状态。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
feeding and breathing in the water till they are prepared for their
喂养 和 呼吸 在 这 水 直到 他们 是 准备 为了 他们的
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,
metamorphosis ,
变态 ,

它们在水中进食和呼吸，直到准备好变态发育。

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [fɔːr; fər]
and quit the bottoms of the rivers , and the mud and stones , for
和 辞职 这 底部 的 这 河流 , 和 这 泥 和 石头 , 为了
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

离开河底的淤泥和石头，来到地表。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
and light and air .
和 光 和 空气 .

还有光和空气。

[ðə; ði] [braʊn] [flai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdisə'piəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['laɪkwaɪz][ðə; ði]

The	brown	fly	usually	disappears	before	the	end	of	April	,	likewise	the
这	棕色的	飞	通常	消失	前	这	结尾	的	四月	,	同样地	这

['grænəm] ;

grannam	;
奶奶	;

褐蝇通常在四月底之前消失，石蛾也是如此；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʌn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tɪnts] , [ɔːr] ['spiːʃiːz] ,

but	of	the	blue	dun	there	is	a	succession	of	different	tints	,	or	species	,
但	的	这	蓝色的	逼债	那里	是	一个	演替	的	不同的	色调	,	或者	物种	,

但是，蓝蛱蝶中存在一系列不同的色调，或者说种类。

[ɔːr] [və'raɪətiz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

or	varieties	,	which	appear	in	the	middle	of	the	day	all	the	summer	and	autumn
或者	品种	,	哪个	出现	在	这	中间	的	这	天	全部	这	夏天	和	秋天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

或者还有一些品种，在整个夏秋两季的正午时分都会出现。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][flaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɔndl] — [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['klɪrɪst] [striːm] [nɪr]

These	are	the	principal	flies	on	the	Wandle	—	the	best	and	clearest	stream	near
这些	是	这	主要的	苍蝇	在	这	万德尔	—	这	最好的	和	最清晰	溪流	靠近

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这些是旺德尔河上的主要苍蝇——旺德尔河是伦敦附近最好、最清澈的河流。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðiːz] [flaɪz][hæv; həv][dɑːrk]['ɑːlɪv] ['bɑːdɪz] ;

In	early	spring	these	flies	have	dark	olive	bodies	;
在	早期的	春天	这些	苍蝇	有	黑暗的	橄榄	身体	;

早春时节，这些苍蝇的身体呈深橄榄色；

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['jeloʊ] ;

in	the	end	of	April	and	the	beginning	of	May	they	are	found	yellow	;
在	这	结尾	的	四月	和	这	开始	的	可能	他们	是	成立	黄色的	;

四月底五月初，它们呈黄色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sɪnəmən] ['kʌlərd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]

and	in	the	summer	they	become	cinnamon	coloured	;	and	again	,	as	the
和	在	这	夏天	他们	变得	肉桂	有色	;	和	再次	,	作为	这

['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] ,

winter	approaches	,
冬天	方法	,

到了夏天，它们会变成肉桂色；而随着冬天的临近，它们又会变成另一种颜色。

[geɪn][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] .

gain	a	darker	hue	.
获得	一个	较暗	色调	.

颜色变深。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [flaɪz] ,

I	do	not	,	however	,	mean	to	say	that	they	are	the	same	flies	,
我	做	不是	,	然而	,	意思是	到	说	那	他们	是	这	相同的	苍蝇	,

但我并不是说它们是同一种苍蝇。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [iˊfeməriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

but	more	probably	successive	generations	of	ephemerae	of	the	same	species	.
但	更多的	大概	连续	几代人	的	短暂的	的	这	相同的	物种	.

但更有可能是同一物种的连续几代蜉蝣。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hiːt] [siːmz] ['iːkwəli] [ʌn'feɪvərəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][koʊld] ,

The	excess	of	heat	seems	equally	unfavourable	,	as	the	excess	of	cold	,
这	过量的	的	热	似乎	同样地	不利	,	作为	这	过量的	的	寒冷的	,

过热和过冷似乎同样不利。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

to	the	existence	of	the	smaller	species	of	water	-	insects	,	which	,	during	the
到	这	存在	的	这	较小的	物种	的	水	-	昆虫	,	哪个	,	期间	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

intensity	of	sunshine	,
强度	的	阳光	,

小型水生昆虫的存在，在阳光强烈照射下，

['seldəm] [ə'pɪr] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət][raɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['oʊnli] .

seldom	appear	in	summer	,	but	rise	morning	and	evening	only	.
很少	出现	在	夏天	,	但	上升	早晨	和	晚上	仅有的	.

夏季很少出现，只在早晨和傍晚出现。

[ðə; ði] [bluː] [dʌn] [hæz; həz] , [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

The	blue	dun	has	,	in	June	and	July	,	a	yellow	body	;	and	there	is	a
这	蓝色的	逼债	有	,	在	六月	和	七月	,	一个	黄色的	身体	;	和	那里	是	一个

['wɔːtər] - [flaɪ] [wɪtʃ] ,

water	-	fly	which	,
水	-	飞	哪个	,

蓝蜉蝣在六月和七月时身体呈黄色；还有一种水蝇，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɔθs] [ə'pɪr] , [kɔːld] [ðə; ði] [red] ['spɪnər] .

in	the	evening	,	is	generally	found	before	the	moths	appear	,	called	the	red	spinner	.
在	这	晚上	,	是	一般来说	成立	前	这	蛾子	出现	,	称为	这	红色的	旋转器	.

傍晚时分，通常在飞蛾出现之前就能发现它，被称为红纺纱虫。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [ɪ´feməriː] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Towards	the	end	of	August	,	the	ephemerae	appear	again	in	the	middle	of	the
向	这	结尾	的	八月	,	这	短暂的	出现	再次	在	这	中间	的	这

[deɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ,

day	—	a	very	pale	,
天	—	一个	非常	苍白	,

八月底，这些短暂出现的天象会在正午时分再次出现——一种非常苍白的天象。

[smɔːl] [ɪ'femərə] ,

small	ephemera	,
小的	蜉蝣	,

小型短暂事物，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]

which	is	of	the	same	colour	as	that	which	is	seen	in	some	rivers	in	the
哪个	是	的	这	相同的	颜色	作为	那	哪个	是	已见	在	一些	河流	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

beginning	of	July	.
开始	的	七月	.

与七月初某些河流的颜色相同。

[ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] ['bɑːdi] ,

In	September	and	October	this	kind	of	fly	is	found	with	an	olive	body	,
在	九月	和	十月	这	种类	的	飞	是	成立	和	一个	橄榄	身体	,

9月和10月，这种苍蝇的身体呈橄榄色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɑːrkər][ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]['peɪlər][ɪn][noʊ'vembər] .

and	it	becomes	darker	in	October	and	paler	in	November	.
和	它	变成	较暗	在	十月	和	肤色较浅	在	十一月	.

十月天色会变深，十一月天色会变浅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [flaɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː]

There	are	two	other	flies	which	appear	in	the	end	of	September	and	continue
那里	是	二	其他	苍蝇	哪个	出现	在	这	结尾	的	九月	和	继续

['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər] ,

during	October	,
期间	十月	,

还有两种苍蝇在九月底出现，并持续到十月。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][maɪld] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [flaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleʃi] ['bɑːdi] ,

if	the	weather	be	mild	;	a	large	yellow	fly	,	with	a	fleshy	body	,
如果	这	天气	是	温和的	;	一个	大的	黄色的	飞	,	和	一个	肉质的	身体	,

如果天气温和；一种体型较大的黄色苍蝇，身体肉质肥厚。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wɪŋz] ,

and	wings	like	a	moth	;	and	a	small	fly	with	four	wings	,
和	翅膀	喜欢	一个	蛾	;	和	一个	小的	飞	和	四	翅膀	,

有像飞蛾一样的翅膀；还有一只长着四只翅膀的小苍蝇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ɔːr]['klærət] ['kʌlərd] ['bɑːdi] ,

with	a	dark	or	claret	coloured	body	,
和	一个	黑暗的	或者	红酒	有色	身体	,

身体呈深色或紫红色，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][ɪts] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [flaɪ] ,

that	when	it	falls	on	the	water	has	its	wings	like	the	great	yellow	fly	,
那	什么时候	它	瀑布	在	这	水	有	它是	翅膀	喜欢	这	伟大的	黄色的	飞	,

它落入水中时，翅膀就像一只巨大的黄色苍蝇。

[flæt] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

flat	on	its	back	.
平坦的	在	它是	后退	.

它仰面躺着。

[ðɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['klærət] ['bɑdɪd] [flaɪ] , ['veri] ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] ,

This	,	or	a	claret	bodied	fly	,	very	similar	in	character	,
这	,	或者	一个	红酒	有形的	飞	,	非常	相似的	在	特点	,

这种苍蝇，或者是一种体色呈紫红色的苍蝇，特征非常相似。

[meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] , [ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtərz] .

may	be	likewise	found	in	March	or	April	,	on	some	waters	.
可能	是	同样地	成立	在	行进	或者	四月	,	在	一些	水	.

在某些水域，三月或四月也可能出现这种情况。

[ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] ['meni] [lɑːrdʒ] [traʊt] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	this	river	I	have	often	caught	many	large	trout	in	April	and	the	beginning
在	这	河	我	有	经常	捕捉	许多	大的	鳟鱼	在	四月	和	这	开始

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

在这条河里，我经常在四月和五月初钓到很多大鳟鱼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [dʌn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bɑːdi] ;

with	the	blue	dun	,	having	the	yellow	body	;
和	这	蓝色的	逼债	,	拥有	这	黄色的	身体	;

蓝褐色，身体呈黄色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt]

and	in	the	upper	part	of	the	stream	below	St	.	Albans	,	and	between	that
和	在	这	上	部分	的	这	溪流	以下	英石	.	圣奥尔本斯	,	和	之间	那

[ænd; ənd]['wɑːtfərd] ,

and	Watford	,
和	沃特福德	,

在圣奥尔本斯下游的溪流上游，以及圣奥尔本斯和沃特福德之间，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['eɪprəl] , [kɔ:t] [fɪʃ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

I	have	sometimes	,	even	as	early	as	April	,	caught	fish	in	good	condition	;
我	有	有时	,	甚至	作为	早期的	作为	四月	,	捕捉	鱼	在	好的	状况	;

有时，甚至早在四月份，我就能钓到体型不错的鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['si:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊln] [ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [flai] .

but	the	true	season	for	the	Colne	is	the	season	of	the	May	-	fly	.
但	这	真的	季节	为了	这	科尔内	是	这	季节	的	这	可能	-	飞	.

但科尔内河真正的季节是五月蝇的季节。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] [kən'teɪnɪŋ] [lɑ:rdʒ] [traʊt]

The	same	may	be	said	of	most	of	the	large	English	rivers	containing	large	trouts
这	相同的	可能	是	说	的	最多	的	这	大的	英语	河流	包含	大的	鳟鱼

,

,

,

对于大多数盛产大型鳟鱼的英国大河来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [meɪ] - [flai] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛnət] , [ðə; ði][wʌn]

and	abounding	in	May	-	fly	—	such	as	the	Test	and	the	Kennett	,	the	one
和	丰富	在	可能	-	飞	—	这样的	作为	这	测试	和	这	肯尼特	,	这	一

['rʌnɪŋ] [baɪ] ['stɑ:kbrɪdʒ] ,

running	by	Stockbridge	,
跑步	经过	斯托克布里奇	,

而且五月蝇很多——例如特斯特河和肯尼特河，还有斯托克布里奇附近的那条河。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['hʌŋgɝfɝd] .

the	other	by	Hungerford	.
这	其他	经过	亨格福德	.

另一本是亨格福德的作品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɔndl] , [æt; ət] ['kɑ:rʃɔ:ltən] [ænd; ənd] ['bɛdɪŋtən] , [ðə; ði] [meɪ] - [flai][ɪz][nɑ:t] [faʊnd]

But	in	the	Wandle	,	at	Carshalton	and	Beddington	,	the	May	-	fly	is	not	found
但	在	这	万德尔	,	在	卡沙尔顿	和	贝丁顿	,	这	可能	-	飞	是	不是	成立

;

;

;

但在旺德尔河的卡沙尔顿和贝丁顿，却找不到蜉蝣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd] , [wen] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , ['kɪlɪŋ] [flaɪz]

and	the	little	blues	are	the	constant	,	and	,	when	well	imitated	,	killing	flies
和	这	小的	蓝调	是	这	持续的	,	和	,	什么时候	出色地	模仿	,	杀	苍蝇

[ɑ:n] [ðɪs] ['wɔ:tər] ;

on	this	water	;
在	这	水	;

而小蓝蝶则始终存在，如果模仿得好，就能杀死水面上的苍蝇；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɔ:ldər] - [flai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['i:vnɪŋ] [flai] .

to	which	may	be	joined	a	dark	alder	-	fly	,	and	a	red	evening	fly	.
到	哪个	可能	是	加入	一个	黑暗的	桤木	-	飞	,	和	一个	红色的	晚上	飞	.

其中可能包括一只深色桤木蝇和一只红色的黄昏蝇。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪvn] , [æt; ət] ['rɪŋˌwʊd] [ænd; ənd] ['fɔ:rdɪŋˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [meɪ] - [flai][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]

In	the	Avon	,	at	Ringwood	and	Fordingbridge	,	the	May	-	fly	is	likewise	a
在	这	雅芳	,	在	林伍德	和	福丁布里奇	,	这	可能	-	飞	是	同样地	一个

['kɪlɪŋ] [flai] ;

killing	fly	;
杀	飞	;

在埃文河畔的林伍德和福丁布里奇，五月蝇也是一种致命的苍蝇；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['grænəm]

but	as	this	is	a	grayling	river	,	the	other	flies	,	particularly	the	grannam
但	作为	这	是	一个	灰鳟	河	,	这	其他	苍蝇	,	特别	这	奶奶

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

and	blue	and	brown	,
和	蓝色的	和	棕色的	,

但由于这是一条灰鳟河，其他种类的苍蝇，特别是灰鳟、蓝灰鳟和褐灰鳟，

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldər] - [flai][ɔːr] [peɪl] [bluː] ['leɪtər] ,

are	good	in	spring	,	and	the	alder	-	fly	or	pale	blue	later	,
是	好的	在	春天	,	和	这	桤木	-	飞	或者	苍白	蓝色的	之后	,

春天的时候很好，之后是桤木蝇或淡蓝蝶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʌn] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ'vembər] .

and	the	blue	dun	in	September	and	October	,	and	even	November	.
和	这	蓝色的	逼债	在	九月	和	十月	,	和	甚至	十一月	.

九月、十月，甚至十一月都有蓝蜉蝣出没。

[ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

In	the	streams	in	the	mountainous	parts	of	Britain	,
在	这	溪流	在	这	多山	部分	的	英国	,

在英国山区溪流中，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [flaɪz] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['kɪlɪŋ] .

the	spring	and	autumnal	flies	are	by	far	the	most	killing	.
这	春天	和	秋季	苍蝇	是	经过	远的	这	最多	杀	.

春季和秋季的苍蝇是迄今为止最具杀伤力的苍蝇。

[ðə; ði] [ʊsk] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] [prə'dʌktɪv] [traʊt] - [striːm] ,

The	Usk	was	formerly	a	very	productive	trout	-	stream	,
这	乌斯克	曾是	以前	一个	非常	生产力	鳟鱼	-	溪流	,

乌斯克河以前是一条鳟鱼产量非常高的溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [wel] [fed] [baɪ][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər]

and	the	fish	being	well	fed	by	the	worms	washed	down	by	the	winter
和	这	鱼	存在	出色地	美联储	经过	这	蠕虫	洗过	向下	经过	这	冬天

[flʌdz] ,

floods	,
洪水	,

冬季洪水冲刷下来的蚯蚓为鱼类提供了充足的食物。

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['kʌtɪŋ] [red] , [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl]

were	often	in	good	season	,	cutting	red	,	in	March	and	the	beginning	of	April
是	经常	在	好的	季节	,	切割	红色的	,	在	行进	和	这	开始	的	四月

⋮

三月和四月初通常是采摘红番茄的好时节：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

and	at	this	season	the	blues	and	browns	,
和	在	这	季节	这	蓝调	和	棕色	,

在这个赛季，蓝色和棕色，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪnd] ['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] [flʌd] , [ə'fɔːd]

particularly	when	the	water	was	a	little	stained	after	a	small	flood	,	afforded
特别	什么时候	这	水	曾是	一个	小的	染色	后	一个	小的	洪水	,	提供

[ðə; ði]['æŋglər] [gʊd] [spɔːrt] .

the	angler	good	sport	.
这	垂钓者	好的	运动	.

尤其是在小洪水过后，水质略微浑浊的时候，给垂钓者带来了很好的乐趣。

[ɪn] ['herəfədʃiə] [ænd; ənd] ['dɑ:biʃiə] , [wer] [traʊt] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd]

In	Herefordshire	and	Derbyshire	,	where	trout	and	grayling	are	often	found
在	赫里福德郡	和	德比郡	,	在哪里	鳟鱼	和	灰鳟	是	经常	成立

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在赫里福德郡和德比郡，鳟鱼和茴鱼经常一起出现，

[ðə; ði] [seɪm] [pɪrɪədz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [best] [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌv] , - ,

the	same	periods	are	generally	best	for	angling	;	but	in	the	Dove	,	Lathkill	,
这	相同的	时期	是	一般来说	最好的	为了	钓鱼	;	但	在	这	鸽子	,	-	,

通常来说，同一时期是垂钓的最佳时期；但在多夫河、拉思基尔河，

[ænd; ənd] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] - [flaɪ] ['meni] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ɪn][oʊld]

and	Wye	,	with	the	natural	May	-	fly	many	fish	may	be	taken	;	and	in	old
和	怀伊	,	和	这	自然的	可能	-	飞	许多	鱼	可能	是	已采取	;	和	在	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

怀河沿岸，由于五月蝇的自然繁殖，可以捕获许多鱼类；在古代，

[ɪn] [pɪ'kju:liərli] ['wɪndi] [deɪz] , [ɔ:r] [haɪ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔ:tər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪ] - [flaɪ] ,

in	peculiarly	windy	days	,	or	high	and	troubled	water	,	even	the	artificial	May	-	fly	,
在	奇特地	刮风	天	,	或者	高的	和	麻烦	水	,	甚至	这	人造的	可能	-	飞	,

在风特别大的日子里，或者水位高涨、波涛汹涌的时候，即使是人造的蜉蝣，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:t(ə)n] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kɪlɪŋ] .

according	to	Cotton	,	was	very	killing	.
根据	到	棉布	,	曾是	非常	杀	.

据科顿说，这非常致命。

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][end] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Here	we	must	end	,	at	least	for	the	present	;
这里	我们	必须	结尾	,	在	至少	为了	这	展示	;

至少目前，我们必须到此为止了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌænɪk'doʊtɪkəl] ['plezntri] [ɪn] - [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kən'tɪnju:]

but	there	is	so	much	anecdotical	pleasantry	in	Salmonia	that	we	might	continue
但	那里	是	所以	很多	轶事	玩笑	在	-	那	我们	可能	继续

['aʊər; ɑ:r][iks'trækts] [θru:] ['meni] ['kɑ:ləmz] ,

our	extracts	through	many	columns	,
我们的	提取物	通过	许多	列	,

但《萨尔莫尼亚》中充满了如此多的趣闻轶事，我们或许可以用很多专栏来继续摘录。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	we	are	persuaded	,	to	the	gratification	of	the	majority	of	our
和	我们	是	被说服	,	到	这	满足感	的	这	多数	的	我们的

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

我们被说服了，这令我们的大多数读者感到欣慰。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] ,

Even	when	we	announced	the	publication	of	this	work	a	few	weeks	since	,
甚至	什么时候	我们	宣布	这	发布	的	这	工作	一个	很少	周	自从	,

即使在我们几周前宣布发表这部作品时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

we	were	led	to	anticipate	the	delight	it	would	afford	many	of	our
我们	是	引领	到	预料	这	喜	它	会	买得起	许多	的	我们的

[ɪ'sti:md] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

esteemed	correspondents	,
尊敬的	通讯员	,

我们预料到它会给我们的许多尊敬的通讯员带来喜悦，

[ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,

especially	our	friend	W	.	H	.	H	.	,
尤其	我们的	朋友	W	.	H	.	H	.	,

尤其是我们的朋友WHH，

[hu:] [hæz; həz] " [kɔ:t] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [traʊt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] " [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['beɪsnz][ʌv; əv]

who	has	"	caught	about	forty	trout	in	two	or	three	hours	"	in	the	rocky	basins	of
WHO	有	"	捕捉	关于	四十	鳟鱼	在	二	或者	三	小时	"	在	这	岩石	盆地	的

[pɑ:t] - [bek] ,

Pot	-	beck	,
锅	-	贝克	,

有人在波特贝克岩石盆地里"两三个小时内钓到了大约四十条鳟鱼"，

& [si:] . [[faɪv]]

&	c	.	[	5	]
&	c	.	[	5	]

等等。[5]

[sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪvi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['wɔndl] [ɪn] ['sɜ:ri] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ;

Sir	Humphry	Davy	mentions	the	Wandle	in	Surrey	,	as	we	have	quoted	;
先生	汉弗莱	戴维	提及	这	万德尔	在	萨里	,	作为	我们	有	引	;

正如我们引述的那样，汉弗莱·戴维爵士提到了萨里郡的旺德尔河；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊl] ,

but	he	does	not	allude	to	the	trout	-	fishing	in	the	Mole	,
但	他	做	不是	暗示	到	这	鳟鱼	-	钓鱼	在	这	痣	,

但他并没有提到在莫尔河钓鳟鱼的事。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['leðərˌhed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

in	the	Vale	of	Leatherhead	in	the	same	county	.
在	这	谷	的	皮革头	在	这	相同的	县	.

在同一郡的莱瑟黑德谷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [hju:'mænəti]

There	are	in	the	course	of	the	work	a	few	expressions	which	make	humanity
那里	是	在	这	课程	的	这	工作	一个	很少	表达式	哪个	制作	人类

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

作品中有些表达方式令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [pɪˌθægə'ri:ən] [tu:; tə] ['mædnəs] ,

and	would	drive	a	Pythagorean	to	madness	,
和	会	驾驶	一个	毕达哥拉斯	到	疯狂	,

足以让毕达哥拉斯学派的人发疯。

[[sɪks]] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'tempts] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt]

[	6	]	notwithstanding	the	ingenuity	with	which	the	author	attempts	to	vindicate
[	6	]	虽然	这	独创性	和	哪个	这	作者	尝试	到	表白

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] .

his	favourite	amusement	.
他的	最喜欢的	娱乐	.

[6] 尽管作者运用各种巧妙的手段来为他最喜欢的娱乐方式辩护。

['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr][ænd; ənd] [welʃ] ['gɝ:lz] .

SHROPSHIRE	AND	WELSH	GIRLS	.
什罗普郡	和	威尔士语	女孩们	.

什罗普郡和威尔士女孩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['lʌndənɝz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər][sə'bɜ:rbən][strəulz][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

There	are	few	Londoners	who	in	their	suburban	strolls	have	failed	to	notice	the
那里	是	很少	伦敦人	WHO	在	他们的	郊区	漫步	有	失败的	到	注意	这

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [fru:t] - ['kæriərz] [baɪ] [hu:z] [tɔɪl] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd]

scores	of	female	fruit	-	carriers	by	whose	toil	the	markets	are	supplied
得分	的	女性	水果	-	承运人	经过	谁	辛劳	这	市场	是	供应

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['delɪkəsɪz] .

with	some	of	their	choicest	delicacies	.
和	一些	的	他们的	精选	美味佳肴	.

很少有伦敦人在郊区散步时没有注意到那些辛勤劳作的水果搬运女工，正是她们的辛勤付出，才为市场供应了一些最上等的美味佳肴。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ['hændmeɪd]

As	an	interesting	illustration	of	the	meritorious	character	of	these	handmaids
作为	一个	有趣的	插图	的	这	有功绩的	特点	的	这些	使女

[tu:; tə] ['lʌkʃəri] ,

to	luxury	,
到	奢华	,

作为对这些为奢侈品服务的使者的可贵品格的一个有趣例证，

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][sɜ:r] ['ritʃəd] ['fɪlɪpsɪz] [wɔ:k] [frʌm; frəm]

I	send	you	the	following	extract	from	Sir	Richard	Phillips's	Walk	from
我	发送	你	这	下列的	提炼	从	先生	理查德	菲利普斯	走	从

['lʌndən] [tu:; tə] [kju:] .

London	to	Kew	.
伦敦	到	邱园	.

我向您发送以下摘自理查德·菲利普斯爵士的《从伦敦到邱园的步行》一书的节选。

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] ['si:z(ə)n] ,

In	the	strawberry	season	,
在	这	草莓	季节	,

草莓季，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] ['delɪkət] [fru:t][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ɑ:n]

hundreds	of	women	are	employed	to	carry	that	delicate	fruit	to	market	on
数百	的	女性	是	受雇	到	携带	那	精美的	水果	到	市场	在

[ðer; ðər] ['hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

数百名妇女受雇将这种娇嫩的水果顶在头上运到市场；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] [tæsk][ɪz][æz; əz]['wʌndərf(ə)l] ,

and	their	industry	in	performing	this	task	is	as	wonderful	,
和	他们的	行业	在	表演	这	任务	是	作为	精彩的	,

他们完成这项任务的勤奋程度令人赞叹。

[æz; əz][ðer; ðər][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['klæsɪz] [huː] [dɪ'raɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

as	their	remuneration	is	unworthy	of	the	opulent	classes	who	derive	enjoyment
作为	他们的	报酬	是	不配	的	这	奢华	课程	WHO	派生	享受

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

from	their	labour	.
从	他们的	劳动	.

因为他们的报酬与那些从劳动中获得享受的富裕阶层不相称。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ænd; ənd] [welʃ] ['gɝːlz] ,

They	consist	,	for	the	most	part	,	of	Shropshire	and	Welsh	girls	,
他们	由	,	为了	这	最多	部分	,	的	什罗普郡	和	威尔士语	女孩们	,

她们大多是什罗普郡和威尔士的女孩，

[huː] [wɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɪn][d'rəʊvz] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['drʌdʒəri] ,

who	walk	to	London	at	this	season	in	droves	,	to	perform	this	drudgery	,
WHO	走	到	伦敦	在	这	季节	在	成群	,	到	履行	这	苦役	,

每到这个时候，成群结队的人步行前往伦敦，从事这项苦差事。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peznˌtri] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] ['hɑːvists] .

just	as	the	Irish	peasantry	come	to	assist	in	the	hay	and	corn	harvests	.
只是	作为	这	爱尔兰	农民	来	到	协助	在	这	干草	和	玉米	收获	.

就像爱尔兰农民前来帮忙收割干草和玉米一样。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['kæri] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['bæskəts][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['ræzˌberiːz] ,

I	learnt	that	these	women	carry	upon	their	heads	baskets	of	strawberries	or	raspberries	,
我	学会了	那	这些	女性	携带	之上	他们的	头部	篮子	的	草莓	或者	覆盆子	,

我了解到，这些妇女头上顶着装满草莓或覆盆子的篮子。

['weɪɪŋ] [frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

weighing	from	forty	to	fifty	pounds	,	and	make	two	turns	in	the	day	,
称重	从	四十	到	五十	磅	,	和	制作	二	转弯	在	这	天	,

体重在40到50磅之间，一天轮班两次。

[frʌm; frəm] ['aɪləˌwɜːrθ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [iːtʃ] [weɪ] ; [θriː] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] ['brɛntfərd] ,

from	Isleworth	to	market	,	a	distance	of	thirteen	miles	each	way	;	three	turns	from	Brentford	,
从	艾尔沃斯	到	市场	,	一个	距离	的	十三	英里	每个	方式	;	三	转弯	从	布伦特福德	,

从艾尔沃斯到集市，单程十三英里；从布伦特福德出发需转弯三次。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][naɪn][maɪlz] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [tɜːrnz][frʌm; frəm] ['hæməˌsmɪθ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz] .

a	distance	of	nine	miles	;	and	four	turns	from	Hammersmith	,	a	distance	of	six	miles	.
一个	距离	的	九	英里	;	和	四	转弯	从	哈默史密斯	,	一个	距离	的	六	英里	.

距离九英里；从哈默史密斯出发，转弯四次，距离六英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [kən'veɪəns] [bæk] ;

For	the	most	part	,	they	find	some	conveyance	back	;
为了	这	最多	部分	,	他们	寻找	一些	输送	后退	;

大多数情况下，他们都能找到某种交通工具返回；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ði:z] [ɪn'dʌstriəs] ['kri:tʃərz] ['kæri] ['loʊdz][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə]

but	even	then	these	industrious	creatures	carry	loads	from	twenty	-	four	to
但	甚至	然后	这些	勤劳	生物	携带	负载	从	二十	-	四	到

['θɜ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

thirty	miles	a	-	day	,
三十	英里	一个	-	天	,

但即便如此，这些勤劳的动物每天也能运送货物24到30英里。

[bɪ'saɪdz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ˌʌn'leɪdn] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [tɜ:rn] !

besides	walking	back	unladen	some	part	of	each	turn	!
除了	步行	后退	空载	一些	部分	的	每个	转动	!

除了每次转弯时都要卸下部分负重走回去之外!

[ðer; ðər][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['sleɪvəri][ɪz][frʌm; frəm] 8s . [tu:; tə] 9s .

Their	remuneration	for	this	unparalleled	slavery	is	from	8s	.	to	9s	.
他们的	报酬	为了	这	无与伦比	奴隶制	是	从	8s	.	到	9s	.

他们从事这种前所未有的奴役行为所获得的报酬是 8 先令到 9 先令。

[pər] [deɪ] ; [i:tʃ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['aɪləˌwɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] 4s .

per	day	;	each	turn	from	the	distance	of	Isleworth	being	4s	.
每	天	;	每个	转动	从	这	距离	的	艾尔沃斯	存在	4s	.

每天；从艾尔沃斯出发，每转一圈需 4 先令。

[ɔ:r] 4s .

or	4s	.
或者	4s	.

或 4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] 2s .

;	and	from	that	of	Hammersmith	2s	.
;	和	从	那	的	哈默史密斯	2s	.

以及 Hammersmith 2s。

[ɔ:r] 2s .

or	2s	.
或者	2s	.

或 2 秒。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðer; ðər]['daɪət][ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ðer; ðər][drɪŋk] , [ti:] [ænd; ənd][smɔ:l] - [bɪr] ; ['kɔ:stɪŋ]

Their	diet	is	coarse	and	simple	,	their	drink	,	tea	and	small	-	beer	;	costing
他们的	饮食	是	粗	和	简单的	,	他们的	喝	,	茶	和	小的	-	啤酒	;	成本

[nɑ:t] [ə'bʌv] 1s .

not	above	1s	.
不是	多于	1s	.

他们的食物粗糙而简单，饮料是茶和淡啤酒；价格不超过 1 先令。

[ɔ:r] 1s .

or	1s	.
或者	1s	.

或 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæk] [kən'veɪəns] [ə'baʊt] 2s . [ɔ:r] 2s .
and their back conveyance about 2s . or 2s .
和 他们的 后退 输送 关于 2s . 或者 2s .

他们的后车大约2秒或2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [net] [geɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] 5s .
; so that their net gains are about 5s .
; 所以 那 他们的 网 收益 是 关于 5s .

因此，他们的净收益约为 5 先令。

[pər] [deɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] ['si:z(ə)n] , [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [deɪz] , [ə'maʊnts] [tu:; tə] 10l .
per day , which , in the strawberry season , of forty days , amounts to 10l .
每 天 , 哪个 , 在 这 草莓 季节 , 的 四十 天 , 金额 到 10l .

每天，在草莓生长季（40天）中，相当于10升。

['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪtɪŋ]
After this period the same women find employment in gathering and marketing
后 这 时期 这 相同的 女性 寻找 就业 在 采集 和 营销
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

此后，这些妇女开始从事蔬菜采摘和销售工作。

[æt; ət] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['sɪksti] [deɪz] , ['netɪŋ] [ə'baʊt] 5l .
at lower wages , for other sixty days , netting about 5l .
在 降低 工资 , 为了 其他 六十 天 , 网 关于 5l .

以较低的工资再工作 60 天，净收入约为 51 英镑。

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

更多的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] ,
With this poor pittance they return to their native county ,
和 这 贫穷的 微不足道 他们 返回 到 他们的 本国的 县 ,

他们带着这点微薄的收入返回家乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ædz] ['i:ðər] [tu:; tə][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['kʌmfəts] ,
and it adds either to their humble comforts ,
和 它 添加 任何一个 到 他们的 谦逊的 舒适 ,

这要么增加了他们简朴的舒适感，要么增加了他们的舒适感。

[ɔ:r] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daʊri] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
or creates a small dowry towards a rustic establishment for life .
或者 创建 一个 小的 嫁妆 向 一个 乡村 建立 为了 生活 .

或者为在乡村安家落户提供一笔小小的嫁妆。

[kæn; kən][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪg'zɜ:rʃn] ?
Can a more interesting picture be drawn of virtuous exertion ?
能 一个 更多的 有趣的 图片 是 绘制 的 有德行的 用力 ?

还有什么比这更能生动地描绘美德努力的景象呢?

[waɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] [feɪld] [tu:; tə] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	have	our	poets	failed	to	colour	and	finish	it	?
为什么	有	我们的	诗人	失败的	到	颜色	和	结束	它	?

为什么我们的诗人未能为它着色并完成它?

[mɔ:r] ['vɜ:rtʃu:]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ʃepədisiz] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] [welʃ]

More	virtue	never	existed	in	their	favourite	shepherdesses	than	in	these	Welsh
更多的	美德	绝不	存在	在	他们的	最喜欢的	牧羊女	比	在	这些	威尔士语

[ænd; ənd]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr]['gɝ:lz] !

and	Shropshire	girls	!
和	什罗普郡	女孩们	!

她们最喜爱的牧羊女们，也从未见过比这些威尔士和什罗普郡姑娘们更有德行的牧羊女!

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] , ['sɪmətri] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪmfs]

For	beauty	,	symmetry	,	and	complexion	,	they	are	not	inferior	to	the	nymphs
为了	美丽	,	对称	,	和	肤色	,	他们	是	不是	下	到	这	若虫

[ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə] ,

of	Arcadia	,
的	阿卡迪亚	,

论美貌、匀称度和肤色，她们丝毫不逊色于阿卡迪亚的仙女们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɑ:r][ˌaʊt'vaɪ][ðə; ði]['pælɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [s\\:'kæsiə] !

and	they	far	outvie	the	pallid	specimens	of	Circassia	!
和	他们	远的	外景	这	苍白	标本	的	切尔克斯人	!

它们远远胜过切尔克斯人那些苍白的标本!

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɪg'zempləri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['leɪbər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

Their	morals	too	are	exemplary	;	and	they	often	perform	this	labour	to	support
他们的	德	也	是	典范	;	和	他们	经常	履行	这	劳动	到	支持

[eɪdʒd] ['perənts] ,

aged	parents	,
老年人	父母	,

他们的道德品质也堪称典范；而且他们从事这项工作往往是为了赡养年迈的父母。

[ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] !

or	to	keep	their	own	children	from	the	workhouse	!
或者	到	保持	他们的	自己的	孩子们	从	这	济贫	!

或者为了让自己的孩子免于被送进济贫院!

[ɪn] [ki:n] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

In	keen	suffering	,	they	endure	all	that	the	imagination	of	a	poet	could	desire	;
在	敏锐的	痛苦	,	他们	忍受	全部	那	这	想像力	的	一个	诗人	可以	欲望	;

在极度的痛苦中，他们承受着诗人所能想象的一切;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɑ:rd] , [ðeɪ] [sli:p] [ɑ:n] [strɔ:] [ɪn] ['hʌvl] [ænd; ənd] [bɑ:nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][bɜ:rst]

they	live	hard	,	they	sleep	on	straw	in	hovels	and	barns	,	and	they	often	burst
他们	居住	难的	,	他们	睡觉	在	稻草	在	茅屋	和	谷仓	,	和	他们	经常	爆裂

[æn; ən]['ɑ:rtəri] ,

an	artery	,
一个	动脉	,

他们生活艰苦，睡在棚屋和谷仓里的稻草上，而且经常动脉破裂。

[ɔ:r][drɑ:p] [daʊn] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] !

or	drop	down	dead	from	the	effect	of	heat	and	over	-	exertion	!
或者	降低	向下	死的	从	这	影响	的	热	和	超过	-	用力	!

或者因中暑和过度劳累而猝死!

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Yet	,	such	is	the	state	of	one	portion	of	our	female	population	,
然而	,	这样的	是	这	状态	的	一	部分	的	我们的	女性	人口	,

然而，这就是我们部分女性的现状。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][moʊst] ['pɑ:lɪʃt] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

at	a	time	when	we	are	calling	ourselves	the	most	polished	nation	on	earth	.
在	一个	时间	什么时候	我们	是	呼叫	我们自己	这	最多	抛光	国家	在	地球	.

在我们自诩为世界上最文明的国家之际。

['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] ['aɪərn] - [wɜ:rks] — [ðə; ði] ['renldz] - .

COLEBROOK	-	DALE	IRON	-	WORKS	—	THE	REYNOLDS	'	.
科尔布鲁克	-	戴尔	铁	-	作品	—	这	雷诺兹	-	.

科尔布鲁克-戴尔钢铁厂——雷诺兹的。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] ['mɪsəleɪnɪ] ([noʊ]

In	the	interesting	extract	you	have	given	in	your	excellent	Miscellany	(	No
在	这	有趣的	提炼	你	有	给定	在	你的	出色的	杂项	(	不

. -) [frʌm; frəm] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒi'ɑ:lədʒi] ,

.	321	)	from	Bakewell's	Introduction	to	Geology	,
.	-	)	从	-	介绍	到	地质学	,

您在精彩的杂录（第321期）中引用了贝克韦尔的《地质学导论》中的一段有趣的摘录，

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:r] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ɔ:r] [ænd; ənd]

when	speaking	of	the	exhausted	or	impoverished	state	of	the	iron	-	ore	and
什么时候	请讲	的	这	筋疲力尽的	或者	贫困	状态	的	这	铁	-	矿石	和

[koʊl] [ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] ,

coals	in	Shropshire	,
煤炭	在	什罗普郡	,

谈到什罗普郡铁矿石和煤炭资源枯竭或匮乏的状况时，

& [si:] . , [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ðæt] ['tru:li] ['eksələnt] [mæn] ,

&	c	.	,	an	allusion	is	made	in	a	note	to	that	truly	excellent	man	,
&	c	.	,	一个	典故	是	制成	在	一个	笔记	到	那	真的	出色的	男人	,

等等，在一份便条中提到了那位真正杰出的人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['renldz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	late	Mr	.	Richard	Reynolds	,	and	to	the	final	extinction	of	the
这	晚的	先生	.	理查德	雷诺兹	,	和	到	这	最终的	灭绝	的	这

['fə:nisiz] [æt; ət] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] ,

furnaces	at	Colebrook	-	Dale	,
熔炉	在	科尔布鲁克	-	戴尔	,

已故的理查德·雷诺兹先生，以及科尔布鲁克戴尔熔炉的最终熄灭，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [kə'rekt] .

which	is	not	altogether	correct	.
哪个	是	不是	共	正确的	.

这并不完全正确。

[aɪ][beg] [li:v] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['erərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	beg	leave	,	therefore	,	to	point	out	the	errors	to	you	,
我	求	离开	,	所以	,	到	观点	出去	这	错误	到	你	,

因此，请允许我向您指出这些错误。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][fækt][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	to	add	a	fact	or	two	more	relating	to	that	distinguished
和	到	添加	一个	事实	或者	二	更多的	相关	到	那	杰出的

[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

philanthropist	and	his	family	,
慈善家	和	他的	家庭	,

此外，还要补充一两个与这位杰出的慈善家及其家庭有关的事实：

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

which	,	perhaps	,	will	not	be	unacceptable	to	many	of	your	readers	.
哪个	,	也许	,	将要	不是	是	不可接受	到	许多	的	你的	读者	.

或许，这对于你们的许多读者来说并非难以接受。

['mɪstər] . ['renldz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['evər][ðə; ði][soʊl] [prə'praɪətər] ,

Mr	.	Reynolds	was	by	no	means	the	original	,	nor	,	I	believe	,	ever	the	sole	proprietor	,
先生	.	雷诺兹	曾是	经过	不	方法	这	原来的	,	也不	,	我	相信	,	曾经	这	唯一	业主	,

雷诺兹先生绝非创始人，而且我相信，他也从未是唯一的所有者。

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rks][ɪn] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['beikwel] ;

of	the	iron	-	works	in	Colebrook	-	Dale	,	as	stated	by	Mr	.	Bakewell	;
的	这	铁	-	作品	在	科尔布鲁克	-	戴尔	,	作为	声明	经过	先生	.	贝克韦尔	;

巴克韦尔先生所说的科尔布鲁克戴尔钢铁厂；

[hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli][ðə; ði] ['dɑ:bɪz] ;

he	derived	his	right	in	them	from	his	wife's	family	the	Darbies	;
他	衍生的	他的	正确的	在	他们	从	他的	妻子的	家庭	这	达比	;

他从妻子的家族达比家族那里继承了这些财产的权利；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] " ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] [noʊn] [mɑ:rk][ɑ:n] [ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ;

and	the	firm	of	"	Darby	and	Company	"	was	the	well	known	mark	on	the	iron	from	these	works	for	a	very	long	period	;
和	这	公司	的	"	达比	和	公司	"	曾是	这	出色地	已知	标记	在	这	铁	从	这些	作品	为了	一个	非常	长的	时期	;

很长一段时间里，“达比公司”都是这些工厂生产的铁制品的知名商标；

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [ðæt] [ʌv; əv] " ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] ['kʌmpəni] " [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

more	recently	,	that	of	"	Colebrook	-	Dale	Company	"	was	adopted	.
更多的	最近	,	那	的	"	科尔布鲁克	-	戴尔	公司	"	曾是	已采用	.

最近，公司采用了“Colebrook-Dale Company”这个名称。

[ðə; ði] ['dɑ:bɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz]

The	Darbies	were	an	old	and	respectable	family	of	the	Society	of	Friends
这	达比	是	一个	老的	和	可敬	家庭	的	这	社会	的	朋友们

,

,

,

达比家族是贵格会中一个古老而受人尊敬的家族。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['dɑ:bi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ,

and	a	pair	of	the	elder	branches	of	it	were	the	original	"	Darby	and	Joan	,
和	一个	一对	的	这	长老	分支	的	它	是	这	原来的	"	达比	和	琼	,

其中一对较老的分支就是最初的“达比和琼”。

" [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

"	whose	names	are	so	well	known	throughout	the	whole	kingdom	.
"	谁	姓名	是	所以	出色地	已知	自始至终	这	所有的	王国	.

“他们的名字在整个王国都家喻户晓。”

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['renldz] ,

I	had	this	anecdote	from	one	of	the	sons	of	Mr	.	Reynolds	,
我	有	这	轶事	从	一	的	这	儿子们	的	先生	.	雷诺兹	,

我从雷诺兹先生的一个儿子那里听到过这样一个轶事：

[['sɛvən]] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsətɪ] .
[7] and have no doubt of its authenticity .
[7] 和 有 不 怀疑 的 它是 真实性 .

[7] 并且对其真实性毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [pər'hæps] ,
It may not be generally known to your readers , perhaps ,
它 可能 不是 是 一般来说 已知 到 你的 读者 , 也许 ,

或许你的读者并不普遍了解这一点。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn] [brɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd][æt; ət] , [ænd; ənd][kæst][frʌm; frəm] ,
that the first iron bridge in England was projected at , and cast from ,
那 这 第一的 铁 桥 在 英格兰 曾是 预计 在 , 和 投掷 从 ,

英格兰第一座铁桥的设计地点和铸造地点是.....

[ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] , [ænd; ənd] [i'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sevərn] , [nɪr] [ðæt] [pleɪs] ,
the furnaces of Colebrook - Dale , and erected over the Severn , near that place ,
这 熔炉 的 科尔布鲁克 - 戴尔 , 和 竖立 超过 这 塞文 , 靠近 那 地方 ,
[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ;
about the year 1779 ;
关于 这 年 - ;

科尔布鲁克戴尔的熔炉建于塞文河上，靠近该地，大约在 1779 年；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
and , considering it to be the first bridge of the kind ,
和 , 考虑 它 到 是 这 第一的 桥 的 这 种类 ,

而且，考虑到它是同类桥梁中的第一座，

[aɪ] [fiːl] ['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
I feel little hesitation in stating it to be , even now , the most beautiful one .
我 感觉 小的 犹豫 在 声明 它 到 是 , 甚至 现在 , 这 最多 美丽的 一 .

即使到了现在，我依然毫不犹豫地说，它是最美的。

[ðɪs] ['strʌktʃər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'tempt] ,
This structure , at that time thought to be a wonderful attempt ,
这 结构 , 在 那 时间 想法 到 是 一个 精彩的 试图 ,

当时人们认为这座建筑是一项了不起的尝试。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['renldz] - ['dʒiːniəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] , [kæst]
was the entire offspring of Mr . Reynolds ' genius ; it was planned , cast
, [ænd; ənd] [i'rektɪd] ,
, and erected ,
, 和 竖立 ,

完全是雷诺兹先生天才的结晶；它经过精心规划、设计、建造。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ker] [ænd; ənd] - .
under his immediate care and superintendance .
在下面 他的 即时 关心 和 - .

在他的直接照管和监督下。

[aɪ]['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
I cannot suppose the reason given by your author for the discontinuance of
我 不能 认为 这 原因 给定 经过 你的 作者 为了 这 停止 的
[ðə; ði][wɜːrks][æt; ət] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,
the works at Colebrook - Dale to be correct ,
这 作品 在 科尔布鲁克 - 戴尔 到 是 正确的 ,

我无法相信贵报作者所给出的科尔布鲁克戴尔工厂停工的理由是正确的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,
as there is another large furnace in the immediate neighbourhood ,
作为 那里 是 其他 大的 炉 在 这 即时 邻里 ,

因为附近还有另一个大型熔炉，

[kɔːld] " ['meɪdliː] [wʊd] ['fɜːrnɪs] " (['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɛnəldzɪz] ['fæməli]) , [wɪtʃ]
called **"** **Madeley** **Wood** **Furnace** **"** **(** **also** **belonging** **to** **Mr** **.** **Reynolds's** **family** **)** **,** **which**
称为 " 马德利 木头 炉 " (还 属于 到 先生 . 雷诺兹 家庭) , 哪个
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ,
was **allowed** **to** **make** **,**
曾是 允许 到 制作 ,

名为"马德利木炉"(也属于雷诺兹先生的家族)，获准制造

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [stɪl] [meɪks] , [ðə; ðɪ][best]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
and **,** **I** **believe** **,** **still** **makes** **,** **the** **best** **iron** **and** **steel** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
和 , 我 相信 , 仍然 制作 , 这 最好的 铁 和 钢 在 这 团结的 王国 .

而且，我相信，它至今仍然生产英国最好的钢铁。

['mɪstər] . ['renldz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [greɪt] ['aɪərn] - [wɜːrks][æt; ət] ['kɛtli] , [sɪns] ['kærɪd] [ɑːn][baɪ]
Mr **.** **Reynolds** **had** **also** **other** **great** **iron** **-** **works** **at** **Ketley** **,** **since** **carried** **on** **by**
先生 . 雷诺兹 有 还 其他 伟大的 铁 - 作品 在 凯特利 , 自从 携带 在 经过
[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
his **two** **sons** **,**
他的 二 儿子们 ,

雷诺兹先生在凯特利还有其他大型钢铁厂，后来由他的两个儿子继续经营。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɑːləti]
William **and** **Joseph** **,** **and** **still** **in** **high** **reputation** **,** **as** **to** **the** **quality**
威廉 和 约瑟夫 , 和 仍然 在 高的 名声 , 作为 到 这 质量
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [meɪd] [ðer; ðər] ;
of **the** **iron** **made** **there** **;**
的 这 铁 制成 那里 ;

威廉和约瑟夫，以及那里生产的铁的质量，仍然享有很高的声誉；

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] ,
these **are** **not** **more** **distant** **from** **Colebrook** **-** **Dale** **than** **six** **or** **seven** **miles** **,**
这些 是 不是 更多的 遥远 从 科尔布鲁克 - 戴尔 比 六 或者 七 英里 ,

这些地方距离科尔布鲁克戴尔不超过六七英里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][wɜːrks]
and **between** **the** **two** **there** **are** **the** **extensive** **and** **highly** **valuable** **works**
和 之间 这 二 那里 是 这 广泛的 和 高度 有价值的 作品
[ʌv; əv] " [oʊld][pɑːrk] ,
of **"** **Old** **Park** **,**
的 " 老的 公园 ,

在这两者之间，还有"老公园"的大量且极具价值的作品，

" & [siː] . , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [botfiːld] ([soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ə'baʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **&** **c** **.** **,** **belonging** **to** **Mr** **.** **Botfield** **(** **so** **that** **the** **whole** **district** **abounds** **in** **the**
" & c . , 属于 到 先生 . 博特菲尔德 (所以 那 这 所有的 区 很多 在 这
[mə'tɪrɪəlz]) ,
materials **)** **,**
材料) ,

"等等，都属于博特菲尔德先生（因此整个地区都充斥着这些材料），"

[wɪtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sevərn] [fɔːr; fər]
which **not** **having** **the** **advantage** **of** **the** **immediate** **vicinity** **of** **the** **Severn** **for**
哪个 不是 拥有 这 优势 的 这 即时 附近 的 这 塞文 为了
[kən'veɪəns] ,
conveyance **,**
输送 ,

它没有塞文河近在咫尺的便利运输条件，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['steɪtɪd]
would **have** **been** **more** **likely** **to** **have** **stopped** **from** **the** **circumstances** **stated**
会 有 到过 更多的 可能 到 有 停止 从 这 情况 声明
[ɪn][jʊr; jər]['ekstrækt; ɪk'strækt] ; [vɪz] .
in **your** **extract** **;** **viz** **.**
在 你的 提炼 ; 即 .

根据你摘录中所述的情况，他更有可能停下来；即：

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn]['kwɑːlətɪ][ɔːr]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv]['aɪərn] - [stoʊn] , [koʊl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['nesəseri] ['mætər] .
the **failure** **in** **quality** **or** **quantity** **of** **iron** **-** **stone** **,** **coals** **,** **or** **other** **necessary** **matter** **.**
这 失败 在 质量 或者 数量 的 铁 - 石头 , 煤炭 , 或者 其他 必要的 事情 .

铁矿石、煤炭或其他必需物质的质量或数量不足。

[ðə; ði] ['koʊlˌbrʊk] - [deɪl] [fairz][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [kən'siːv] , [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bleɪz] ,
The **Colebrook** **-** **Dale** **fires** **must** **,** **therefore** **,** **I** **conceive** **,** **have** **ceased** **to** **blaze** **,**
这 科尔布鲁克 - 戴尔 火灾 必须 , 所以 , 我 构想 , 有 停止 到 火焰 ,

因此，我认为科尔布鲁克-戴尔的火灾必定已经停止燃烧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fəːnisiz] [tuː; tə] [rɔːr] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] ,
and **the** **blast** **of** **her** **furnaces** **to** **roar** **,** **from** **some** **other** **cause** **,**
和 这 爆炸 的 她 熔炉 到 吼 , 从 一些 其他 原因 ,

而她的熔炉也因其他原因发出轰鸣声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [prəp'raɪətəz] .
and **from** **some** **private** **reason** **of** **her** **late** **proprietors** **.**
和 从 一些 私人的 原因 的 她 晚的 业主 .

以及由于她已故主人的一些私人原因。

[jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['riːdər] ,
Your **constant** **reader** **,**
你的 持续的 读者 ,

你忠实的读者，

['ʃrozbəri] .
Shrewsbury **.**
什鲁斯伯里 .

什鲁斯伯里。

- .
SALOPIENSIS **.**
- .

SALOPIENSIS。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['trædʒədi] .
TRAGEDY **.**
悲剧 .

悲剧。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['nesəseri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
We **do** **not** **see** **any** **necessary** **and** **natural** **connexion** **between** **death** **and** **the**
我们 做 不是 看 任何 必要的 和 自然的 连接 之间 死亡 和 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
end **of** **the** **third** **volume** **of** **a** **novel** **,**
结尾 的 这 第三 体积 的 一个 小说 ,

我们认为死亡与小说第三卷的结尾之间没有任何必然的、自然的联系。

[ɔːr][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , — [ðoʊ] [ðæt] [kə'nekʃən] [ɪn]

or	the	conclusion	of	the	fifth	act	of	a	play	,	—	though	that	connexion	in
或者	这	结论	的	这	第五	行为	的	一个	玩	,	一	尽管	那	连接	在

[sʌm; səm]['mɑːdərn]['nɑːvəlz] ,

some	modern	novels	,
一些	现代的	小说	,

或者说是戏剧第五幕的结尾——尽管在一些现代小说中，这种联系.....

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] .

and	in	most	English	tragedies	,	seems	to	be	assumed	.
和	在	最多	英语	悲剧	,	似乎	到	是	假定	.

在大多数英国悲剧中，这似乎是理所当然的。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Nor	does	it	seem	to	follow	,	that	,	because	death	is	the	object	of	universal
也不	做	它	似乎	到	跟随	,	那	,	因为	死亡	是	这	目的	的	普遍的

[dred] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ,

dread	and	aversion	,
恐惧	和	厌恶	,

也不能由此得出结论：因为死亡是普遍令人恐惧和厌恶的对象，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['terər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['trædʒədi] , [deθ] [mʌst; məst] ,

and	because	terror	is	one	of	the	objects	of	tragedy	,	death	must	,
和	因为	恐怖	是	一	的	这	对象	的	悲剧	,	死亡	必须	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因为恐怖是悲剧的对象之一，所以死亡必然如此。

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['dɛθs] [ðə; ði] ['betər]

necessarily	be	represented	;	and	not	only	so	,	but	the	more	deaths	the	better
一定	是	代表	;	和	不是	仅有的	所以	,	但	这	更多的	死亡人数	这	更好的

.

:

.

必须有人代表；不仅如此，死亡人数越多越好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [nɑːt]

If	it	be	true	that	familiarity	has	a	tendency	to	create	indifference	,	if	not
如果	它	是	真的	那	熟悉	有	一个	趋势	到	创造	漠不关心	,	如果	不是

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

如果熟悉确实容易导致冷漠，甚至轻蔑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

it	must	be	considered	prudent	to	have	recourse	to	this	strong	exhibition
它	必须	是	经过考虑的	谨慎	到	有	追索权	到	这	强的	展览

[æz; əz][tuː; tə]['dræstɪk] ['remədiz] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

as	to	drastic	remedies	in	medicine	,
作为	到	剧烈	补救措施	在	药品	,

必须认为，在医学上采取激进疗法时，诉诸这种强有力的展示是谨慎之举。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

with	caution	and	discrimination	,	and	with	a	view	to	the	continuance
和	警告	和	歧视	,	和	和	一个	看法	到	这	继续

[ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

of	its	effect	.
的	它是	影响	.

谨慎而有辨别力地，并着眼于其效果的持续性。

[wi:; wi]['kænɑ:t][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

We	cannot	help	wishing	that	our	own	Shakspeare	,
我们	不能	帮助	祝	那	我们的	自己的	莎士比亚	,

我们不禁希望，我们自己的莎士比亚也能如此。

[hu:] [leiz] [daʊn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['æktər] ,

who	lays	down	such	excellent	rules	for	the	guidance	of	actors	,
WHO	躺下	向下	这样的	出色的	规则	为了	这	指导	的	演员	,

谁为演员制定了如此优秀的指导规则?

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃənz] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ə'genst] " ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dəsti][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

and	cautions	them	so	earnestly	against	"	overstepping	the	modesty	of	nature	,
和	警告	他们	所以	切实	反对	"	越界	这	谦逊	的	自然	,

并郑重告诫他们不要"超越自然的谦逊",

" [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] " ['terɪŋ] ['pæʃ(ə)n][tu:; tə][rægz] , " [hæd; həd] [rɪ'membər] ,

"	and	the	danger	of	"	tearing	passion	to	rags	,	"	had	remembered	,
"	和	这	危险	的	"	撕裂	热情	到	破布	,	"	有	记得	,

"以及将激情撕成碎片的危险,"他回忆道。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hɪm'self][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n]['limits][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t]

that	the	poet	himself	has	certain	limits	imposed	upon	him	,	which	he	cannot
那	这	诗人	他自己	有	肯定	限制	强加	之上	他	,	哪个	他	不能

[trænz'gres] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

transgress	with	impunity	.
越界	和	免责	.

诗人自身也受到某些限制，他不能肆意逾越这些限制而不受惩罚。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

We	should	not	then	have	observed	,	in	the	perusal	of	some	of	his	plays	,
我们	应该	不是	然后	有	观察到	,	在	这	仔细阅读	的	一些	的	他的	演出	,

因此，我们在研读他的一些剧作时，不应该注意到这一点。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] [" [daɪz] "] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][noʊt]

the	marginal	notice	of	[	"	dies	"	]	with	about	as	much	emotion	as	a	note
这	边缘	注意	的	[	"	死亡	"	]	和	关于	作为	很多	情感	作为	一个	笔记

[ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

of	exclamation	;
的	感叹	;

边缘标注的"死亡"字样，情感之强烈，几乎与感叹号无异;

[nɔ:r] , [wen] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

nor	,	when	at	the	actual	representation	,
也不	,	什么时候	在	这	实际的	表示	,

而且，在实际表现时，

[wi:; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]

we	behold	the	few	remaining	persons	of	the	drama	scarcely	able	to	cross	the
我们	看哪	这	很少	其余的	人	的	这	戏剧	几乎	有能力的	到	叉	这

[steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:lən][kəm'pænjənz] ,

stage	without	stumbling	over	the	bodies	of	their	fallen	companions	,
阶段	没有	踉跄	超过	这	身体	的	他们的	倒下	同伴	,

我们看到，剧中仅存的几个人几乎无法顺利地穿过舞台，因为他们经常会绊倒在倒下的同伴的尸体上。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv][felt]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər]

should	we	have	felt	our	thoughts	unavoidably	wandering	from	the	higher
应该	我们	有	毛毡	我们的	想法	不可避免的	漫游	从	这	更高

['bɪznəs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

business	and	moral	effect	of	the	scene	,
商业	和	道德	影响	的	这	场景	,

我们是否应该感到自己的思绪不可避免地偏离了这一场景所蕴含的更高层次的商业和道德意义?

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fleʃli] [mɔːr'tæləti] . — ['edɪnbərə] [rev]

to	the	mere	physical	and	repelling	images	of	fleshly	mortality	.	—	Edinburgh	Rev
到	这	仅仅	身体的	和	排斥	图片	的	肉体的	死亡	.	—	爱丁堡	牧师

.

:

.

仅仅是肉体死亡的令人厌恶的物理形象。——爱丁堡牧师

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

The	inquiries	of	the	committee	appointed	to	devise	means	for	the	suppression
这	查询	的	这	委员会	任命	到	设计	方法	为了	这	抑制

[ʌv; əv] [men'dɪsəti] ,

of	mendicity	,
的	乞讨	,

为制定制止乞讨行为的办法而设立的委员会的调查显示，

[liːv] [ˌjuː 'es][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['begər]

leave	us	no	reason	to	doubt	that	in	an	average	of	cases	a	London	beggar
离开	我们	不	原因	到	怀疑	那	在	一个	平均的	的	案例	一个	伦敦	乞丐

[meɪd] [baɪ] " [hɪz; ɪz] [treɪd] " [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [pər] [deɪ] ,

made	by	"	his	trade	"	eighteen	-	pence	per	day	,
制成	经过	"	他的	贸易	"	十八	-	便士	每	天	,

这让我们没有理由怀疑，在伦敦，一个乞丐平均每天靠"他的营生"能挣到18便士。

[ɔːr] ['twenti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [pər] ['ænəm] !

or	twenty	-	seven	pounds	per	annum	!
或者	二十	-	七	磅	每	年	!

或每年27英镑!

[wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [fʌndz]

One	-	ninth	of	the	whole	population	of	Paris	are	wholly	maintained	by	funds
一	-	第九	的	这	所有的	人口	的	巴黎	是	完全	维持	经过	资金

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bjʊroʊz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [dɪ'strɪbjuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ;

which	the	different	bureaux	of	charity	distribute	for	their	relief	;
哪个	这	不同的	办公室	的	慈善机构	分发	为了	他们的	宽慰	;

巴黎总人口的九分之一完全依靠各个慈善机构分配的救济金生活；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mɛndɪkənts] [ɪn'fest][hɜːr; hər] [striːts] , [hɜːr; hər] [kiːz] ,

and	still	a	countless	horde	of	mendicants	infest	her	streets	,	her	quays	,
和	仍然	一个	无数	部落	的	乞丐	虫害	她	街道	,	她	码头	,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

and	all	her	public	places	.
和	全部	她	民众	地方	.

然而，仍有无数乞丐充斥着她的街道、码头和所有公共场所。

['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

Science	and	literature	are	"	the	nourishment	of	youth	,	the	delight
科学	和	文学	是	"	这	营养	的	青年	,	这	喜

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [laɪf] ,

of	age	,	the	ornaments	of	prosperous	life	,
的	年龄	,	这	装饰品	的	繁荣	生活	,

科学和文学是"青春的滋养，老年的乐趣，富裕生活的装饰"，

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] , [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪri]

the	refuge	and	consolation	of	adversity	,	the	companions	of	our	weary
这	避难所	和	安慰	的	逆境	,	这	同伴	的	我们的	厌倦

['trævlz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl]['sɒləˌtjuːdz] ,

travels	,	of	our	rural	solitudes	,
旅行	,	的	我们的	乡村的	孤独	,

逆境中的避难所和慰藉，疲惫旅途中的伴侣，乡村独处时的陪伴

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sliːpləs] [naɪts] .
of **our** **sleepless** **nights** **.**
的 我们的 失眠 夜晚 .

我们那些不眠之夜。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒeɪməsənz] ['skɑːtɪʃ] ['dɪkʃəneri] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['fruːg(ə)l]
" **The** **following** **quotation** **from** **Jamieson's** **Scottish** **Dictionary** **points** **out** **the** **frugal**
" 这 下列的 引述 从 詹姆森 苏格兰 字典 积分 出去 这 节俭
[ænd; ənd] ['tempərət] [skɑːt] ;
and **temperate** **Scot** **;**
和 温带 苏格兰人 ;

"以下引自《詹姆森苏格兰词典》的文字指出了苏格兰人节俭和节制的特点;

[ænd; ənd] , [ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **,** **in** **illustration** **,** **may** **be** **contrasted** **with** **the** **proverbial** **invitation** **of** **the**
和 , 在 插图 , 可能 是 对比 和 这 谚语 邀请 的 这
['betər] ['fiːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
better **feeding** **English** **,**
更好的 喂养 英语 ,

例如，可以将其与英语中关于"更好的饮食"的谚语邀请进行对比。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Will** **you** **come** **and** **take** **your** **mutton** **with** **me** **?** **"**
" 将要 你 来 和 拿 你的 羊肉 和 我 ? "

"你愿意跟我一起去拿你的羊肉吗？"

" [keɪl] , [juːst] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] ;
" **KAIL** **,** **used** **metonimically** **for** **the** **whole** **dinner** **;**
" 凯尔 , 用过的 - 为了 这 所有的 晚餐 ;

"KAIL，用作整顿晚餐的转喻;

[æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tempərət] ['ænsestərz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] , [es] .
as **constituting** **among** **our** **temperate** **ancestors** **the** **principal** **part** **,** **s** **.**
作为 构成 之中 我们的 温带 祖先 这 主要的 部分 , s .

在我们温带祖先中，它构成了主要部分，s。

" [hens] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Hence** **,** **in** **giving** **a** **friendly** **invitation** **to** **dinner** **,** **it** **is** **common** **to** **say** **,**
" 因此 , 在 给予 一个 友好的 邀请 到 晚餐 , 它 是 常见的 到 说 ,

因此，在友好地邀请客人共进晚餐时，人们通常会说:

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['tæk][jʊr; jər][keɪl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? -
' **Will** **you** **come** **and** **tak** **your** **kail** **wi** **'** **me** **?** **'**
- 将要 你 来 和 tak 你的 凯尔 wi - 我 ? -

"你愿意跟我一起去拿你的凯尔吗？"

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [əb'zəːvz] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
This **,** **as** **a** **learned** **friend** **observes** **,** **resembles** **the** **French** **invitation** **,**
这 , 作为 一个 学习 朋友 观察 , 类似 这 法语 邀请 ,

正如一位博学的朋友所观察到的，这与法式邀请函很相似。

[vu'leɪ] ['vuː] [və'nɪr]['meɪndʒər][lɑː] [suːp] [ʃeɪ] [mwɑː] !
Voulez **vous** **venir** **manger** **la** **soupe** **chez** **moi** **!**
你想 您 未来 马槽 拉 汤 chez 我 !

Voulez vous venir manger la soupe chez moi!

" [ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] .
" **THE** **RIVER** **NILE** **.**
" 这 河 尼罗河 .

"尼罗河。"

['lɛdjɚd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [spiːks] [ðʌs] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['wʌndər] : — "

Ledyard , in his Travels , speaks thus contemptuously of this celebrated wonder : — "

莱迪亚德 , 在 他的 旅行 , 说话 因此 轻蔑地 的 这 著名 想知道 : — "

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ,

This is the mighty ,

这 是 这 强大的 ,

莱迪亚德在他的游记中，如此轻蔑地谈到这个著名的奇观："这就是强大的，

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['rɪvəz] — [ðə; ði][væst] [naɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][wʌn]

the sovereign of rivers — the vast Nile that has been metamorphosed into one

这 主权 的 河流 — 这 广阔的 尼罗河 那 有 到过 变态 进入 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

of the wonders of the world !

的 这 奇迹 的 这 世界 !

河流之王——浩瀚的尼罗河，已蜕变为世界奇观之一！

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [aɪ] [riːd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Let me be careful how I read , and , above all , how I read ancient history .

让 我 是 小心 如何 我 读 , 和 , 多于 全部 , 如何 我 读 古老的 历史 .

我要谨慎阅读，尤其是阅读古代史。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

You have heard , and read too , much of its inundations .

你 有 听到 , 和 读 也 , 很多 的 它是 洪水 .

你肯定听说过，也读到过很多关于它遭受洪水侵袭的报道。

[ɪf] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [kə'nælz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

If the thousands of large and small canals from it ,

如果 这 数千 的 大的 和 小的 运河 从 它 ,

如果从那里延伸出成千上万条大大小小的运河，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr] , [baɪ]

and the thousands of men and machines employed to transfer , by

和 这 数千 的 男人 和 机器 受雇 到 转移 , 经过

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,

artificial means ,

人造的 方法 ,

以及成千上万的人员和机器，它们通过人工方式进行转移，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]

the water of the Nile to the meadows on its banks — if this be the

这 水 的 这 尼罗河 到 这 草地 在 它是 银行 — 如果 这 是 这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ment] ,

inundation that is meant ,

洪水 那 是 意思是 ,

尼罗河水淹没两岸的草地——如果这就是所指的洪水的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; ['eni] ['ʌðər] [ɪz] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] ['rɪvər] .

it is true ; any other is false ; it is not an inundating river .

它 是 真的 ; 任何 其他 是 错误的 ; 它 是 不是 一个 淹没 河 .

这是真的；任何其他说法都是假的；它不是一条泛滥的河流。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['hemæn] ,

" The Jewish children to this day celebrate the fall and death of Haman ,

" 这 犹太人 孩子们 到 这 天 庆祝 这 落下 和 死亡 的 哈曼 ,

"直到今天，犹太儿童仍然庆祝哈曼的倒台和死亡。"

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [diːl] [ɑːn]

and	on	that	anniversary	represent	the	blows	which	they	would	fain	deal	on
和	在	那	周年纪念日	代表	这	打击	哪个	他们	会	欣然	交易	在

[hɪz; ɪz] [skʌl] ,

his	scull	,
他的	橹	,

在那个周年纪念日，他们要重现他们想要击打在他头骨上的种种伤痕。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'venəmd] ['fjʊri][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['hæmərz] .

by	striking	with	envenomed	fury	on	the	floor	with	wooden	hammers	.
经过	引人注目	和	有毒液	愤怒	在	这	地面	和	木制的	锤子	.

用木槌愤怒地猛击地板。

[ðɪs] [əb'zɜːrvəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['leɪtli] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['beɪdən] .

This	observance	was	but	very	lately	forbidden	in	the	Grand	Duchy	of	Baden	.
这	观察	曾是	但	非常	最近	禁止	在	这	盛大	公国	的	巴登	.

巴登大公国直到最近才禁止这种习俗。

['trævəlɪŋ] ['fɑːliz] .

TRAVELLING	FOLLIES	.
旅行	愚行	.

旅行的荒诞剧。

" ['meni] ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][lændz] ['suːnər]

"	Many	gentlemen	,	"	says	an	old	English	author	,	"	coming	to	their	lands	sooner
"	许多	先生们	,	"	说道	一个	老的	英语	作者	,	"	未来	到	他们的	土地	很快

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər][wɪts] ,

than	to	their	wits	,
比	到	他们的	智慧	,

一位英国老作家说："许多绅士，到乡比到脑子灵光还快。"

[əd'ventʃər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [wens] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]

adventure	themselves	to	see	the	fashion	of	other	countries	;	whence	they	see	the
冒险	他们自己	到	看	这	时尚	的	其他	国家	;	何处	他们	看	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们勇于冒险去了解其他国家的时尚；从中他们看到了世界。

[æz; əz]['ædəm][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

as	Adam	had	knowledge	of	good	and	evil	,
作为	亚当	有	知识	的	好的	和	邪恶的	,

因为亚当拥有分辨善恶的知识，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['pærədaɪs] ;

with	the	loss	or	lessening	of	their	estate	in	this	English	Paradise	;
和	这	损失	或者	减少	的	他们的	财产	在	这	英语	天堂	;

以及他们在这片英国天堂般的土地上财产的损失或减少；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [fjuː] ['smætərɪŋ] [tɜːrmz] , ['flætərɪŋ] [gɑːrbz] , ['eɪpɪʃ] ['kærɪdʒɪz] , ['fɑːpɪʃ]

and	bring	home	a	few	smattering	terms	,	flattering	garbs	,	apish	carriages	,	foppish
和	带来	家	一个	很少	零星	条款	,	奉承	服装	,	猿猴	马车	,	纨绔子弟

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

然后带回家一些零星的词汇、讨人喜欢的衣服、滑稽的马车、浮夸的玩意儿。

['fuːlɪʃ] [gaɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] ['neɪbər] [neiʃəns] .

foolish	guises	and	disguises	,	the	vanities	of	neighbour	nations	.
愚蠢	伪装	和	伪装	,	这	虚荣心	的	邻居	国家	.

愚蠢的伪装和掩饰，邻国的虚荣心。

" [ðə; ði]['spænjərdz][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
" The Spaniards are infinitely more careful than the French , and other nations ,
" 这 西班牙人 是 无限地 更多的 小心 比 这 法语 , 和 其他 国家 ,
[ɪn] ['plæntɪŋ] [tri:z] ,
in planting trees ,
在 种植 树木 ,

"西班牙人在植树方面比法国人和其他国家的人要谨慎得多。"

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['rerli] ['hæpənz] ,
and in taking care of them ; for it rarely happens ,
和 在 采取 关心 的 他们 ; 为了 它 很少 发生 ,

并且要照顾好他们；因为这种情况很少发生，

[wen] [ə; eɪ]['spænjərd] [i:ts] [fru:t][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
when a Spaniard eats fruit in a wood or in the open country ,
什么时候 一个 西班牙人 吃 水果 在 一个 木头 或者 在 这 打开 国家 ,

当一个西班牙人在树林里或开阔的乡村吃水果时，

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][set][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔ:r][ðə; ði][pɪps] ;
that he does not set the stones or the pips ;
那 他 做 不是 放 这 石头 或者 这 点数 ;

他既不设宝石，也不设点数；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fru:t] - [tri:z]
and thus in the whole of their country an infinite number of fruit - trees
和 因此 在 这 所有的 的 他们的 国家 一个 无限 数字 的 水果 - 树木
[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; ər][faʊnd] ;
of all kinds are found ;
的 全部 种类 是 成立 ;

因此，在他们的整个国家里，到处都能找到数不胜数的各种果树；

[ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔ:rtərz][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [nʌn] — ['lɑ:bɑ:t] .
whereas , in the French quarters you meet with none — Labat .
然而 , 在 这 法语 四分之一 你 见面 和 没有任何 — 拉巴特 .

然而，在法国人聚居区，你一个也遇不到——拉巴特。

['peɪntɪŋ] .
PAINTING .
绘画 .

绘画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,
It is painful to think how soon the paintings of Raphael , and Titian ,
它 是 痛苦 到 思考 如何 很快 这 绘画 的 拉斐尔 , 和 提香 ,

想到拉斐尔和提香的画作这么快就消失了，真是令人痛心。

[ænd; ənd][kɔ:'rɛdʒioʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [men] [wɪl] ['perɪʃ] [ænd; ənd][pæs] [ə'weɪ] .
and Correggio , and other illustrious men will perish and pass away .
和 科雷焦 , 和 其他 杰出 男人 将要 沦 和 经过 离开 .

科雷乔和其他杰出人物也将陨落逝去。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , " [sed] [nə'poʊliən][tu:; tə]['deɪvɪd] , " [wɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [læst] ? "
" How long , " said Napoleon to David , " will a picture last ? "
" 如何 长的 , " 说 拿破仑 到 大卫 , " 将要 一个 图片 最后的 ? "

拿破仑问大卫："一幅画能保存多久？"

" [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! — [ə; eɪ][faɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] !
" About four or five hundred years ! — a fine immortality !
" 关于 四 或者 五 百 年 ! — 一个 美好的 不朽 !

"大约四五百年！——真是美好的永生！"

" [ðə; ði]['poʊət] ['mʌltɪplaɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [mə'tɪriəl] — [ænd; ənd]['hoʊmər]

"	The	poet	multiplies	his	works	by	means	of	a	cheap	material	—	and	Homer
"	这	诗人	乘	他的	作品	经过	方法	的	一个	便宜的	材料	—	和	荷马

, [ænd; ənd]['və:dʒil] ,

,	and	Virgil	,
,	和	维吉尔	,

“诗人借助廉价的材料创作了大量的作品——荷马和维吉尔都是如此，

[ænd; ənd]['dænti] , [ænd; ənd]['tæˌsoʊ] , [ænd; ənd] [moʊl'jɛr] , [ænd; ənd] ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

and	Dante	,	and	Tasso	,	and	Moliere	,	and	Milton	,	and	Shakspeare	,
和	但丁	,	和	塔索	,	和	莫里哀	,	和	米尔顿	,	和	莎士比亚	,

[meɪ] [bɪd] [ə'blɪviən] [dɪ'faɪəns] ;

may	bid	oblivion	defiance	;
可能	出价	遗忘	蔑视	;

但丁、塔索、莫里哀、弥尔顿、莎士比亚，或许会向遗忘发出挑战；

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ˌɪm'prɛsɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ɑ:n]['met(ə)l][ɔ:r][ɑ:n]['mɑ:rb(ə)l] ,

the	sculptor	impresses	his	conceptions	on	metal	or	on	marble	,
这	雕塑家	令人印象深刻	他的	概念	在	金属	或者	在	大理石	,

雕塑家将他的构想印刻在金属或大理石上。

[ænd; ənd][iks'pekts][tu:; tə][sər'vaɪv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][taɪm] ;

and	expects	to	survive	the	wreck	of	nations	and	the	wrongs	of	time	;
和	预期	到	存活	这	破坏	的	国家	和	这	错误	的	时间	;

并期望在国家覆灭和时代变迁中幸存下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntər] [kə'mits] [tu:; tə] ['perɪʃəb(ə)l] [klɔ:θ] [ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

but	the	painter	commits	to	perishable	cloth	or	wood	the	visions	of	his	fancy	,
但	这	画家	提交	到	易腐烂的	布	或者	木头	这	愿景	的	他的	想要	,

但画家却将他想象中的景象呈现在易腐烂的布料或木头上。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət]

and	dies	in	the	certain	assurance	that	the	life	of	his	works	will	be	but
和	死亡	在	这	肯定	保证	那	这	生活	的	他的	作品	将要	是	但

[ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [ə'dɔ:rn] . — [fɔ:r; fər] .

short	in	the	land	they	adorn	.	—	For	.
短的	在	这	土地	他们	装饰	.	—	为了	.

他带着确信而逝，因为他知道他的作品在这片土地上的生命注定短暂。——因为。

[rev] .

Rev	.
牧师	.

牧师

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɑ:vəlɪst] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [sez] ,

A	Chinese	novelist	,	in	describing	his	hero	,	says	,
一个	中国人	小说家	,	在	描述	他的	英雄	,	说道	,

一位中国小说家在描述他笔下的主人公时说：

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	the	air	of	the	mountains	and	rivers	had	formed	his	body	;	his	mind	,
"	这	空气	的	这	山脉	和	河流	有	形成	他的	身体	;	他的	头脑	,

山川河流的气息塑造了他的身体；他的思想，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] !

like	a	rich	piece	of	embroidery	,	was	worthy	of	his	handsome	face	!
喜欢	一个	富有的	片	的	刺绣	,	曾是	值得	的	他的	英俊的	脸	!

就像一件精美的刺绣，与他英俊的脸庞相得益彰！

" ['pɪti][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɑ:vəlz] .

"	Pity	he	has	not	been	introduced	among	our	"	fashionable	novels	.
"	遗憾	他	有	不是	到过	介绍	之中	我们的	"	时髦	小说	.

可惜他没有被列入我们“时髦小说”的行列。

" [frə'nɑːlədʒi] .
" **PHRENOLOGY** .
" 颅相学 .

“颅相学。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frə'nɑːlədʒɪst] ,
In **1805** **,** **Dr** **.** **Gall** **,** **the** **celebrated** **phrenologist** **,**
在 - , 博士 . 瘿 , 这 著名 颅相学家 ,

1805年，著名颅相学家加尔博士

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['trævlz] [tuː; tə]
visited **the** **prison** **of** **Berlin** **in** **the** **course** **of** **his** **experimental** **travels** **to**
到访 这 监狱 的 柏林 在 这 课程 的 他的 实验 旅行 到
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
establish **his** **theories** **.**
建立 他的 理论 .

在进行实验性旅行以验证其理论的过程中，他曾到访柏林监狱。

[ɑːn]['eɪprəl] - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] ['witnisiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
On **April** **17** **,** **in** **the** **presence** **of** **many** **witnesses** **,** **he** **was** **shown** **upwards** **of**
在 四月 - , 在 这 在场 的 许多 证人 , 他 曾是 所示 向上 的
[tuː] ['hʌndrəd] ['kʌlprɪts] ,
two **hundred** **culprits** **,**
二 百 罪魁祸首 ,

4月17日，在众多目击者的见证下，他被指认出两百多名罪犯。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
of **whom** **he** **had** **never** **heard** **till** **that** **moment** **,**
的 谁 他 有 绝不 听到 直到 那 片刻 ,

在此之前，他从未听说过这个人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
and **to** **whose** **crimes** **and** **dispositions** **he** **was** **a** **total** **stranger** **.**
和 到 谁 犯罪 和 性情 他 曾是 一个 全部的 陌生人 .

他对这些人的罪行和性情完全一无所知。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Gall** **immediately** **pointed** **out** **,** **as** **a** **general** **feature** **in** **one** **of** **the**
博士 . 瘿 立即地 尖 出去 , 作为 一个 一般的 特征 在 一 的 这
[wɔːrdz] ,
wards **,**
病房 ,

加尔医生立即指出，这是其中一个病房的一个普遍特点：

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wer] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv]
an **extraordinary** **development** **in** **the** **region** **of** **the** **head** **where** **the** **organ** **of**
一个 非凡的 发展 在 这 地区 的 这 头 在哪里 这 器官 的
[θeft] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
theft **is** **situated** **,**
盗窃 是 位于 ,

头部（即大脑中负责控制大脑功能的器官所在区域）出现了一种非同寻常的发展。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evri] ['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
and **in** **fact** **every** **prisoner** **there** **was** **a** **thief** **.**
和 在 事实 每一个 囚犯 那里 曾是 一个 贼 .

事实上，那里的每个囚犯都是小偷。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsoʊ] [di'teind] [fɔːr; fər] [θeft] , [wɜːr; wər] [ðen] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Some	children	,	also	detained	for	theft	,	were	then	shown	to	him	;	and
一些	孩子们	,	还	被拘留	为了	盗窃	,	是	然后	所示	到	他	;	和

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

随后，一些同样因盗窃而被拘留的孩子也被带到他面前；在这些孩子身上，

[tuː] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪnənt] .

too	,	the	same	organ	was	very	prominent	.
也	,	这	相同的	器官	曾是	非常	著名的	.

而且，这个器官非常突出。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [lɑːrdʒ] ;

In	two	of	them	particularly	it	was	excessively	large	;
在	二	的	他们	特别	它	曾是	过度	大的	;

其中两处尤其过大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] - ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]

and	the	prison	-	registers	confirmed	his	opinion	that	these	two	were
和	这	监狱	-	登记簿	确认的	他的	观点	那	这些	二	是

[moʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

most	incorrigible	.
最多	不可救药	.

监狱登记册证实了他的观点，即这两个人是最无可救药的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] [drest]

In	another	room	,	where	the	women	were	kept	apart	,	he	distinguished	one	drest
在	其他	房间	,	在哪里	这	女性	是	保留	除	,	他	杰出的	一	睡衣

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

exactly	like	the	others	,
确切地	喜欢	这	其他的	,

在另一个房间里，女人们被单独隔离着，他辨认出其中一件连衣裙与其他连衣裙一模一样。

['ɑːkjupaɪd][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['difərɪŋ] [ɪn][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

occupied	like	them	,	and	differing	in	no	one	thing	but	in	the	form	of
占领	喜欢	他们	,	和	不同	在	不	一	事物	但	在	这	形式	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她和他们一样从事着同样的职业，除了头部形状之外，她和他们没有任何不同。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪr] , " [æskt] [gɔːl] ,

"	For	what	reason	is	this	woman	here	,	"	asked	Gall	,
"	为了	什么	原因	是	这	女士	这里	,	"	问	瘿	,

"这位女士来这里做什么？"加尔问道。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [ə'naunsiz] [noʊ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [θeft] ?

"	for	her	head	announces	no	propensity	to	theft	?
"	为了	她	头	宣布	不	倾向	到	盗窃	?

"因为她的头脑显示她没有偷窃的倾向？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [in'spektris] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

"	The	answer	was	,	"	She	is	the	inspectress	of	this	room	.
"	这	回答	曾是	,	"	她	是	这	女督察	的	这	房间	.

答案是："她是这间房间的检查员。"

" [wʌn]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][æz; əz] ['strɔːŋli]
" One prisoner had the organs of benevolence and of religion as strongly
" 一 囚犯 有 这 器官 的 仁 和 的 宗教 作为 强烈
[dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ;
developed as those of theft and cunning ;
发达 作为 那些 的 盗窃 和 狡猾 ;

“一名囚犯的仁慈和宗教意识与他的偷窃和狡诈能力一样发达；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊst][wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['vaɪələns]
and his boast was , that he never had committed an act of violence
和 他的 夸 曾是 , 那 他 绝不 有 坚定的 一个 行为 的 暴力
,
,
,

他吹嘘说，他从未犯过任何暴力行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and that it was repugnant to his feelings to rob a church .
和 那 它 曾是 令人厌恶的 到 他的 情怀 到 抢 一个 教会 .

抢劫教堂的行为令他感到厌恶。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['frɪtz] , [di'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
In a man named Fritze , detained for the murder of his wife ,
在 一个 男人 命名 弗里茨 , 被拘留 为了 这 谋杀 的 他的 妻子 ,

一名名叫弗里茨的男子因涉嫌谋杀妻子而被拘留。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][kraɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd] , [ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs]
though his crime was not proved , the organs of cunning and firmness
尽管 他的 犯罪 曾是 不是 已证实 , 这 器官 的 狡猾 和 硬度
[wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ;
were fully developed ;
是 完全 发达 ;

虽然他的罪行没有被证实，但他的狡诈和坚定的本能却已完全发展起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'luːdid] [kən'vɪkʃn] .
and it was by these that he had eluded conviction .
和 它 曾是 经过 这些 那 他 有 躲避 定罪 .

正是凭借这些手段，他才逃脱了定罪。

[ɪn] ['mæʃk] , [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][aːts] ,
In Maschke , he found the organ of the mechanical arts ,
在 马施克 , 他 成立 这 器官 的 这 机械的 艺术 ,

在马什克身上，他找到了机械艺术的灵魂。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['veri] [wel] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
together with a head very well organized in many respects ;
一起 和 一个 头 非常 出色地 组织 在 许多 尊重 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪm][wʌz; wəz] ['kɔɪnɪŋ] .
and his crime was coining .
和 他的 犯罪 曾是 铸币 .

他头脑清醒，各方面都很有条理；而他的罪行是伪造货币。

[ɪn] [trɑːp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgən] .
In Troppe he saw the same organ .
在 特洛佩 他 锯 这 相同的 器官 .

在特罗普，他看到了同样的管风琴。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] , [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [meɪd] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz]

This	man	was	a	shoemaker	,	who	,	without	instruction	,	made	clocks	and	watches
这	男人	曾是	一个	鞋匠	,	WHO	,	没有	操作说明	,	制成	时钟	和	手表

,

,

,

这个人是个鞋匠，他未经指导就能制作钟表。

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

to	gain	a	livelihood	in	his	confinement	.
到	获得	一个	生计	在	他的	监禁	.

在狱中谋生。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] .

On	a	nearer	inspection	,	the	organ	of	imitation	was	found	to	be	large	.
在	一个	更近	检查	,	这	器官	的	模仿	曾是	成立	到	是	大的	.

仔细观察后发现，拟态器官很大。

" [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] ['θi:ətər] , " [sed] [gɔ:l] ,

"	If	this	man	had	ever	been	near	a	theatre	,	"	said	Gall	,
"	如果	这	男人	有	曾经	到过	靠近	一个	剧院	,	"	说	瘿	,

“如果这个人曾经去过剧院附近，”加尔说，

" [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['æktər] .

"	he	would	in	all	probability	have	turned	actor	.
"	他	会	在	全部	可能性	有	转向	演员	.

他很有可能会成为一名演员。

" [trɑ:p] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ,

"	Troppe	,	astonished	at	the	accuracy	of	this	sentence	,
"	特洛佩	,	惊讶	在	这	准确性	的	这	句子	,

特罗普对这句话的准确性感到惊讶，

[kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['strəuliŋ] ['pleɪɝz] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

confessed	that	he	had	joined	a	company	of	strolling	players	for	six	months	.
坦白	那	他	有	加入	一个	公司	的	漫步	玩家	为了	六	几个月	.

他坦白说，他曾加入一个流浪艺人团体六个月。

[hɪz; ɪz][kraɪm] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['pə:səneitid] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] , [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] .

His	crime	,	too	,	was	having	personated	a	police	-	officer	,	to	extort	money	.
他的	犯罪	,	也	,	曾是	拥有	扮演	一个	警察	-	官	,	到	勒索	钱	.

他的罪行也是冒充警察敲诈勒索。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] , ['prʊriəns] , ['fɔ:rsaɪt] , [wɜ:r; wər] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

The	organs	of	circumspection	,	prurience	,	foresight	,	were	sadly	deficient	in
这	器官	的	谨慎	,	好色	,	远见	,	是	令人遗憾的是	不足	在

['haɪzɪg] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] ,

Heisig	,	who	,	in	a	drunken	fit	,
海西格	,	WHO	,	在	一个	醉	合身	,

海西格的谨慎、贪婪和远见等本能严重不足，他在一次醉酒后，

[hæd; həd] [stæbd] [hɪz; ɪz][best] [frend] .

had	stabbed	his	best	friend	.
有	刺伤	他的	最好的	朋友	.

他刺伤了自己最好的朋友。

[ɪn][sʌm; səm] ['prizənəz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɪn]

In	some	prisoners	he	found	the	organ	of	language	,	in	others	of	colour	,	in
在	一些	囚犯	他	成立	这	器官	的	语言	,	在	其他的	的	颜色	,	在

['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ;

others	of	mathematics	;
其他的	的	数学	;

他在一些囚犯身上发现了语言的天赋，在另一些囚犯身上发现了色彩的天赋，在另一些囚犯身上发现了数学的天赋；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪn][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [noʊn]

and	**his**	**opinion**	**in**	**no**	**single**	**instance**	**failed**	**to**	**be**	**confirmed**	**by**	**the**	**known**
和	他的	观点	在	不	单身的	实例	失败的	到	是	确认的	经过	这	已知

['tælənts][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . — [fɔ:r; fər] .

talents	**and**	**dispositions**	**of**	**the**	**individual**	**.**	**—**	**For**	**.**
天赋	和	性情	的	这	个人	.	—	为了	.

而且，他的意见无一例外地都得到了当事人已知才能和性情的证实。——因为。

[kju:] . [rev] .

Q	**.**	**Rev**	**.**
问	.	牧师	.

Q. Rev.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

['seɪvɪŋ] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .
SAVING HABITS OF THE ENGLISH .
保存 习惯 的 这 英语 .

英国人的储蓄习惯。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] - [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fju:ər]
According to the House of Commons ' returns in 1815 , there were no fewer
根据 到 这 房子 的 公共领域 - 返回 在 - , 那里 是 不 更少
[ðæn; ðən] - ,
than 925 ,
比 - ,

根据下议院1815年的统计结果，人数不少于925人。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ðen]
439 individuals in England and Wales , being about one - eleventh of the then
- 个人 在 英格兰 和 威尔士 , 存在 关于 一 - 第十一 的 这 然后
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
existing population ,
现存的 人口 ,

英格兰和威尔士共有439人，约占当时人口的十一分之一。

['membər] [ʌv; əv] ['frendli] [sə'saiətiz] ,
members of Friendly Societies ,
成员 的 友好的 社会 ,

友好社团成员

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['membər] ['dʊrɪŋ]
formed for the express purpose of affording protection to the members during
形成 为了 这 表达 目的 的 负担得起 保护 到 这 成员 期间
['sɪknəs] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
sickness and old age ,
疾病 和 老的 年龄 ,

成立的明确目的是为了在成员生病和年老时提供保障，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [fʌndz] .
and enabling them to subsist without resorting to the parish funds .
和 使能 他们 到 生存 没有 复原 到 这 教区 资金 .

使他们能够在不依赖教区资金的情况下维持生计。

" [noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]
" No such unquestionable proof of the prevalence of a spirit of providence
" 不 这样的 毋庸置疑 证明 的 这 患病率 的 一个 精神 的 普罗维登斯
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntri] .
and independence can be exhibited in any other European country .
和 独立 能 是 展出 在 任何 其他 欧洲的 国家 .

“在其他任何欧洲国家，都无法找到如此无可辩驳的证据来证明天命和独立精神的盛行。”

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
" We have to add , that these must be the happiest people in the
" 我们 有 到 添加 , 那 这些 必须 是 这 最快乐 人们 在 这
['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
social scale .
社会的 规模 .

“我们还要补充一点，这些人一定是社会阶层中最幸福的人。”

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒo'vanni][ˌtʃɪmə'buːeɪ][ænd; ənd]['dʒɔtəu] , [bəuθ][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

In	the	year	1300	,	Giovanni	Cimabue	and	Giotto	,	both	of	Florence	,
在	这	年	-	,	乔瓦尼	西马布埃	和	乔托	,	两个都	的	佛罗伦萨	,

公元1300年，佛罗伦萨的乔瓦尼·契马布埃和乔托

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ɑːrt] ,

were	the	first	to	assert	the	natural	dignity	and	originality	of	art	,
是	这	第一的	到	断言	这	自然的	尊严	和	独创性	的	艺术	,

他们是第一个主张艺术具有自然尊严和原创性的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [frendz] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

and	the	story	of	those	illustrious	friends	is	instructive	and	romantic	.
和	这	故事	的	那些	杰出	朋友们	是	有指导意义的	和	浪漫的	.

这些杰出朋友的故事既富有启发性又充满浪漫色彩。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] ,

The	former	was	a	gentleman	by	birth	and	scholarship	,
这	以前的	曾是	一个	绅士	经过	出生	和	奖学金	,

前者出身名门，学识渊博，是一位绅士。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv]

and	brought	to	his	art	a	knowledge	of	the	poetry	and	sculpture	of
和	带来	到	他的	艺术	一个	知识	的	这	诗	和	雕塑	的

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

Greece	and	Rome	.
希腊	和	罗马	.

他将希腊罗马的诗歌和雕塑知识融入到自己的艺术创作中。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ; [wen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	latter	was	a	shepherd	;	when	the	inspiration	of	art	fell	upon	him	,
这	后者	曾是	一个	牧羊人	;	什么时候	这	灵感	的	艺术	跌倒	之上	他	,

后者是一位牧羊人；当艺术灵感降临到他身上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

he	was	watching	his	flocks	among	the	hills	,
他	曾是	观看	他的	羊群	之中	这	丘陵	,

他在山间放牧羊群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [ɪn][ɑːrt][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts][ə'pɑːn]

and	his	first	attempts	in	art	were	to	draw	his	sheep	and	goats	upon
和	他的	第一的	尝试	在	艺术	是	到	画	他的	羊	和	山羊	之上

['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

rocks	and	stones	.
岩石	和	石头	.

他最初的艺术尝试是在岩石上画绵羊和山羊。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [haɪ] [ɪn] [feɪm] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sketʃiz]

It	happened	that	Cimabue	,	who	was	then	high	in	fame	,	observed	the	sketches
它	发生	那	西马布埃	,	WHO	曾是	然后	高的	在	名声	,	观察到	这	草图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ʃepərd] ;

of	the	gifted	shepherd	;
的	这	天才	牧羊人	;

当时已声名显赫的西马布埃偶然看到了这位才华横溢的牧羊人的素描；

['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

entered	into	conversation	with	him	;
进入	进入	对话	和	他	;

与他交谈；

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ɑːrt] ;

heard	from	his	own	lips	his	natural	notions	of	the	dignity	of	art	;
听到	从	他的	自己的	嘴唇	他的	自然的	概念	的	这	尊严	的	艺术	;

从他自己的言语中，我们听到了他对艺术尊严的自然理解；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɔmpə'ziʃənz][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt]

and	was	so	much	charmed	by	his	compositions	and	conversation	,	that
和	曾是	所以	很多	迷住了	经过	他的	作品	和	对话	,	那

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flɔrəns] ,

he	carried	him	to	Florence	,
他	携带	他	到	佛罗伦萨	,

他被他的作品和谈吐深深吸引，便把他带到了佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

and	became	his	close	and	intimate	friend	and	associate	.
和	成为	他的	关闭	和	亲密的	朋友	和	联系	.

并成为他亲密的朋友和同事。

[ðeɪ] [faʊnd][ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] [ruːd] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt]

They	found	Italian	painting	rude	in	form	,	and	without	spirit	and	without	sentiment
他们	成立	意大利语	绘画	粗鲁的	在	形式	,	和	没有	精神	和	没有	情绪

;

;
;

他们觉得意大利绘画形式粗糙，缺乏精神和情感；

[ðeɪ] [let] [aʊt][ðer; ðər][oʊn] ['hɑːrts] ['fʊli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

they	let	out	their	own	hearts	fully	in	their	compositions	,
他们	让	出去	他们的	自己的	心	完全	在	他们的	作品	,

他们在创作中完全袒露了自己的内心世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [greɪv] ['dɪgnəti][ʌv; əv]

and	to	this	day	their	works	are	highly	esteemed	for	grave	dignity	of
和	到	这	天	他们的	作品	是	高度	尊敬的	为了	严重	尊严	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

时至今日，他们的作品仍因其庄严的性格而备受推崇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][kən'sepʃ(ə)n] .

and	for	originality	of	conception	.
和	为了	独创性	的	概念	.

以及构思上的独创性。

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , ['dʒɔtəu] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] [mɔːr]

Of	these	great	Florentines	,	Giotto	,	the	shepherd	,	is	confessedly	the	more
的	这些	伟大的	佛罗伦萨人	,	乔托	,	这	牧羊人	,	是	坦白地说	这	更多的

['emɪnənt] ;

eminent	;
杰出	;

在这些伟大的佛罗伦萨人中，牧羊人乔托无疑是最杰出的；

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɔːr] ['ræðər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [laɪt] [ʌv; əv]

in	him	we	see	the	dawn	,	or	rather	the	sunrise	,	of	the	fuller	light	of
在	他	我们	看	这	黎明	,	或者	相当	这	日出	,	的	这	更丰满	光	的

['ræfeɪəl] .

Raphael	.
拉斐尔	.

在他身上，我们看到了拉斐尔更圆满的光芒的曙光，或者更确切地说是日出。

— [fɔːr; fər] .

—	For	.
—	为了	.

-为了。

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

[ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] .
A **REAL** **HERO** **.**
一个 真实的 英雄 .

真正的英雄。

[ɪn][ə; eɪ] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In **a** **recherché** **article** **in** **the** **Foreign** **Quarterly** **Review** **we** **meet** **with** **the**
在 一个 仔细研究 文章 在 这 外国的 季刊 审查 我们 见面 和 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːrvələs] ['stɔːri][ʌv; əv] - ,
following **marvellous** **story** **of** **Sterkodder** **,**
下列的 奇妙 故事 的 - ,

在《外国季刊评论》的一篇深度研究文章中，我们读到了以下关于斯特科德的精彩故事：

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒaɪənt] - ['kɪlɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] 90th
a **sort** **of** **giant** **-** **killing** **hero** **of** **the** **North** **,** **who** **,** **having** **reached** **his** **90th**
一个 种类 的 巨大的 - 杀 英雄 的 这 北 , WHO , 拥有 达到 他的 90th
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

一位北方的巨人杀手英雄，享年90岁。

[bɪ'keɪm] [ɪn'fɜːrm] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][daɪ] .
became **infirm** **,** **blind** **,** **and** **eager** **to** **die** **.**
成为 虚弱 , 瞎的 , 和 渴望的 到 死 .

身体虚弱，双目失明，一心求死。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
To **leave** **the** **world** **in** **a** **natural** **way** **was** **out** **of** **the** **question** **;**
到 离开 这 世界 在 一个 自然的 方式 曾是 出去 的 这 问题 ;

自然死亡是不可能的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['oʊdɪn][baɪ][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][hænd][wʌz; wəz]
and **to** **be** **dispatched** **to** **the** **Hall** **of** **Odin** **by** **an** **ignoble** **hand** **was**
和 到 是 已派出 到 这 大厅 的 奥丁 经过 一个 卑鄙的 手 曾是
['skersli] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
scarcely **less** **to** **be** **dreaded** **.**
几乎 较少的 到 是 令人恐惧的 .

被卑鄙之人送往奥丁神殿，同样令人恐惧。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['krʌtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
Leaning **on** **two** **crutches** **,** **with** **a** **sword** **at** **each** **side** **,**
倾斜 在 二 拐杖 , 和 一个 剑 在 每个 边 ,

他拄着两根拐杖，两侧各持一把剑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [stroʊk] .
he **waited** **for** **some** **one** **to** **give** **him** **the** **mortal** **stroke** **.**
他 等待 为了 一些 一 到 给 他 这 凡人 中风 .

他等着有人给他致命一击。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [hiː; hi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]
To **tempt** **the** **avarice** **of** **such** **a** **one** **,** **he** **suspended** **from** **his** **neck** **a**
到 诱惑 这 贪婪 的 这样的 一个 一 , 他 暂停 从 他的 脖子 一个
['væljuəb(ə)l][goʊld] [tʃeɪn] .
valuable **gold** **chain** **.**
有价值的 金子 链 .

为了引诱这种人的贪婪，他脖子上挂着一条贵重的金链子。

[hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['pæsɪŋ] , [huː] , ['ræliɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrm] [steɪt] ,

He	slew	a	peasant	passing	,	who	,	rallying	him	on	his	infirm	state	,
他	一万	一个	农民	通过	,	WHO	,	集结	他	在	他的	虚弱	状态	,

他杀害了一名路过的农民，那农民因他身体虚弱而劝服他，

[hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][beg][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɔːdz] ,

had	ventured	to	beg	one	of	his	swords	,
有	冒险	到	求	一	的	他的	剑	,

他曾冒险向他乞求一把剑，

[æz; əz] ['niːðər] [kʊd; kəd]['eni] [lɔːŋgər][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	neither	could	any	longer	be	of	service	to	him	.
作为	两者都不	可以	任何	更长	是	的	服务	到	他	.

因为他们两人都无法再为他效力了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪn] - ,

At	last	his	good	fortune	brought	him	a	worthy	executioner	in	Hather	,
在	最后的	他的	好的	财富	带来	他	一个	值得	刽子手	在	-	,

最后，他的好运为他带来了一位称职的刽子手——哈瑟。

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] .

the	son	of	a	prince	whom	he	had	slain	.
这	儿子	的	一个	王子	谁	他	有	被杀	.

他杀死的王子的儿子。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

The	young	hero	was	hunting	,	and	seeing	the	old	man	,
这	年轻的	英雄	曾是	打猎	,	和	看到	这	老的	男人	,

年轻的英雄正在打猎，看到了那位老人，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

he	ordered	two	of	his	attendants	to	tease	him	.
他	订购	二	的	他的	服务员	到	逗	他	.

他命令两个侍从戏弄他。

[bəuθ][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'merəti] .

Both	lost	their	lives	for	their	temerity	.
两个都	丢失的	他们的	生活	为了	他们的	鲁莽	.

两人都因鲁莽行事而丧命。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ðen] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪt]

The	prince	then	advanced	;	and	the	old	man	,	after	relating	his	great
这	王子	然后	先进的	;	和	这	老的	男人	,	后	相关	他的	伟大的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

于是王子上前一步；老人讲述了他的丰功伟绩后，

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

desired	the	former	to	kill	him	.
想要的	这	以前的	到	杀	他	.

希望前者杀了他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'duːsmənt] [strɔːŋgər] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] ,

To	make	the	inducement	stronger	,	he	displayed	the	golden	chain	,
到	制作	这	诱导	更强	,	他	显示	这	金的	链	,

为了加强诱惑力，他展示了那条金链子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

which	would	be	the	reward	of	the	deed	;	and	to	excite	his	rage	,
哪个	会	是	这	报酬	的	这	契据	;	和	到	激发	他的	愤怒	,

这将是此举的奖赏；而为了激起他的愤怒，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ævərɪs] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [leɪt]

as	well	as	avarice	,	he	avowed	that	it	was	he	who	had	slain	the	late
作为	出色地	作为	贪婪	,	他	公开承认	那	它	曾是	他	WHO	有	被杀	这	晚的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

除了贪婪之外，他还宣称是他杀害了已故的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	that	revenge	was	the	sacred	duty	of	the	son	.
和	那	复仇	曾是	这	神圣	责任	的	这	儿子	.

而复仇则是儿子的神圣职责。

['influənst] [baɪ][bəuθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði]['lætər] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] .

Influenced	by	both	considerations	,	the	latter	consented	to	behead	him	.
影响	经过	两个都	考虑因素	,	这	后者	同意	到	斩首	他	.

受上述两种因素的影响，后者同意将他斩首。

- [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] ['mænfəli] .

Sterkodder	exhorted	him	to	strike	manfully	.
-	劝勉	他	到	罢工	勇敢地	.

斯特科德鼓励他勇敢地发起进攻。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ;

The	head	was	accordingly	severed	from	the	body	at	a	single	blow	;
这	头	曾是	因此	切断	从	这	身体	在	一个	单身的	吹	;

于是，头颅被一击斩断；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði]

and	as	it	touched	the	earth	,	the	teeth	fastened	themselves	furiously	in	the
和	作为	它	感动	这	地球	,	这	牙齿	系紧	他们自己	愤怒地	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它一接触到地面，牙齿就紧紧地咬住了地面。

['wɜːrkhaʊs]

WORKHOUSES
济贫院

济贫院

[wɜːr; wər][fɜːrst] [i'rektid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Were	first	erected	in	England	in	the	year	1723	,
是	第一的	竖立	在	英格兰	在	这	年	-	,

它们最初于1723年在英国建成。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

when	they	had	an	instant	and	striking	effect	in	reducing	the	number	of
什么时候	他们	有	一个	立即的	和	引人注目	影响	在	减少	这	数字	的

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

它们在减少贫困人口方面产生了立竿见影的显著效果。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] ['wɜːrkhaʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

Indeed	the	aversion	of	the	poor	to	workhouses	was	so	great	,
的确	这	厌恶	的	这	贫穷的	到	济贫院	曾是	所以	伟大的	,

事实上，穷人对济贫院的厌恶之情非常强烈。

[ðæt] [sɜːr][ef] . [em] . ['iːdn] ['menʃənz] [ðæt] [sʌm; səm] [prə'poʊzd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ðɪs]
that **Sir** **F** **.** **M** **.** **Eden** **mentions** **that** **some** **proposed** **,** **by** **way** **of** **weakening** **this**
那 先生 F . M . 伊甸园 提及 那 一些 建议的 , 经过 方式 的 减弱 这
[ə'vɜːrʒn] ,
aversion **,**
厌恶 ,

伊登爵士提到，有人提议，为了削弱这种厌恶情绪，

" [tuː; tə] [kɔːl] ['wɜːrkhaʊs] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnə'fensɪv] [neɪm] .
" **to** **call** **workhouses** **by** **some** **softer** **and** **more** **inoffensive** **name** **.**
" 到 称呼 济贫院 经过 一些 更柔和 和 更多的 无害的 姓名 .

"给济贫院起一个更委婉、更不冒犯的名字。"

" ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] -
" **Previously** **to** **this** **date** **,** **it** **had** **been** **customary** **to** **relieve** **the** **able** **-**
" 之前 到 这 日期 , 它 有 到过 习惯 到 缓解 这 有能力的 -
['bɑdɪd] [pʊr] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .
bodied **poor** **at** **their** **own** **houses** **.**
有形的 贫穷的 在 他们的 自己的 房屋 .

在此之前，救济身强力壮的穷人的惯例是在他们自己的家中进行。

['mæridʒz] [ɪn] ['tʃaɪnə]
MARRIAGES **IN** **CHINA**
婚姻 在 中国

中国的婚姻

[ɑːr; ər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [goʊ] - [bɪ'twiːn] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ]
Are **effected** **through** **the** **assistance** **of** **go** **-** **betweens** **,** **who** **enjoy**
是 受影响 通过 这 协助 的 去 - 之间 , WHO 享受
, [haʊ'evər] ,
, **however** **,**
, 然而 ,

是通过中间人的协助实现的，而这些中间人却从中获利，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'pjuːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a **very** **different** **repute** **from** **those** **of** **Europe** **,** **inasmuch** **as** **,** **among** **the**
一个 非常 不同的 声誉 从 那些 的 欧洲 , 因此 作为 , 之中 这
['fɔːrmər] ,
former **,**
以前的 ,

与欧洲的声誉截然不同，因为在前者中，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kærəktər] .
the **employ** **is** **of** **the** **most** **honourable** **character** **.**
这 采用 是 的 这 最多 光荣的 特点 .

这份工作性质极其光荣。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] - ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['oʊnli] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
There **are** **300** **palaces** **at** **Rome** **,** **of** **which** **65** **only** **are** **worth** **seeing** **,**
那里 是 - 宫殿 在 罗马 , 的 哪个 - 仅有的 是 值得 看到 ,

罗马共有300座宫殿，但只有65座值得一看。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
and **these** **are** **defined** **to** **be** **houses** **which** **have** **arched** **gateways** **into** **which**
和 这些 是 定义 到 是 房屋 哪个 有 拱形 网关 进入 哪个
['kærɪdʒɪz] [kæn; kən] [draɪv] .
carriages **can** **drive** **.**
马车 能 驾驶 .

这些房屋被定义为设有拱形大门，马车可以驶入的房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæləs] [kən'teɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [wɜːrθ] - [ɔːr] - , 000l . ,

Some	of	these	palaces	contain	pictures	and	statues	worth	130	or	160	,	000l	.	,
一些	的	这些	宫殿	包含	图片	和	雕像	值得	-	或者	-	,	000l	.	,

这些宫殿中有些藏有价值13万或16万英镑的绘画和雕像。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [huːz] [peɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊl] , [ɔːr][ə; eɪ] [kliːn] ['sterkeɪs] .

but	with	scarce	a	window	whose	panes	are	all	whole	,	or	a	clean	staircase	.
但	和	稀少	一个	窗户	谁	窗格	是	全部	所有的	,	或者	一个	干净的	楼梯	.

但几乎没有一扇窗户的玻璃是完好的，也没有一条干净的楼梯。

['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn] [speɪn] .

HORRORS	OF	THE	INQUISITION	IN	SPAIN	.
恐怖	的	这	宗教裁判所	在	西班牙	.

西班牙宗教裁判所的恐怖行径。

['endləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][moʊst]['paɪəs] [men] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [s'kɒləz] [huː]

Endless	was	the	catalogue	of	most	pious	men	and	eminent	scholars	who
无尽的	曾是	这	目录	的	最多	虔诚的	男人	和	杰出	学者们	WHO

[ˌʌndər'went] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

underwent	purification	,
经历了	纯化	,

接受净化仪式的虔诚人士和杰出学者名单不胜枚举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] , [ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrəni] .

as	it	is	termed	,	in	this	den	of	superstition	and	tyranny	.
作为	它	是	称为	,	在	这	丹	的	迷信	和	暴政	.

正如人们所称，在这个迷信和暴政的巢穴里。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] ,

The	culprit	was	not	permitted	to	speak	with	his	attorney	,
这	罪魁祸首	曾是	不是	允许	到	说话	和	他的	律师	,

罪犯不被允许与他的律师交谈。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] , [huː] [tʊk] [noʊts] ,

except	in	the	presence	of	the	inquisitor	and	a	notary	,	who	took	notes	,
除了	在	这	在场	的	这	审判官	和	一个	公证人	,	WHO	采取	笔记	,

[ænd; ənd]['sɜːrtəˌfaɪd] [wʌt] [pæst] ;

and	certified	what	passed	;
和	认证	什么	通过了	;

除非有审判官和公证人在场，由他们做记录并证明所通过的内容；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['biːɪŋ]

and	so	far	from	the	names	of	the	informer	or	of	the	witnesses	being
和	所以	远的	从	这	姓名	的	这	告密者	或者	的	这	证人	存在

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

到目前为止，还没有提供线人或证人的姓名。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪk'spʌndʒd]

every	thing	that	could	facilitate	the	explanation	of	them	was	expunged
每一个	事物	那	可以	促进	这	解释	的	他们	曾是	已删除

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz] ;

from	the	declarations	;
从	这	声明	;

所有可能有助于解释这些内容的因素都从声明中删除了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn] [ði:z] ['dʌndʒənz] [maɪt] ['tru:li][ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ]

and	the	prisoners	,	one	and	all	,	in	these	dungeons	might	truly	exclaim	,	with
和	这	囚犯	,	一	和	全部	,	在	这些	地下城	可能	真的	惊叹	,	和

[freɪ] [lu:'i:s][di:]['li:ɔn] ,

Fray	Luis	de	Leon	,
磨损	路易斯	德	莱昂	,

而这些地牢里的所有囚犯，或许都会像路易斯·德·莱昂修士那样发出这样的感叹：

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət] [si:] [nɑ:t][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪn'flikts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	feel	the	pain	,	but	see	not	the	hand	which	inflicts	it	.
"	我	感觉	这	疼痛	,	但	看	不是	这	手	哪个	造成	它	.

“我感到痛苦，却看不见施暴的手。”

" ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['tɔ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Even	in	the	early	days	of	the	inquisition	,	torture	was	carried	to	such	an
"	甚至	在	这	早期的	天	的	这	宗教裁判所	,	酷刑	曾是	携带	到	这样的	一个

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

“即使在宗教裁判所早期，酷刑也达到了如此程度，

[ðæt] ['sekstəs] [ˌaɪ 'vi:] . , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['pʌblɪʃt] [dʒæn] . - , - ,

that	Sextus	IV	.	,	in	a	brief	published	Jan	.	29	,	1482	,
那	塞克斯图斯	第四	.	,	在	一个	简短的	已发布	一月	.	-	,	-	,

塞克斯图斯四世在1482年1月29日发表的一份简报中写道：

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌwel'noʊn] [tru:θ] ,

could	not	refrain	from	deploring	the	wellknown	truth	,
可以	不是	避免	从	痛惜	这	知名	真相	,

不禁对众所周知的事实感到痛惜。

[ɪn][læmen'teiʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

in	lamentations	which	were	re	-	echoed	from	all	parts	of	Christendom	.
在	哀歌	哪个	是	关于	-	回声	从	全部	部分	的	基督教世界	.

哀悼之声响彻整个基督教世界。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'gæn] [ðʌs] , ['krɪstoʊ] ['noʊˌmɪˌni:] - ;

The	formula	of	the	sentence	of	torture	began	thus	,	Christo	nomine	invocato	;
这	公式	的	这	句子	的	酷刑	开始	因此	,	基督	提名	-	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] [ɪk'sprest] ,

and	it	was	therein	expressed	,
和	它	曾是	其中	表达	,

酷刑判决的公式以“Christo nomine invocato”（呼求基督之名）开头；其中表达的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ; [ænd; ənd]

that	the	torture	should	endure	as	long	as	it	pleased	the	inquisitors	;	and
那	这	酷刑	应该	忍受	作为	长的	作为	它	高兴	这	审判官	;	和

[ə; eɪ]['proʊtest][wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

a	protest	was	added	,
一个	反对	曾是	额外	,

酷刑应该持续到审判官们满意为止；此外，还有一项抗议。

[ðæt] , [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ɔ:r][bi:; bi] [meɪmd] ,

that	,	if	during	the	torture	the	culprit	should	die	,	or	be	maimed	,
那	,	如果	期间	这	酷刑	这	罪魁祸首	应该	死	,	或者	是	残废	,

如果酷刑过程中罪犯死亡或致残，

[ɔ:r] [ɪf] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ɔ:r] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'su:] ,

or	if	effusion	of	blood	or	mutilation	of	limb	should	ensue	,
或者	如果	渗出液	的	血	或者	残害	的	肢	应该	随之而来	,

或者如果出现出血或肢体残缺的情况，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

the	fault	should	be	chargeable	to	the	culprit	,	and	not	to	the	inquisitors	.
这	过错	应该	是	收费	到	这	罪魁祸首	,	和	不是	到	这	审判官	.

过错应由罪犯承担，而不是由审问者承担。

[ðə; ði]['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] , ['streŋθnd] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] ['penəltiz]

The	culprit	was	bound	by	an	oath	of	secresy	,	strengthened	by	fearful	penalties
这	罪魁祸首	曾是	边界	经过	一个	誓言	的	保密	,	加强	经过	可怕	处罚

,

,

,

罪犯受保密誓言约束，并面临可怕的惩罚。

[nɑ:t][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ]['eni] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [noʊn] , [ɔ:r] [hɜ:rd] ,

not	to	divulge	any	thing	that	he	had	seen	,	known	,	or	heard	,
不是	到	泄露	任何	事物	那	他	有	已见	,	已知	,	或者	听到	,

不得泄露他所看到、知道或听到的任何事。

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hoʊli][traɪ'bju:nl] — [ə; eɪ] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd]

in	the	dismal	precincts	of	that	unholy	tribunal	—	a	secresy	illegal	and
在	这	惨淡	辖区	的	那	不圣洁的	法庭	—	一个	保密	非法的	和

[tə'rænɪk(ə)l] ,

tyrannical	,
强横	,

在那阴森恐怖的邪恶法庭——一个秘密、非法且暴虐的法庭——的辖区内，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

but	which	constituted	the	soul	of	that	monstrous	association	,
但	哪个	构成	这	灵魂	的	那	滔天	协会	,

但这却构成了那个可怕组织的灵魂。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] [ə'genst] [ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . — [fɔ:r; fər] .

and	by	which	its	judges	were	sheltered	against	all	responsibility	.	—	For	.
和	经过	哪个	它是	法官	是	避难所	反对	全部	责任	.	—	为了	.

并以此方式保护法官免于承担任何责任。——因为。

[rev] .

Rev	.
牧师	.

牧师

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

COLONIZATION	.
殖民化	.

殖民化。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [wen] [ə; eɪ]['sɪti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd]

In	the	colonization	of	the	West	Indies	,	"	when	a	city	was	to	be	founded
在	这	殖民化	的	这	西方	印第斯	,	"	什么时候	一个	城市	曾是	到	是	创立

,

,

,

在西印度群岛的殖民时期，"当一座城市即将建立时，

[ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm] [prɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sə'lemnəti] , [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['gæloʊz] , [æz; əz]

the	first	form	prescribed	was	,	with	all	solemnity	,	to	erect	a	gallows	,	as
这	第一的	形式	规定	曾是	,	和	全部	严肃	,	到	直立	一个	绞刑架	,	作为

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['ni:dfl] ;

the	first	thing	needful	;
这	第一的	事物	需要	;

第一项规定是，必须庄严地竖起绞刑架，这是首要之事；

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **in** **laying** **out** **the** **ground** **,**
和 在 躺下 出去 这 地面 ,

在奠定基础的过程中，

[ə; eɪ][saɪt][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
a **site** **was** **marked** **for** **the** **prison** **as** **well** **as** **for** **the** **church** **.** **"**
一个 地点 曾是 标记 为了 这 监狱 作为 出色地 作为 为了 这 教会 . "

监狱和教堂的选址都已确定。

" [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ɪn][ɪts]['fɔ:rmər] [steɪt] ,
" **An** **attempt** **to** **handle** **the** **English** **law** **of** **evidence** **,** **in** **its** **former** **state** **,**
" 一个 试图 到 处理 这 英语 法律 的 证据 , 在 它是 以前的 状态 ,

"试图处理英国证据法在其先前状态下的情况，

" [sez] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , " [wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] — [ɔ:l] [pɔɪnts] !
" **says** **the** **Edinburgh** **Review** **,** **"** **was** **like** **taking** **up** **a** **hedgehog** **—** **all** **points** **!**
" 说道 这 爱丁堡 审查 , " 曾是 喜欢 采取 向上 一个 刺猬 — 全部 积分 !

《爱丁堡评论》说："就像收养了一只刺猬——全是分数！"

" [mæn][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['mænɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:r][ə; eɪ]
" **Man** **is** **not** **quite** **so** **manageable** **in** **the** **hands** **of** **science** **as** **boiling** **water** **or** **a**
" 男人 是 不是 相当 所以 可管理的 在 这 双手 的 科学 作为 沸腾 水 或者 一个
[fɪkst] [stɑ:r] .
fixed **star** **.**
固定的 星星 .

"人类不像沸水或恒星那样容易被科学所掌控。"

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
PICTURE **OF** **CONSTANTINOPLE** **.**
图片 的 君士坦丁堡 .

君士坦丁堡的图片。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['lɛbrən] .)
(**From** **the** **French** **of** **Lebrun** **.** **)**
(从 这 法语 的 勒布伦 .)

（源自勒布伦的法语。）

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] !
Queen **of** **the** **Morn** **!**
女王 的 这 早晨 !

晨曦女王！

[sʌl'tænə][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] !
Sultana **of** **the** **East** **!**
苏丹娜 的 这 东方 !

东方苏丹！

['sɪti] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ɑ:n] [hu:z] ['spɑ:rklɪŋ] [brest] ,
City **of** **wonders** **,** **on** **whose** **sparkling** **breast** **,**
城市 的 奇迹 , 在 谁 闪闪发光 胸部 ,

奇迹之城，在其闪耀的胸怀之上，

[fer] , [slaɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæləs]
Fair **,** **slight** **,** **and** **tall** **,** **a** **thousand** **palaces**
公平的 , 轻微 , 和 高的 , 一个 千 宫殿

美丽、纤细、高挑，千座宫殿

[flɪŋ] [ðer; ðər] [geɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər]['goʊldən] ['si:z] !
Fling **their** **gay** **shadows** **over** **golden** **seas** **!**
一扔 他们的 同性恋 阴影 超过 金的 海域 !

将它们欢快的影子投射到金色的海洋上！

[wer] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz] [biː'stʌd] [ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [lænd] ,

Where	towers	and	domes	bestud	the	gorgeous	land	,
在哪里	塔楼	和	穹顶	贝斯图德	这	华丽的	土地	,

高塔和圆顶点缀着这片美丽的土地，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [mɑːsts] , [ə; eɪ]['mɪmɪk]['fɔːrɪst][stænd] ;

And	countless	masts	,	a	mimic	forest	stand	;
和	无数	桅杆	,	一个	模仿	森林	站立	;

还有无数桅杆，宛如一片森林；

[wer] ['saɪprəs] [ʃeɪdz] [ðə; ðɪ] - ['snoʊi] [hjuː] ,

Where	cypress	shades	the	minaret's	snowy	hue	,
在哪里	柏	色调	这	-	下雪的	色调	,

柏树为宣礼塔投下雪白的阴影

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv][goʊld] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,

And	gleams	of	gold	dissolve	in	skies	of	blue	,
和	闪光	的	金子	溶解	在	天空	的	蓝色的	,

金色的光芒消融在蔚蓝的天空中。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ɑːrt] , [ðə; ðɪ][moʊst][dɪ'vaɪn] —

Daughter	of	Eastern	art	,	the	most	divine	—
女儿	的	东	艺术	,	这	最多	神圣的	—

东方艺术之女，至高无上的——

['lʌvli] , [jet] ['feɪθləs] [braɪd] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] —

Lovely	,	yet	faithless	bride	of	Constantine	—
迷人的	,	然而	不忠	新娘	的	康斯坦丁	—

君士坦丁美丽却不忠的新娘——

[fer] - , [huːz] ['træŋkwɪl] ['mɪrər] [fliŋz]

Fair	Istamboul	,	whose	tranquil	mirror	flings
公平的	-	,	谁	宁静	镜子	投掷

美丽的伊斯坦布尔，宁静的镜子映照着

[bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərɪŋ] ,

Back	with	delight	thy	thousand	colourings	,
后退	和	喜	你的	千	着色剂	,

带着喜悦，你那千姿百态的色彩回归，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dʌst] [noʊ] ,

And	who	no	equal	in	the	world	dost	know	,
和	WHO	不	平等的	在	这	世界	朋友	知道	,

世上无人能及之人，

[seɪv] [ðaɪ] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ['pɪktʃəd] [ðʌs] [bɪ'loʊ] !

Save	thy	own	image	pictured	thus	below	!
节省	你的	自己的	图像	如图所示	因此	以下	!

保存下图所示的个人照片！

['dæzld] , [ə'meɪzd] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæf] - ['blaɪndɪd] , [feɪl] ,

Dazzled	,	amazed	,	our	eyes	half	-	blinded	,	fail	,
眼花缭乱	,	惊叹	,	我们的	眼睛	一半	-	失明	,	失败	,

眼花缭乱，惊叹不已，我们双目半瞎，失败了，

[waɪl] [swiːps] [ðə; ðɪ]['fæntæzəm][pæst]['aʊər; ɑːr]['glaɪdɪŋ][seɪl] —

While	sweeps	the	phantasm	past	our	gliding	sail	—
尽管	扫荡	这	幻影	过去的	我们的	滑翔	帆	—

当幻影掠过我们滑翔的帆面——

[laɪk] [æz; əz][ɪn] ['festɪv] [siːn] , [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [laɪt]

Like	as	in	festive	scene	,	some	sudden	light
喜欢	作为	在	节日	场景	,	一些	突然	光

就像在节日场景中，突然出现一些光亮

['raɪzɪz][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .

Rises	in	clouds	of	stars	upon	the	night	.
上升	在	云	的	明星	之上	这	夜晚	.

夜空中，繁星点点，它冉冉升起。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['splendər] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

Struck	by	a	splendour	never	seen	before	,
击中	经过	一个	辉煌	绝不	已见	前	,

被前所未见的壮丽景象所震撼，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [wɑ:ftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Drunk	with	the	perfumes	wafted	from	the	shore	,
醉	和	这	香水	飘散	从	这	支撑	,

沉醉于从岸边飘来的香水味中，

[ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [ði:z] ['pi:pld] [groʊvz] , [wi:; wi] [di:m]

Approaching	near	these	peopled	groves	,	we	deem
接近	靠近	这些	人	小树林	,	我们	认为

接近这些有人居住的树林时，我们认为

[ðæt] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] [roʊz][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [dri:m] ,

That	from	enchantment	rose	the	gorgeous	dream	,
那	从	魅力	玫瑰	这	华丽的	梦	,

那美妙的梦想源于迷醉，

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

Day	without	voice	,	and	motion	without	sound	,
天	没有	嗓音	,	和	运动	没有	声音	,

白昼无声，运动无声。

['saɪləntli] ['bju:tɪf(ə)l] !

Silently	beautiful	!
默默	美丽的	!

静谧之美!

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [graʊnd]

The	haunted	ground
这	闹鬼的	地面

闹鬼的土地

[ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ru:fs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Is	paved	with	roofs	beyond	the	bounds	of	sight	,
是	铺砌路面	和	屋顶	超过	这	界限	的	视线	,

屋顶密布，一眼望不到边。

['kaʊntləs] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [ræpt] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] .

Countless	,	and	coloured	,	wrapped	in	golden	light	.
无数	,	和	有色	,	包装	在	金的	光	.

数不胜数，色彩斑斓，笼罩在金色的光芒中。

- [mɪd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] , ['meʒərləs] [ænd; ənd][væst] ,

'	Mid	groves	of	cypress	,	measureless	and	vast	,
-	中	小树林	的	柏	,	无量	和	广阔的	,

“在无边无际、浩瀚无垠的柏树林中，

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['sɜ:rkl] — ['kresnts] — [kæst] ,

In	thousand	forms	of	circles	—	crescents	—	cast	,
在	千	表格	的	界	—	新月	—	投掷	,

以千百种圆形——新月形——铸造而成，

[goʊld] ['glitəz] , ['spæŋgəlɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][waɪd][ɪk'stent] ,

Gold	glitters	,	spangling	all	the	wide	extent	,
金子	闪光	,	闪闪发光	全部	这	宽的	程度	,

金光闪闪，照耀着广阔的区域。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] .

And	flashes	back	to	heaven	the	rays	it	sent	.
和	闪光灯	后退	到	天堂	这	射线	它	发送	.

并将它发出的光芒反射回天堂。

['gaːdnz] [ænd; ənd] [doʊmz] , [bə'zɑːz] [bi'dʒem] [ðə; ði] [wʊdz] ;

Gardens	and	domes	,	bazaars	begem	the	woods	;
花园	和	穹顶	,	集市	宝石	这	树林	;

花园、圆顶和集市点缀着森林;

[sə'ræglioʊz] , ['hærəm] — ['piːpld] ['sɒləˌtjuːdz] ,

Seraglios	,	harems	—	peopled	solitudes	,
后宫	,	后宫	—	人	孤独	,

后宫，后宫——有人居住的孤独之地，

[wer] [ðə; ði] - ['aɪdl] [niːl] ; [ænd; ənd] ['vɪstəz] , [θruː]

Where	the	veil'd	idol	kneels	;	and	vistas	,	through
在哪里	这	-	偶像	跪着	;	和	景色	,	通过

在蒙着面纱的偶像跪拜之处；以及透过面纱的远景

- ['lætɪsiz] , [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [vjuː] ,

Barr'd	lattices	,	that	give	the	enamoured	view	,
-	晶格	,	那	给	这	坠入爱河	看法	,

栅栏格子，让着迷的人得以欣赏，

['flaʊərz] , ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [ænd; ənd] ['wɔːtərz] ['spɑːrklɪŋ] [nɪr] ,

Flowers	,	orange	-	trees	,	and	waters	sparkling	near	,
花朵	,	橙子	-	树木	,	和	水	闪闪发光	靠近	,

鲜花、橘树和附近波光粼粼的水面，

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] , — [ə'læs] , [ðæt] [fɪr] ,

And	black	and	lovely	eyes	,	—	Alas	,	that	Fear	,
和	黑色的	和	迷人的	眼睛	,	—	唉	,	那	害怕	,

还有那双乌黑美丽的眼睛，——唉，那恐惧，

[æt; ət] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - [geɪts] , [dɑːrk] ['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,

At	those	heaven	-	gates	,	dark	sentinel	should	stand	,
在	那些	天堂	-	大门	,	黑暗的	哨兵	应该	站立	,

在那些天堂之门，应该站着一位黑暗的守卫。

[tuː; tə] [sker] ['iːv(ə)n] ['fænsi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [lænd] !

To	scare	even	Fancy	from	her	promised	land	!
到	吓	甚至	想要	从	她	承诺	土地	!

吓得连 Fancy 都不敢离开她应许之地!

['fɔːrən] [k'wɔː] .

Foreign	Quar	.
外国的	夸尔	.

外国隔离区。

[rev] .

Rev	.
牧师	.

牧师

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .

THE	SKETCH	BOOK	.
这	草图	书	.

素描本。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['teɪlər] .

THE	MYSTERIOUS	TAILOR	.
这	神秘	裁缝	.

神秘的裁缝。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [haɪ] ['hoʊlbərn] .
A **Romance** **of** **High** **Holborn** **.**
一个 浪漫 的 高的 霍尔本 .

高霍尔本的浪漫故事。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 46 .)
(结束 从 页 - .)

（接第46页。）

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['stu:pər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:]
On recovering from my stupor , I found myself with a physician and two
在 恢复中 从 我的 昏迷 , 我 成立 我 和 一个 医生 和 二
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
apothecaries beside me ,
药剂师 旁 我 ,

我从昏迷中恢复过来后，发现自己身边站着一位医生和两位药剂师。

[ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] , ['ræmz,git] .
in bed at the George Inn , Ramsgate .
在 床 在 这 乔治 客栈 , 拉姆斯盖特 .

住在拉姆斯盖特乔治旅馆的床上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [dɪ'lɪriəs] ,
I had been , it seems , for two whole days delirious ,
我 有 到过 , 它 似乎 , 为了 二 所有的 天 谵妄 ,

我似乎已经神志不清整整两天了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pregnənt] ['ɪntərv(ə)l][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which pregnant interval I had lived over again all the horrors of the
期间 哪个 孕 间隔 我 有 居住地 超过 再次 全部 这 恐怖 的 这
[prɪ'si:dɪŋ] ['aʊərz] .
preceding hours .
前 小时 .

在那段煎熬的时光里，我又一次经历了之前几个小时的所有恐怖场景。

[ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
The wind sang in my ears ,
这 风 唱 在 我的 耳朵 ,

风在我耳边歌唱，

[ðə; ði] ['fæntəm] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'berid] [flitid] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
the phantom forms of the unburied flitted pale and ghastly before my eyes .
这 幻影 表格 的 这 未掩埋的 飞掠 苍白 和 阴森 前 我的 眼睛 .

那些未被埋葬的亡灵的幽灵般的身影在我眼前苍白而恐怖地闪现。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
I fancied that I was still on the sea ;
我 幻想 那 我 曾是 仍然 在 这 海 ;

我感觉自己仿佛还在海上；

[ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['skersli] [ə; eɪ][jɑ:rd][ˌoʊvər'hed] ,
that the massive copper - coloured clouds which hovered scarcely a yard overhead ,
那 这 大量的 铜 - 有色 云 哪个 悬停 几乎 一个 院子 开销 ,
[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪps] ,
were suddenly transformed into uncouth shapes ,
是 突然 转变 进入 粗野 形状 ,

那些原本悬停在离地面不到一码远的巨大铜色云层，突然变成了怪异的形状。

[hu:] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['sæfrən] [tʃɪŋks] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [ræk] ;
who glared at me from between saffron chinks , made by the scudding wrack ;
WHO 怒目而视 在 我 从 之间 藏红花 裂缝 , 制成 经过 这 疾驰 残骸 ;

它从海藻掠过时留下的藏红花色缝隙间怒视着我；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [ti:md] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [koʊld] , ['slaɪmi] , [ˌpretər'nætʃrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;

that	the	waters	teemed	with	life	,	cold	,	slimy	,	preternatural	things	of	life	;
那	这	水	拥挤	和	生活	,	寒冷的	,	黏糊糊的	,	超自然	事物	的	生活	;

水中充满了生命，冰冷、黏滑、超自然的生物；

[ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['æftər] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , ['setld] [daʊn] ['ɪntu:]

that	their	eyes	after	assuming	a	variety	of	awful	expressions	,	settled	down	into
那	他们的	眼睛	后	假设	一个	种类	的	可怕	表达式	,	定居	向下	进入

[ðæt] [dʌl] ['froʊz(ə)n] ['kærəktər] ,

that	dull	frozen	character	,
那	乏味的	冷冻	特点	,

他们的眼神在呈现出各种可怕的表情之后，最终变得呆滞而冰冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɪntu:] [ðæt] [loʊ] , [sə'pʌlkrəl] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [toʊn] , [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

and	their	voices	into	that	low	,	sepulchral	,	indefinable	tone	,	which	marked	the
和	他们的	声音	进入	那	低的	,	墓穴	,	无法定义的	语气	,	哪个	标记	这

[mɪ'stɪriəs] ['teɪlər] .

Mysterious	Tailor	.
神秘	裁缝	.

他们的声音变得低沉、阴森、难以形容，这就是神秘裁缝的标志。

[ðɪs] [retʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bædən] [ʌv; əv][maɪ] ['dri:mi] [pændəmoʊni:əm] .

This	wretch	was	the	Abaddon	of	my	dreamy	Pandaemonium	.
这	可怜虫	曾是	这	阿巴顿	的	我的	梦幻般的	潘达莫尼姆	.

这个恶棍就是我梦寐以求的潘达尼姆的阿巴顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['splendər] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

He	was	ever	before	me	;	he	lent	an	added	splendour	to	the	day	,
他	曾是	曾经	前	我	;	他	借出的	一个	额外	辉煌	到	这	天	,

他始终在我身边；他为这一天增添了额外的光彩。

[ænd; ənd] ['di:pənd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [glu:m] .

and	deepened	the	midnight	gloom	.
和	加深	这	午夜	愁云	.

午夜的阴霾更加浓重了。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [bə'loʊn] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;

On	the	heights	of	Bologne	I	saw	him	;
在	这	高度	的	博洛尼亚	我	锯	他	;

我在博洛尼亚高地上看见了他；

[fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz][hi:; hi] ['floʊtɪd] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

far	away	over	the	foaming	waters	he	floated	still	and	lifeless	beside	me	,
远的	离开	超过	这	起泡	水	他	漂浮	仍然	和	无生命	旁	我	,

他静静地漂浮在翻滚的浪花之上，一动不动地躺在我身边，毫无生气。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [ɔ:f] [maɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nevər] ['saɪlənt] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

his	eye	never	once	off	my	face	,	his	voice	never	silent	in	my	ear	.
他的	眼睛	绝不	一次	离开	我的	脸	,	他的	嗓音	绝不	沉默的	在	我的	耳朵	.

他的目光从未离开过我的脸，他的声音从未在我耳边停止过。

[maɪ] [teɪl] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][æn; ən][end] ,

My	tale	would	scarcely	have	an	end	,
我的	故事	会	几乎	有	一个	结尾	,

我的故事几乎没有结尾，

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] ['dʊrɪŋ] [tu:] [bri:f] [deɪz] ([tu:]

were	I	to	repeat	but	the	one	half	of	what	during	two	brief	days	(	two
是	我	到	重复	但	这	一	一半	的	什么	期间	二	简短的	天	(	二

['sentʃəriz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ])

centuries	in	suffering	)
几个世纪	在	痛苦	)

如果我重复一遍，那只是短短两天（两个世纪的苦难）中所发生的一切的一半

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .

I	experienced	from	this	derangement	of	the	nervous	system	.
我	经验丰富的	从	这	精神错乱	的	这	紧张的	系统	.

我曾亲身经历过这种神经系统紊乱。

[maɪ] [ˈriːdɚz] [meɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] : [fɑːr][frʌm; frəm]

My	readers	may	fancy	that	I	have	exaggerated	my	state	of	mind	:	far	from
我的	读者	可能	想要	那	我	有	夸张的	我的	状态	的	头脑	:	远的	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我的读者或许会认为我夸大了自己的心理状态：事实远非如此。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [ˈsɔfənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [pəˈtikuːləz] , [ˌæprɪˈhensɪv] , [ɪf]

I	have	purposely	softened	down	the	more	distressing	particulars	,	apprehensive	,	if
我	有	故意	软化	向下	这	更多的	令人痛心	细节	,	忧虑	,	如果

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskrɛdɪtɪd] ,

not	of	being	discredited	,
不是	的	存在	声名狼藉	,

我特意淡化了一些令人不安的细节，担心会因此失去信誉。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈrɪdɪkjuːl] .

at	least	of	incurring	ridicule	.
在	至少	的	产生	嘲笑	.

至少不会招致嘲笑。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [maɪ] [ˈfiːvər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈbeɪt] ,

Towards	the	close	of	the	third	day	my	fever	began	to	abate	,
向	这	关闭	的	这	第三	天	我的	发烧	开始	到	减弱	,

到了第三天快结束的时候，我的烧开始消退了。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsəubəd] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz]

I	became	more	sobered	in	my	turn	of	thought	,	could	contrive	to	answer	questions
我	成为	更多的	清醒	在	我的	转动	的	想法	,	可以	精心策划	到	回答	问题

,

,
,

我的思路变得更加清晰，能够回答问题了。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [kəmˈpoʊʒər] [tuː; tə][maɪ] [ˈlændˌlɔrdz] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪˈrækjələs]

and	listen	with	tolerable	composure	to	my	landlord's	details	of	my	miraculous
和	听	和	可容忍的	镇定	到	我的	房东的	细节	的	我的	神奇

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

我还能保持镇定地听房东讲述我奇迹般幸存的细节。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] [stɪl] [left][bɪˈhaɪnd]

The	storm	was	slowly	rolling	off	my	mind	,	but	the	swell	was	still	left	behind
这	风暴	曾是	缓慢地	滚动	离开	我的	头脑	,	但	这	膨胀	曾是	仍然	左边	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

暴风雨的余波渐渐从我的脑海中消散，但巨浪仍然留在我的记忆中。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kwɪt][maɪ]

The	fourth	day	found	me	so	far	recovered	,	that	I	was	enabled	to	quit	my
这	第四	天	成立	我	所以	远的	恢复	,	那	我	曾是	已启用	到	辞职	我的

[ˈtʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

第四天，我的身体已经恢复得相当好了，可以离开房间了。

[sɪt] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ku:θ]

sit	beside	an	open	window	,	and	derive	amusement	from	the	uncouth
坐	旁	一个	打开	窗户	,	和	派生	娱乐	从	这	粗野

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kru:] ,

appearance	of	a	Dutch	crew	,
外貌	的	一个	荷兰语	全体人员	,

坐在敞开的窗边，看着荷兰船员粗鲁的外表，觉得很有趣。

[hu:z] [brɪg][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

whose	brig	was	lying	at	anchor	in	the	harbour	.
谁	布里格	曾是	说谎	在	锚	在	这	港口	.

他的双桅帆船当时正停泊在港口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] , ['evri] ['aʊər] [brɔ:t] [freʃ] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [streŋθ] ,

From	this	time	forward	,	every	hour	brought	fresh	accession	to	my	strength	,
从	这	时间	向前	,	每一个	小时	带来	新鲜的	加入	到	我的	力量	,

从此以后，每一小时我的力量都得到增强。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] — [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]

until	at	the	expiration	of	the	tenth	day	—	so	sudden	is	recovery	in	cases	of
直到	在	这	到期日	的	这	第十	天	—	所以	突然	是	恢复	在	案例	的

['vaɪələnt]['fi:vər] [wen] [wʌns][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [pæst] — [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk]

violent	fever	when	once	the	crisis	is	passed	—	I	was	sufficiently	restored	to	take
暴力	发烧	什么时候	一次	这	危机	是	通过了	—	我	曾是	足够	恢复	到	拿

[maɪ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [koʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .

my	place	by	a	night	-	coach	for	London	.
我的	地方	经过	一个	夜晚	-	教练	为了	伦敦	.

直到第十天结束时——对于高烧患者来说，一旦危机过去，恢复就会非常迅速——我的身体已经恢复到足以乘坐夜班车前往伦敦的程度。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['steɪʤɪz][aɪ] [ɪn'dʊrd] ['tɑ:lərəbli] [wel] ,

The	first	few	stages	I	endured	tolerably	well	,
这	第一的	很少	阶段	我	忍受	勉强可以接受	出色地	,

前几个阶段我勉强挺过来了，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ræʃli] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] ;

notwithstanding	that	I	had	somewhat	rashly	ventured	upon	an	outside	place	;
虽然	那	我	有	有些	贸然	冒险	之上	一个	外部	地方	;

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪdnaɪt] [dru:] [ɑ:n] ,

but	as	midnight	drew	on	,
但	作为	午夜	画	在	,

尽管我有些鲁莽地冒险进入了外面的地方；但随着午夜的临近，

[ðə; ði][wɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['pɪrsɪŋli] [ki:n] , [ə'kʌmpənid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]

the	wind	became	so	piercingly	keen	,	accompanied	every	now	and	then	by	a
这	风	成为	所以	刺痛地	敏锐的	,	伴随	每一个	现在	和	然后	经过	一个

['skwɔ:li] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sli:t] ,

squally	shower	of	sleet	,
狂风暴雨	淋浴	的	霰	,

风变得异常凛冽刺骨，不时夹杂着一阵阵冰雹。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [bɜ:rθ] .

that	I	was	glad	to	bargain	for	an	inside	berth	.
那	我	曾是	高兴的	到	便宜货	为了	一个	里面	泊位	.

我很庆幸能争取到内舱房。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [left][fɔːr; fər][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɪnstəntli]

By	good	luck	,	there	was	just	room	enough	left	for	one	,	which	I	instantly
经过	好的	运气	,	那里	曾是	只是	房间	足够的	左边	为了	一	,	哪个	我	即刻

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

幸运的是，那里刚好剩下一个位置，我立刻把它占了出去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [hɪnts] [hemd] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

in	spite	of	sundry	hints	hemmed	forth	by	a	crusty	old	gentleman	,
在	尽管如此	的	杂项	提示	包边	前进	经过	一个	硬皮的	老的	绅士	,

尽管一位脾气古怪的老先生给出了各种各样的暗示，

[ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːlˈredi] .

that	the	coach	was	full	already	.
那	这	教练	曾是	满的	已经	.

大巴已经坐满了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd]

I	took	my	place	in	the	coach	,	to	the	dissatisfaction	of	those	already	seated
我	采取	我的	地方	在	这	教练	,	到	这	不满	的	那些	已经	坐着

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我坐进了车厢，这让已经坐在那里的人们很不满意。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][fɔːr; fər][maɪlz] :

Not	a	word	was	spoken	for	miles	:
不是	一个	单词	曾是	说	为了	英里	:

方圆几里内一句话也没说：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dɑːrk] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

for	the	circumstance	of	its	being	dark	increased	the	distrust	of	all	,	and	,
为了	这	环境	的	它是	存在	黑暗的	增加	这	怀疑	的	全部	,	和	,

因为天色昏暗，加剧了所有人的不信任感，而且，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃərər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [aɪ] [meɪk]

in	the	firm	conviction	that	I	was	an	adventurer	,	they	had	already	,	I	make
在	这	公司	定罪	那	我	曾是	一个	冒险家	,	他们	有	已经	,	我	制作

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

他们坚信我是一个冒险家，这一点我毫不怀疑。

[ˈbʌtnd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] .

buttoned	up	their	pockets	,	and	diligently	adjusted	their	watch	-	chains	.
纽扣	向上	他们的	口袋	,	和	勤勉地	调整	他们的	手表	-	链条	.

他们扣好口袋，认真地调整好表链。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [wɔːr] [əˈweɪ] .

In	a	short	time	,	this	reserve	wore	away	.
在	一个	短的	时间	,	这	预订	穿着	离开	.

很快，这种储备就耗尽了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .

From	this	moment	the	conversation	became	general	.
从	这	片刻	这	对话	成为	一般的	.

从此，谈话内容变得随意起来。

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][sʌm; səm][ɪnˈvælɪd][ˈstɔːri][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] ,

Each	individual	had	some	invalid	story	to	relate	,	and	I	too	,
每个	个人	有	一些	无效的	故事	到	涉及	,	和	我	也	,

每个人都编造了一些不靠谱的故事，我也不例外。

[soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][maɪ]['juːʒuəl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl]

so	far	forgot	my	usual	taciturnity	as	to	indulge	my	hearers	with	a	detail
所以	远的	忘了	我的	通常	沉默寡言	作为	到	放纵	我的	听众	和	一个	细节

[ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] — [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['teɪlər] — [ʌv; əv][ðə; ði]

of	my	late	indisposition	—	of	its	origin	in	the	Mysterious	Tailor	—	of	the
的	我的	晚的	病痛	—	的	它是	起源	在	这	神秘	裁缝	—	的	这

\- [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

wretch's	inconceivable	persecution	—	of	the	fiendish	peculiarities	of	his
-	不可思议	迫害	—	的	这	邪恶的	特殊性	的	他的

[ə'pɪrəns] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [juː'bɪkwəti] ,

appearance	—	of	his	astonishing	ubiquity	,
外貌	—	的	他的	惊人	普遍性	,

我竟忘了平日的沉默寡言，竟向听众讲述了我近来身体不适的细节——这不适的根源在于神秘的裁缝——这个可怜虫遭受的难以想象的迫害——他外貌的邪恶怪异——他惊人的无处不在。

[ænd; ənd]['læstli] , [ʌv; əv][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæn] .

and	lastly	,	of	my	conviction	that	he	was	either	more	or	less	than	man	.
和	最后	,	的	我的	定罪	那	他	曾是	任何一个	更多的	或者	较少的	比	男人	.

最后，我坚信他要么超越了人类的范畴，要么低于人类的范畴。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['veri] [ˌʌn'kəːtiəs] ['læftər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['nærətɪv] [kən'kluːdid]

Scarcely	had	the	very	uncourteous	laughter	that	accompanied	this	narrative	concluded
几乎	有	这	非常	不礼貌	笑声	那	伴随	这	叙述	结束

, [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ,

,	when	a	low	,
,	什么时候	一个	低的	,

伴随这段叙述而来的极其无礼的笑声还没结束，就传来一声低沉的.....

[ˌɪntər'mɪtənt] [snɔːr] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kloʊz][æt; ət][maɪ]['elboʊ] , ['tʃælɪndʒd] [maɪ]

intermittent	snore	,	proceeding	from	a	person	close	at	my	elbow	,	challenged	my
间歇性的	鼾	,	进行中	从	一个	人	关闭	在	我的	弯头	,	挑战	我的

[moʊst] ['sɪriəs] ['noʊtɪs] .

most	serious	notice	.
最多	严肃的	注意	.

一阵阵断断续续的鼾声从我肘边的人传来，让我无法集中注意力。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] — [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ʌn'ɜːrθli] — [ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sound	was	peculiar	—	original	—	unearthly	—	and	reminded	me	of	the
这	声音	曾是	奇特	—	原来的	—	超凡脱俗的	—	和	提醒	我	的	这

[seɪm] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['hærəud] [maɪ] [nəːvs] [æt; ət] [bə'loʊn] .

same	music	which	had	so	harrowed	my	nerves	at	Bologne	.
相同的	音乐	哪个	有	所以	饱受折磨	我的	神经	在	博洛尼亚	.

这声音很奇特——独一无二——超凡脱俗——让我想起了在博洛尼亚让我神经紧绷的那种音乐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi][hiː; hi] — [hiː; hi] ,

Yet	it	could	not	surely	be	he	—	he	,
然而	它	可以	不是	一定	是	他	—	他	,

然而，那肯定不可能是他——他，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv] [huːm] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] ['evri] [veɪn] .

the	very	thoughts	of	whom	now	sent	a	thrill	through	every	vein	.
这	非常	想法	的	谁	现在	发送	一个	刺激	通过	每一个	静脉	.

仅仅是想到他们，就让我浑身颤抖。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈstɜːnjʊteɪtə]

it	must	be	some	one	else	—	there	were	other	harmonious	sternutators
它	必须	是	一些	一	别的	—	那里	是	其他	和谐	喷鼻器

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

肯定另有其人——他旁边还有其他发出和谐鼾声的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈneɪz(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈkiŋdəmz] .

he	could	not	be	the	only	nasal	nightingale	in	the	three	kingdoms	.
他	可以	不是	是	这	仅有的	鼻腔	夜莺	在	这	三	王国	.

他不可能成为三国中唯一的鼻音夜莺。

[waɪl] [aɪ] [ðʌs] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][ˈmætər] , [ˈsaɪləntli] , [jet] [səˈspɪʃəsli] , [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv]

While	I	thus	argued	the	matter	,	silently	,	yet	suspiciously	,	a	wandering	gleam	of
尽管	我	因此	争论	这	事情	,	默默	,	然而	可疑地	,	一个	漫游	闪耀	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

当我如此默默地、却又带着怀疑地争论着这件事时，一缕游移的日光闪过。

[ˈstriːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndoʊz] ,

streaming	in	at	the	coach	windows	,
流媒体	在	在	这	教练	视窗	,

车窗外涌入大量人群，

[ˈfeɪntli] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ][noʊz][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəs]

faintly	lit	up	a	nose	the	penultimate	peculiarities	of	which	gave	a	very	ominous
淡淡的	点燃向上		一个	鼻子	这	倒数第二	特殊性	的	哪个	给予	一个	非常	不祥的

[tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [rɪˈflekʃnz] .

turn	to	my	reflections	.
转动	到	我的	反思	.

微弱的光芒照亮了鼻子，而鼻子的倒数第二个奇特之处却让我的思绪变得非常不祥。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðɪs] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] ; [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,

In	due	time	this	light	became	more	vivid	;	and	beneath	its	encouraging	influence	,
在	到期的	时间	这	光	成为	更多的	生动	;	和	下面	它是	鼓励	影响	,

随着时间的推移，这道光芒变得更加明亮；在其鼓舞人心的影响下，

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] — [ðen] [tuː] [ˈsæloʊ] , [ˈdʒuːsləs] [tʃiːks] , [ðen] [æn; ən] [ˈʌpər] [lɪp] ,

first	,	a	pair	of	eyes	—	then	two	sallow	,	juiceless	cheeks	,	then	an	upper	lip	,
第一的	,	一个	一对	的	眼睛	—	然后	二	黄褐色	,	无汁	脸颊	,	然后	一个	上	唇	,

首先是一双眼睛——然后是两颊蜡黄、毫无血色的脸颊，最后是上唇，

[ðen] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [tʃɪn] ; [ænd; ənd]["læstli] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ["fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ["teɪlər]

then	a	projecting	chin	;	and	lastly	,	the	entire	figure	of	the	Mysterious	Tailor
然后	一个	投影	下巴	;	和	最后	,	这	全部的	数字	的	这	神秘	裁缝

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

然后是突出的下巴；最后，是神秘裁缝本人的整个身形。

[huːz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd][ˌhɪdərˈtuː] [bɪn] ["foʊldɪd] , [bɜːrd] - [laɪk] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

whose	head	,	it	seems	,	had	hitherto	been	folded	,	bird	-	like	,	upon	his	breast	,
谁	头	,	它	似乎	,	有	迄今为止	到过	折叠	,	鸟	-	喜欢	,	之上	他的	胸部	,

[gruː] ["ɪntuː] [əˈtroʊʃəs] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

grew	into	atrocious	distinctness	,
生长	进入	极其恶劣	明显	,

他的头颅原本像鸟儿一样蜷缩在胸前，现在却变得异常清晰可见。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θroʊt] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['sɑːləm]
while **from** **the** **depths** **of** **the** **creature's** **throat** **came** **forth** **the** **strangely** **-** **solemn**
尽管 从 这 深度 的 这 生物的 喉 来了 前进 这 奇怪的 - 庄严
['wɪspər] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
whisper **,** **"** **touching** **that** **little** **account** **.**
耳语 , " 接触 那 小的 帐户 .

而从那生物的喉咙深处传来一阵奇怪的、庄严肃穆的低语："谈到那个小故事。"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] .
" **For** **this** **once** **,** **indignation** **got** **the** **better** **of** **affright** **.**
" 为了 这 一次 , 愤慨 得到 这 更好的 的 恐惧 .

"这一次，义愤战胜了恐惧。"

" [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][faɪnd][aɪ]['kænɑːt]
" **Go** **where** **I** **will** **,** **"** **I** **exclaimed** **,** **passionately** **interrupting** **him** **,** **"** **I** **find** **I** **cannot**
" 去 在哪里 我 将要 , " 我 惊呼 , 热情地 打断 他 , " 我 寻找 我 不能
[ə'vɔɪd] [juː; jʊ] ,
avoid **you** **,**
避免 你 ,

"我想去哪儿就去哪儿，"我激动地打断他，大声说道，"我发现我无法摆脱你。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌɑːmnɪ'prezns] ,
you **have** **a** **supernatural** **gift** **of** **omnipresence** **,**
你 有 一个 超自然 礼物 的 无处不在 ,

你拥有无处不在的超自然天赋，

[bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ] [fiːnd] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['græpl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
but **be** **you** **fiend** **or** **mortal** **I** **will** **now** **grapple** **with** **you** **;**
但 是 你 恶魔 或者 凡人 我 将要 现在 抓钩 和 你 ;

但无论你是魔鬼还是凡人，我现在都要与你搏斗；

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]
" **and** **accordingly** **snatching** **at** **that** **obnoxious** **feature** **which** **,** **like** **the** **tail** **of**
" 和 因此 抢夺 在 那 令人讨厌的 特征 哪个 , 喜欢 这 尾巴 的
[ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ,
the **rattle** **-** **snake** **,**
这 嘎嘎作响 - 蛇 ,

于是，他猛地抓住了那个令人讨厌的特征，就像响尾蛇的尾巴一样，

[hæd; həd] [twaɪs] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] ['mæstɚz] ['feɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
had **twice** **warned** **me** **of** **its** **master's** **fatal** **presence** **,** **I** **grasped** **it** **with** **such**
有 两次 警告 我 的 它是 硕士学位 致命的 在场 , 我 抓住 它 和 这样的
['zeləs] [gʊd] [wɪl] ,
zealous **good** **will** **,**
热心 好的 将要 ,

它曾两次警告我它的主人会带来致命的危险，我怀着如此热切的善意抓住了它。

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [kʌm]
that **had** **it** **been** **of** **mortal** **manufacture** **it** **must** **assuredly** **have** **come**
那 有 它 到过 的 凡人 生产 它 必须 当然 有 来
[ɔːf] [ɪn][maɪ][hændz] .
off **in** **my** **hands** **.**
离开 在 我的 双手 .

如果它是凡人制造的，那它肯定会在我手中脱落。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] — [huː] [wʌz; wəz]
Aroused **by** **the** **laughter** **of** **my** **fellow** **passengers** **,** **the** **coachman** **—** **who** **was**
被唤醒 经过 这 笑声 的 我的 同伴 乘客 , 这 马车夫 — WHO 曾是
[dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ,
just **preparing** **to** **mount** **,**
只是 准备 到 山 ,

被同伴们的笑声惊醒，正准备上车的车夫，

['æftər] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['dɑ:rtfərd] — [ə'brʌptli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]

after	having	changed	horses	at	Dartford	—	abruptly	opened	the	door	,	on	which	I
后	拥有	已更改	马匹	在	达特福德	—	突然	打开	这	门	,	在	哪个	我

[æz; əz] [ə'brʌptli] [dʒʌmpt] [aʊt] ;

as	abruptly	jumped	out	;
作为	突然	跳了起来	出去	;

在达特福德换马后，他突然打开了门，我随即跳了出去；

[ænd; ənd] ['æftər] ['peɪɪŋ] [maɪ] [fer] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tu:; tə] [taʊn] ,

and	after	paying	my	fare	the	whole	way	to	town	,
和	后	付费	我的	票价	这	所有的	方式	到	镇	,

我付完了进城的全程车费后，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:nd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] " [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['heɪtrɪd] ,

and	casting	on	the	fiend	a	look	of	"	inextinguishable	hatred	,
和	铸件	在	这	恶魔	一个	看	的	"	不灭的	仇恨	,

并向恶魔投去"永不熄灭的仇恨"的目光，

" [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn] .

"	made	an	instant	retreat	into	the	inn	.
"	制成	一个	立即的	撤退	进入	这	客栈	.

"立即退回了客栈。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,

About	the	middle	of	the	next	day	I	reached	London	,
关于	这	中间	的	这	下一个	天	我	达到	伦敦	,

第二天中午左右我到达了伦敦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ]

and	without	a	moment's	pause	hurried	to	the	lodgings	of	my
和	没有	一个	瞬间	暂停	慌忙	到	这	住宿	的	我的

[bɪ'fɔ:r'mɛnʃənd] [frend] [si:] - - - - .

beforementioned	friend	C	-	-	-	-	.
前面提到的	朋友	C	-	-	-	-	.

然后，我毫不犹豫地赶往我前面提到的朋友 C---- 的住处。

['lʌkɪli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fər'lɔ:rn] ['fɪgjər] [ðæt]

Luckily	he	was	at	home	,	but	started	at	the	strange	forlorn	figure	that
幸运的是	他	曾是	在	家	,	但	开始	在	这	奇怪的	绝望	数字	那

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

幸好他当时在家，但他还是被眼前这个奇怪而孤寂的身影吓了一跳。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [maɪt] .

And	well	indeed	he	might	.
和	出色地	的确	他	可能	.

他很有可能就是这么想的。

[maɪ] [aɪ] - [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [maɪ] [tʃi:ks] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [maɪ]

My	eye	-	balls	were	glazed	and	bloody	,	my	cheeks	white	as	a	shroud	,	my
我的	眼睛	-	球	是	釉面	和	血腥	,	我的	脸颊	白色的	作为	一个	裹尸布	,	我的

[maʊθ] [ə; eɪ] - [dʒɑ:r] ,

mouth	a	-	jar	,
嘴	一个	-	罐	,

我的眼球呆滞血红，脸颊惨白如纸，嘴巴大张着。

[maɪ] [lɪps] [blu:] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

my	lips	blue	and	quivering	.
我的	嘴唇	蓝色的	和	颤抖	.

我的嘴唇发紫，微微颤抖。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [siː] - - - - , " [aɪ][bɪ'gæn] , [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	For	God's	sake	,	C	-	-	-	-	,	"	I	began	,	vouchsafing	no	further	explanation	,
"	为了	神的	清酒	,	C	-	-	-	-	,	"	我	开始	,	担保	不	更远	解释	,

“看在上帝的份上，C——，”我开口说道，没有做任何进一步的解释。

" [lend] [ˌem 'iː] — ([aɪ]['spesɪfaɪd] [ðə; ði][sʌm; səm]) — [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ; [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

"	lend	me	—	(	I	specified	the	sum	)	—	or	I	am	ruined	;	that	infernal	,
"	借	我	—	(	我	指定的	这	和	)	—	或者	我	是	毁坏	;	那	地狱	,

“借给我——（我指明了金额）——否则我就破产了；那该死的，

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['teɪlər] [hæz; həz] — . " [siː] - - - - ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt]

inconceivable	Tailor	has	—	.	"	C	-	-	-	-	smilingly	interrupted	me	by	an	instant
不可思议	裁缝	有	—	.	"	C	-	-	-	-	微笑着	中断	我	经过	一个	立即的

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'mænd] ;

compliance	with	my	demand	;
遵守	和	我的	要求	;

不可思议的裁缝——。”C——笑着打断了我，立刻满足了我的要求；

[ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [baʊndɪd] [ɔːf] , ['breθləs] [ænd; ənd]['semi] - ['fræntɪk]

on	which	,	without	a	moment's	delay	,	I	bounded	off	,	breathless	and	semi	-	frantic
在	哪个	,	没有	一个	瞬间	延迟	,	我	有界	离开	,	喘不过气	和	半	-	疯狂的

,

,

,

于是，我毫不犹豫地跳了出去，气喘吁吁，近乎疯狂。

[tɔːrdz] [maɪ] [ɑːrtʃ] [fiːndz] [pændəmoʊniːəm] [æt; ət] [haɪ] ['hoʊlbərn] .

towards	my	arch	fiend's	Pandaemonium	at	High	Holborn	.
向	我的	拱	恶魔的	潘达莫尼姆	在	高的	霍尔本	.

前往我宿敌在霍尔本大街的魔宫。

[aɪ] ['kænɑːt] — ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['drjəri] - [leɪn] [tɔːrdz]

I	cannot	—	cannot	say	what	I	felt	as	I	crossed	over	from	Drury	-	lane	towards
我	不能	—	不能	说	什么	我	毛毡	作为	我	交叉	超过	从	德鲁里	-	车道	向

[hɪz; ɪz][den] ,

his	den	,
他的	丹	,

我无法——无法说出我从德鲁里巷走向他的巢穴时我的感受。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wen] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['diːmən] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər]

more	particularly	when	,	on	entering	,	I	beheld	the	demon	himself	behind	his	counter
更多的	特别	什么时候	,	在	进入	,	我	观看	这	恶魔	他自己	在后面	他的	柜台

— [kɑːm] ,

—	calm	,
—	冷静的	,

尤其是当我走进去，看到那个恶魔本人就站在柜台后面——平静地，

['muːvlis] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ; [æz; əz] [ɪf]

moveless	,	and	sepulchral	,	as	if	nothing	of	moment	had	occurred	;	as	if
不动	,	和	墓穴	,	作为	如果	没有什么	的	片刻	有	发生	;	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dʌn] ,

he	were	an	every	-	day	dun	,
他	是	一个	每一个	-	天	逼债	,

一动不动，神情肃穆，仿佛什么大事都没发生过；仿佛他只是个普通的收银员。

[ɔːr][aɪ][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['detər] .

or	I	an	every	-	day	debtor	.
或者	我	一个	每一个	-	天	债务人	.

或者我是一个每天都负债累累的人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ]

The	instant	he	espied	me	,	a	sardonic	smile	,	together	with	that	appalling
这	立即的	他	窥视	我	,	一个	讽刺的	微笑	,	一起	和	那	令人震惊

[dɪ'sɪləbl] ,

dissyllable	,
双音节	,

他一看到我，脸上就浮现出一丝嘲讽的微笑，同时发出了那个令人毛骨悚然的双音节。

" ['tʌtʃɪŋ] " ([wɪtʃ] [aɪ]['nevər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪr] , [siː] , [ɔːr] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər])

"	touching	"	(	which	I	never	to	this	day	hear	,	see	,	or	write	without	a	shudder	)
"	接触	"	(	哪个	我	绝不	到	这	天	听到	,	看	,	或者	写	没有	一个	不寒而栗	)

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

escaped	him	;
逃脱	他	;

他竟然没能说出"感人"这个词（直到今天，每当我听到、看到或写到这个词时，都会感到不寒而栗）;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	before	he	could	close	his	oration	,	I	had	approached	,	trembling	with
但	前	他	可以	关闭	他的	演讲	,	我	有	接近	,	发抖	和

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['revərəns] ,

rage	and	reverence	,
愤怒	和	尊敬	,

但他还没来得及结束演讲，我就走上前去，心中既愤怒又敬畏，浑身颤抖。

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] , [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]

towards	him	,	and	,	thrusting	forth	the	exact	sum	,	was	rushing	from
向	他	,	和	,	推进	前进	这	精确的	和	,	曾是	匆忙	从

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

他朝他走去，递出足额的钱，然后匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] ['bekənd] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

when	he	beckoned	me	back	for	a	receipt	.
什么时候	他	招手	我	后退	为了	一个	收据	.

他示意我回去拿收据。

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] !

A	receipt	,	and	from	him	too	!
一个	收据	,	和	从	他	也	!

一张收据，而且还是他开的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [soʊl][frʌm; frəm] ['seɪtn] ! !

It	was	like	taking	a	receipt	for	one's	soul	from	Satan	!	!
它	曾是	喜欢	采取	一个	收据	为了	一个人的	灵魂	从	撒但	!	!

这简直就像是从撒旦那里拿到了灵魂的收据！！

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['daʊtləs] [kən'kluːd] [ðæt] , [naʊ] [æt; ət] [liːst] , ['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld]

The	reader	will	doubtless	conclude	that	,	now	at	least	,	having	satisfactorily	settled
这	读者	将要	毫无疑问	结束	那	,	现在	在	至少	,	拥有	令人满意地	定居

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,

his	demands	,
他的	需求	,

读者无疑会得出这样的结论：至少现在，既然他的要求已经得到圆满满足，

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔːr'mentər] [fɔːr; fər]['evər] .

I	had	done	with	my	Tormentor	for	ever	.
我	有	完毕	和	我的	折磨者	为了	曾经	.

我再也不想和我的折磨者有任何瓜葛了。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz][ɪn][pɑːrt] [kə'rekt] .
This inference is in part correct .
这 推理 是 在 部分 正确的 .

这种推断部分正确。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][maɪ]['riːs(ə)nt]
I followed up my vocation with an energy strangely contrasted with my recent
我 随后 向上 我的 职业 和 一个 活力 奇怪的 对比 和 我的 最近的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

我投入到我的职业生涯中，并展现出一种与我近期的冷漠截然相反的热情。

[wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [pər'suːd] [ðɪs]
was early and late in the schools , and for three months pursued this
曾是 早期的 和 晚的 在 这 学校 , 和 为了 三 几个月 追击 这
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər] ,
course with such ardour ,
课程 和 这样的 热情 ,

他上学时经常早到晚归，并且连续三个月以极大的热情投入到这项课程中。

[ðæt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['teɪlər] , [ðoʊ] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ,
that my adventures with the Mysterious Tailor , though not forgotten ,
那 我的 冒险 和 这 神秘 裁缝 , 尽管 不是 被遗忘的 ,

虽然我并未忘记与神秘裁缝的奇遇，

[wɜːr; wər] [jet] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][wʌns]['paʊərf(ə)l][hoʊld][ɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
were yet gradually losing their once powerful hold on my imagination .
是 然而 逐步地 输 他们的 一次 强大的 抓住 在 我的 想像力 .

它们对我想象力的强大吸引力却正在逐渐减弱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wen] ['ɜːrli] [wʌn] [ɔː'tʌmnəl] ['mɔːrnɪŋ] ,
This was precisely the state of my feelings , when early one autumnal morning ,
这 曾是 恰恰 这 状态 的 我的 情怀 , 什么时候 早期的 一 秋季 早晨 ,

那正是我当时的心情，在一个秋日的清晨，

[dʒʌst]['sev(ə)n] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] [haɪ] ['hoʊlbərn] ,
just seven months from the date of my last visit to High Holborn ,
只是 七 几个月 从 这 日期 的 我的 最后的 访问 到 高的 霍尔本 ,

距离我上次造访霍尔本大街仅仅七个月，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [seɪnt] ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] — ['hɑːspɪt(ə)l] .
I chanced to be turning down Saint Giles's Church , on my way to — Hospital .
我 偶然 到 是 转弯 向下 圣 吉尔斯的 教会 , 在 我的 方式 到 — 医院 .

我碰巧路过圣吉尔斯教堂，当时我正要去医院。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pensɪv] ; [noʊ] [nuː]
I had nothing to render me more than usually pensive ; no new
我 有 没有什么 到 使成为 我 更多的 比 通常 沉思的 ; 不 新的
[vek'seɪʃənz] ,
vexations ,
烦恼 ,

没有什么事让我比平常更加忧郁；没有新的烦恼，

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [pɪ'kjuːnieri] [ɪm'bærəsmənt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,
no sudden pecuniary embarrassment ; yet it so happened ,
不 突然 金钱 尴尬 ; 然而 它 所以 发生 ,

并非突如其来的经济困境；然而事情却偏偏发生了。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][felt][ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,
that on this particular morning I felt a weight at my heart ,
那 在 这 特别的 早晨 我 毛毡 一个 重量 在 我的 心 ,

那天早晨，我感到心头沉甸甸的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][maɪ][breɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][weɪ] [ə'kaʊnt] .

and	a	cloud	on	my	brain	,	for	which	I	could	in	no	way	account	.
和	一个	云	在	我的	脑	,	为了	哪个	我	可以	在	不	方式	帐户	.

我脑海中一直萦绕着一团乱麻，我完全无法解释它是怎么回事。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [brɔːd] [striːt] , [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [boʊld] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ræli] .

As	I	passed	along	Broad	Street	,	I	made	one	or	two	bold	attempts	to	rally	.
作为	我	通过了	沿着	广阔	街道	,	我	制成	一	或者	二	大胆的	尝试	到	集会	.

沿着布罗德街行驶时，我曾一两次大胆地尝试追赶。

[aɪ][stɛərd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsər] [baɪ] , [ɪn'devər] ,

I	stared	inquisitively	at	the	different	passers	by	,	endeavouring	,
我	凝视	好奇地	在	这	不同的	过路人	经过	,	努力	,

我好奇地盯着来来往往的行人，努力地观察着。

[baɪ][ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,

by	a	snatch	at	the	expression	of	their	faces	,	to	speculate	on	the	turn	of	their	minds	,
经过	一个	抢夺	在	这	表达	的	他们的	面孔	,	到	推测	在	这	转动	的	他们的	思想	,

通过快速观察他们的面部表情，来猜测他们的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] [sʌm; səm] ['laɪvli] [er] ,

and	the	nature	of	their	occupations	;	I	then	began	to	whistle	and	hum	some	lively	air	,
和	这	自然	的	他们的	职业	;	我	然后	开始	到	哨	和	哼	一些	热闹	空气	,

以及他们职业的性质；然后我开始吹口哨，哼唱一些欢快的曲子，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['twəːliŋ][maɪ] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˌʌnkən'sɜːrn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] ;

at	the	same	time	twirling	my	glove	with	affected	unconcern	;	but	nothing	would	do	;
在	这	相同的	时间	旋转	我的	手套	和	做作的	漠不关心	;	但	没有什么	会	做	;

与此同时，我装作毫不在意地转着手套；但什么都无济于事；

['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

every	exertion	I	made	to	appear	cheerful	,	not	only	found	no	answering	sympathy	from	within	,
每一个	用力	我	制成	到	出现	快乐	,	不是	仅有的	成立	不	回答	同情	从	之内	,

我竭尽全力让自己看起来兴高采烈，却不仅没有得到内心任何同情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][kən'stræst][maɪ] [dɪ'spɑːndənsi] .

but	even	exaggerated	by	constrast	my	despondency	.
但	甚至	夸张的	经过	对比	我的	沮丧	.

但与我的沮丧形成鲜明对比，甚至更加夸张。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ] [riːtʃt] [seɪnt] ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] .

In	this	condition	I	reached	Saint	Giles's	Church	.
在	这	状况	我	达到	圣	吉尔斯的	教会	.

我当时就是在这种情况下到达了圣吉尔斯教堂。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːpəzɪt] [ɪts] ['entrəns] ,

A	crowd	was	assembled	at	the	gate	opposite	its	entrance	,
一个	人群	曾是	组装	在	这	门	对面的	它是	入口	,

人群聚集在入口对面的大门处，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rli][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bel] — [ðæt] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]

and	presently	the	long	surly	toll	of	the	death	-	bell	—	that	solemn	and
和	目前	这	长的	粗鲁	收费	的	这	死亡	-	钟	—	那	庄严	和

[ə'rækjələr][mə'mentoʊ] — [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:nərəl][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

oracular	memento	—	announced	that	a	funeral	was	on	the	eve	of	taking	place	.
神谕	纪念	—	宣布	那	一个	葬礼	曾是	在	这	前夕	的	采取	地方	.

随后，漫长而阴沉的丧钟声响起——这庄严而神圣的纪念——宣告葬礼即将举行。

[ðə; ði]['fju:nərəl]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [wer] [ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

The	funeral	halted	at	the	entrance	gate	,	where	the	coffin	was	taken	from
这	葬礼	停止	在	这	入口	门	,	在哪里	这	棺材	曾是	已采取	从

[ðə; ði] [hɜ:rs] ,

the	hearse	,
这	灵车	,

葬礼队伍在入口处停了下来，棺材从灵车上被抬了下来。

[ænd; ənd][ænd; ənd] [ðens] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃænsl] .

and	and	thence	borne	into	the	chancel	.
和	和	因此	出生	进入	这	圣坛	.

然后被带入圣坛。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [kən'klu:did] ,

This	ceremony	concluded	,
这	仪式	结束	,

仪式结束了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] [set] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

the	procession	again	set	forth	towards	the	home	appointed	for	the	departed	in	a
这	游行	再次	放	前进	向	这	家	任命	为了	这	已离开	在	一个

[rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .

remote	quarter	of	the	church	-	yard	.
偏僻的	四分之一	的	这	教会	-	院子	.

送葬队伍再次出发，前往教堂墓地偏僻角落里为逝者指定的安息之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][ɪn][ri'æləti][tu:; tə] ['di:pən] .

And	now	the	interest	began	in	reality	to	deepen	.
和	现在	这	兴趣	开始	在	现实	到	深化	.

现在，人们的兴趣开始真正加深了。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:fɪn]['ɪntu:] [ɜ:rθ] ,

As	the	necessary	preparations	were	making	for	lowering	the	coffin	into	earth	,
作为	这	必要的	准备工作	是	制作	为了	降低	这	棺材	进入	地球	,

在为将棺材下葬做必要准备的同时，

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] — ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [lʊkt] [ˌʌn'mu:vd] — [prest] ['grædʒuəli]

the	mourners	—	even	those	who	had	hitherto	looked	unmoved	—	pressed	gradually
这	哀悼者	—	甚至	那些	WHO	有	迄今为止	看起来	不动	—	按下	逐步地

['nɪrər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊməntəri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

nearer	,	and	with	a	momentary	show	of	interest	,
更近	,	和	和	一个	瞬间	展示	的	兴趣	,

哀悼者们——甚至那些此前看起来无动于衷的人——也逐渐靠近，并短暂地表现出兴趣。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

至死不渝。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [deθ] .

Such	is	the	ennobling	character	of	death	.
这样的	是	这	升华	特点	的	死亡	.

这就是死亡的崇高之处。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'kluːdid] ,

The	preparations	were	by	this	time	concluded	,
这	准备工作	是	经过	这	时间	结束	,

此时准备工作已经完成。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] .

and	nothing	now	remained	but	the	last	summons	of	the	sexton	.
和	没有什么	现在	剩余	但	这	最后的	传票	的	这	教堂司事	.

现在只剩下司事的最后召唤了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [waɪl] [ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

At	this	juncture	,	while	the	coffin	was	being	lowered	into	its	resting	place	,
在	这	契机	,	尽管	这	棺材	曾是	存在	降低	进入	它是	休息	地方	,

就在此时，棺材被缓缓放入安葬之处。

[maɪ] [aɪz] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [baɪ][sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

my	eyes	,	accidentally	,	it	may	be	said	,	but	in	reality	by	some	fatal	instinct	,
我的	眼睛	,	偶然	,	它	可能	是	说	,	但	在	现实	经过	一些	致命的	本能	,

我的眼睛，或许可以说这是偶然的，但实际上是出于某种致命的本能。

[fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [neɪm] ,

fell	full	upon	the	lid	,	on	which	I	instantly	recognised	a	name	,
跌倒	满的	之上	这	盖	,	在	哪个	我	即刻	已确认	一个	姓名	,

它完全落在了盖子上，我一眼就认出了上面的一个名字。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['teɪlər] [ʌv; əv]

long	and	fearfully	known	to	me	—	the	name	of	the	Mysterious	Tailor	of
长的	和	恐惧地	已知	到	我	—	这	姓名	的	这	神秘	裁缝	的

[haɪ] ['hoʊlbərn] .

High	Holborn	.
高的	霍尔本	.

我早已熟知并敬畏着——高霍尔本神秘裁缝的名字。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [neɪm] [ˌriː'kæl] ?

Oh	,	how	many	thrilling	recollections	did	this	one	name	recal	?
哦	,	如何	许多	惊险	回忆	做过	这	一	姓名	回忆	?

哦，这个名字究竟唤起了多少激动人心的回忆?

[ðə; ði][ren'kɑːntər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] — [ðə; ði]

The	rencontre	in	the	streets	of	London	—	the	scene	at	the	masquerade	—	the
这	邂逅	在	这	街道	的	伦敦	—	这	场景	在	这	化装舞会	—	这

['miːtɪŋ] [æt; ət] [bə'loʊn] — [ðə; ði][stɔːrm] — [ðə; ði] ['ʃɪprek] — [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] — [ðə; ði]

meeting	at	Bologne	—	the	storm	—	the	shipwreck	—	the	sinking	vessel	—	the
会议	在	博洛尼亚	—	这	风暴	—	这	海难	—	这	下沉	血管	—	这

[ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] — [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

appearance	at	that	moment	of	the	man	himself	—	the	subsequent	visions	of
外貌	在	那	片刻	的	这	男人	他自己	—	这	随后的	愿景	的

['miŋgld] ['fiːvər][ænd; ənd][ɪn'sænəti] :

mingled	fever	and	insanity	:
混合	发烧	和	疯狂	:

伦敦街头的邂逅——化装舞会上的场景——博洛尼亚的会面——暴风雨——沉船——沉没的船只——那一刻，那个人本人的出现——随后出现的狂热与疯狂交织的幻觉：

[ɔːl] , [ɔːl] [naʊ] [swept] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] ,

all	,	all	now	swept	across	my	mind	,
全部	,	全部	现在	扫荡	穿过	我的	头脑	,

所有的一切都涌上我的脑海，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][geɪzd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huː][wʌz; wəz]['paʊərləs]

as	for	the	last	time	I	gazed	on	the	remains	of	him	who	was	powerless
作为	为了	这	最后的	时间	我	凝视	在	这	遗迹	的	他	WHO	曾是	无力

[ˌhens'fɔːrθ][fɔːr; fər]['evər] .

henceforth	for	ever	.
今后	为了	曾经	.

我最后一次凝视着他的遗骸，他从此永远失去了力量。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts][wʌn]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv][ɜːrθ][wʊd][kiːp][daʊn][ðæt][streɪndʒ][fɔːrm][wɪtʃ]

In	a	few	minutes	one	little	span	of	earth	would	keep	down	that	strange	form	which
在	一个	很少	分钟	一	小的	跨度	的	地球	会	保持	向下	那	奇怪的	形式	哪个

[siːmd][wʌns][ɪn'daʊd][wɪð; wɪθ][juː'bɪkwəti] .

seemed	once	endowed	with	ubiquity	.
似乎	一次	捐赠	和	普遍性	.

短短几分钟内，一小片土地就能压制住那种曾经无处不在的奇异生物。

[ðæt][waɪld][ʌn'ɜːrθli][vɔɪs][wʌz; wəz][mjuːt] ; [ðæt]['wɑːndərɪŋ][glæns][wʌz; wəz][fɪkst] ;

That	wild	unearthly	voice	was	mute	;	that	wandering	glance	was	fixed	;
那	荒野	超凡脱俗的	嗓音	曾是	沉默的	;	那	漫游	瞥一眼	曾是	固定的	;

那狂野而超凡脱俗的声音消失了；那游移的目光也凝固了；

[ə; eɪ][siːl][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðoʊz][lɪps][wɪtʃ][ɪ'tɜːrnəti][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'muːv] .

a	seal	was	set	upon	those	lips	which	eternity	itself	could	not	remove	.
一个	海豹	曾是	放	之上	那些	嘴唇	哪个	永恒	本身	可以	不是	消除	.

那双唇上被封印，即使是永恒也无法抹去。

[jes] , [maɪ][tɔːr'mentər] — [maɪ][mɪ'stɪriəs] — [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][tɔːr'mentər][wʌz; wəz][ɪn'diːd][gɔːn] ;

Yes	,	my	Tormentor	—	my	mysterious	—	omnipresent	Tormentor	was	indeed	gone	;
是的	,	我的	折磨者	—	我的	神秘	—	无所不在	折磨者	曾是	的确	已消失	;

[ænd; ənd][ɪn][ðæt][wʌn][wɜːrd] ,

and	in	that	one	word	,
和	在	那	一	单词	,

是的，我的折磨者——我神秘莫测、无处不在的折磨者——确实消失了；而就这一个字，

[haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv]['vendʒəns][wʌz; wəz][fər'gɑːtn] !

how	much	of	vengeance	was	forgotten	!
如何	很多	的	复仇	曾是	被遗忘的	!

有多少复仇的念头被遗忘了！

[aɪ][wʌz; wəz][raʊzd][frʌm; frəm][ðɪs]['revəri][baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	was	roused	from	this	reverie	by	the	hollow	sound	of	the	clay	as	it
我	曾是	唤醒	从	这	遐想	经过	这	空洞的	声音	的	这	黏土	作为	它

[fel][dʌl][ænd; ənd]['hevi][ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [lɪd] .

fell	dull	and	heavy	on	the	coffin	-	lid	.
跌倒	乏味的	和	重的	在	这	棺材	-	盖	.

黏土沉闷沉重地落在棺盖上，发出空洞的声音，将我从沉思中唤醒。

[ðə; ði][pʊr]['sliːpər][bɪ'niːθ][kʊd; kəd][nɑːt][hɪr][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] ; [hɪz; ɪz]['slʌmbər] , [ˌhens'fɔːrθ]

The	poor	sleeper	beneath	could	not	hear	it	,	it	is	true	;	his	slumber	,	henceforth
这	贫穷的	轨枕	下面	可以	不是	听到	它	,	它	是	真的	;	他的	睡眠	,	今后

, [wʌz; wəz][saʊnd] ;

,	was	sound	;
,	曾是	声音	;

楼下可怜的睡者听不到任何动静，这是真的；从此以后，他睡得很香。

[ðə; ði][fʊl][taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['presɪŋ][fæst][bɪ'saɪd][ðə; ði][spɑːt][wer][hiː; hi][leɪ]

the	full	tide	of	human	population	pressing	fast	beside	the	spot	where	he	lay
这	满的	潮	的	人类	人口	紧迫	快速地	旁	这	点	在哪里	他	躺

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

熙熙攘攘的人群迅速涌向他埋葬的地方。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [weɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] : [noʊ]['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ræk] [hɪz; ɪz] [brest] , [noʊ] [dri:m]

should	never	wake	him	more	:	no	human	sorrow	should	rack	his	breast	,	no	dream
应该	绝不	唤醒	他	更多的	:	不	人类	悲哀	应该	架子	他的	胸部	,	不	梦

[dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ;

disturb	his	repose	;
打扰	他的	休息	;

不应再让他醒来：不应再让他感受任何人间的悲伤，不应再让他沉睡；

[jet] [koʊld] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sensləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

yet	cold	,	changed	,	and	senseless	as	he	was	,
然而	寒冷的	,	已更改	,	和	无意义的	作为	他	曾是	,

然而，尽管他当时冷漠、变了个人、麻木不仁，

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [klɔdz] ['dʒɑ:rd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] ,

the	first	sound	of	the	falling	clods	jarred	strange	and	harsh	upon	my	ear	,
这	第一的	声音	的	这	坠落	土块	罐装	奇怪的	和	残酷的	之上	我的	耳朵	,

泥土落地的第一声响刺耳而怪异，传入我的耳中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

as	if	it	must	perforce	awake	him	.
作为	如果	它	必须	强制	醒	他	.

仿佛这样就能把他吵醒。

[ɪn] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ][roʊd]

In	this	feverish	state	of	mind	I	quitted	the	church	-	yard	,	and	,	on	my	road
在	这	发烧	状态	的	头脑	我	辞职	这	教会	-	院子	,	和	,	在	我的	路

[hoʊm] ,

home	,
家	,

在这种狂热的情绪下，我离开了教堂墓地，在回家的路上，

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

passed	by	the	shop	where	I	had	first	met	with	the	deceased	.
通过了	经过	这	店铺	在哪里	我	有	第一的	遇见	和	这	死者	.

路过我第一次见到死者的那家店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] — ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd] — [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [rɪ'voʊltɪŋli] [soʊ] .

It	was	altered	—	strangely	altered	—	to	my	mind	,	revoltingly	so	.
它	曾是	已修改	—	奇怪的	已修改	—	到	我的	头脑	,	令人作呕地	所以	.

它被改动了——以一种奇怪的方式改动了——在我看来，这种改动令人作呕。

[ɪts] [kweɪnt] [æn'ti:k] ['kærəktər] , [ɪts]['dɪndʒi] ['spektrəl] [lʊk] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Its	quaint	antique	character	,	its	dingy	spectral	look	were	gone	,
它是	古雅	古董	特点	,	它是	昏暗的	光谱	看	是	已消失	,

它古朴典雅的气质和阴暗凄凉的景象都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdid] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	was	even	a	studied	air	of	cheerfulness	about	it	,
和	那里	曾是	甚至	一个	研究	空气	的	愉悦	关于	它	,

而且，气氛中甚至还带着一丝刻意营造的愉悦感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

as	if	the	present	proprietor	were	anxious	to	obliterate	every	association	,
作为	如果	这	展示	业主	是	焦虑的	到	泯	每一个	协会	,

[haʊ'evər] [slaɪt] ,

however	slight	,
然而	轻微	,

仿佛现在的业主急于抹去一切关联，无论多么微不足道。

[ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

that	might	possibly	remind	him	of	the	past	.
那	可能	可能	提醒	他	的	这	过去的	.

那可能会让他想起过去的事情。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnər][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [pæst] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] [koʊld] ,

The	former	owner	had	but	just	passed	out	,	his	ashes	were	scarcely	cold	,
这	以前的	所有者	有	但	只是	通过了	出去	,	他的	灰烬	是	几乎	寒冷的	,

前主人刚刚去世，他的骨灰还未冷却。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

and	already	his	name	was	on	the	wane	.
和	已经	他的	姓名	曾是	在	这	衰落	.

他的名字已经开始黯然失色。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

Yet	this	is	human	nature	.
然而	这	是	人类	自然	.

但这正是人性。

[soʊ]['traɪflɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði][gæp] [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [ɪn][sə'saɪəti] ,

So	trifling	,	in	fact	,	is	the	gap	caused	by	our	absence	in	society	,
所以	琐事	,	在	事实	,	是	这	差距	导致	经过	我们的	缺席	在	社会	,

事实上，我们缺席社会所造成的差距微不足道。

[ðæt] [ðer; ðər] [niːdz] [noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kɜːrʃəs] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

that	there	needs	no	patriotic	Curtius	to	leap	into	it	;
那	那里	需求	不	爱国	库尔提乌斯	到	飞跃	进入	它	;

不需要爱国的库尔提乌斯跳进去；

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,

it	closes	without	a	miracle	the	instant	it	is	made	,
它	关闭	没有	一个	奇迹	这	立即的	它	是	制成	,

它一形成就立即闭合，无需奇迹发生。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʌndərteɪkər] [noʊz] [ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [huːm] [təulz]

and	none	but	a	disinterested	Undertaker	knows	or	cares	for	whom	tolls
和	没有任何	但	一个	无私的	殡仪员	知道	或者	关心	为了	谁	收费

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [bel] .

our	passing	bell	.
我们的	通过	钟	.

只有漠不关心的殡仪员才会知道或关心是谁为我们敲响了丧钟。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

月刊。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SPIRIT	OF	THE
精神	的	这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜ˞ːnəlz] .

PUBLIC	JOURNALS	.
民众	期刊	.

公共期刊。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [dʌlnis] .

THE	TOUR	OF	DULNESS	.
这	旅游	的	沉闷	.

杜内斯之旅。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv][klaʊdz] , [æz; əz] [dʌlnis] [lʊkt]

From	her	throne	of	clouds	,	as	Dulness	look'd
从	她	王座	的	云	,	作为	沉闷	看起来

从她云端的宝座上，杜尔尼斯凝视着

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːgi] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,
On her foggy and favour'd nation ,
在 她 雾蒙蒙的 和 受青睐 国家 ,

在她那雾气弥漫、备受眷顾的国度里，

[ʃiː; ʃi] ['sliːpɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['pɑːpi] - [kraʊnd] [hed] ,
She sleepily nodded her poppy - crown'd head ,
她 昏昏欲睡地 点头 她 罂粟 - 加冕 头 ,

她睡眼惺忪地点了点头，头上戴着罂粟花冠。

[ænd; ənd]['dʒentli] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['septər] [ʌv; əv] [liːd] ,
And gently waved her sceptre of lead ,
和 轻轻地 挥手 她 权杖 的 带领 ,

她轻轻挥动着铅制的权杖，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
In token of approbation .
在 令牌 的 赞许 .

以示赞许。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] [brɔːt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gluːm] ,
For the north - west wind brought clouds and gloom ,
为了 这 北 - 西方 风 带来 云 和 愁云 ,

西北风带来了乌云和阴霾，

[bluː] ['dɛvəlz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;
Blue devils on earth , and mists in the air ;
蓝色的 魔鬼 在 地球 , 和 薄雾 在 这 空气 ;

地面上出现了蓝色魔鬼，空中弥漫着薄雾；

[ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [proʊz] [sʌm; səm] [daɪd] ,
Of parliamentary prose some died ,
的 议会 散文 一些 死亡 ,

一些议会散文家去世了，

[sʌm; səm] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['suːɪsaɪd] ,
Some perpetrated suicide ,
一些 实施 自杀 ,

有些人选择了自杀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['empaɪər] - [ðer; ðər] .
And her empire flourish'd there .
和 她 帝国 - 那里 .

她的帝国在那里蓬勃发展。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [aɪ]
The Goddess look'd with a gracious eye
这 女神 看起来 和 一个 亲切 眼睛

女神慈祥地看了一眼。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ministəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
On her ministers great and small ;
在 她 部长们 伟大的 和 小的 ;

以及她的大臣和小臣们；

[bʌt; bət][moʊst][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]
But most she regarded with tenderness
但 最多 她 认为 和 压痛

但她对大多数人都抱有温柔的态度。

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ʃraɪn] , [ðə; ðɪ][mɪ'nɜːrvə] [pres] ,
Her darling shrine , the Minerva Press ,
她 亲爱的 神社 , 这 米涅瓦 按 ,

她最珍爱的圣地，密涅瓦出版社

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['lednhɔːl] .

In	the	street	of	Leadenhall	.
在	这	街道	的	利登霍尔	.

在利德霍尔街上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [hɪr]

This	was	her	sacred	haunt	,	and	here
这	曾是	她	神圣	出没	,	和	这里

这是她神圣的居所，就在这里。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'dɔrd] ,

Her	name	was	most	adored	,
她	姓名	曾是	最多	受人喜爱	,

她的名字最受人喜爱。

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [hɪr] [ə'fɪʃieɪt] .

Her	chosen	here	officiated	.
她	选定	这里	裁判	.

她选择的主持人在此主持仪式。

[ænd; ənd] [hens] [hɜːr; hər]['ɔːrəkəlz]['emə,neɪtid] ,

And	hence	her	oracles	emanated	,
和	因此	她	神谕	散发	,

于是，她的神谕便由此而来。

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

And	breathed	the	Goddess	in	every	word	.
和	呼吸	这	女神	在	每一个	单词	.

字里行间都流露出女神的气息。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] [pɔːzd]

She	pass'd	from	the	east	to	the	west	,	and	paused
她	通过	从	这	东方	到	这	西方	,	和	暂停

她从东向西走去，停了下来。

[ɪn] [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] - [striːt] [ə'waɪl] ,

In	New	Burlington	-	street	awhile	,
在	新的	伯灵顿	-	街道	一会儿	,

在新伯灵顿街待了一会儿，

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][fjuː] [pʌfs] [fɔːr; fər]['koʊlbɝn][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

To	inspire	a	few	puffs	for	Colburn	and	Co	.
到	启发	一个	很少	泡芙	为了	科尔伯恩	和	合作	.

为科尔伯恩公司提供一些灵感。

[ænd; ənd][ɪn'daɪt][sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['nɑːvəlz][ɔːr][soʊ]

And	indite	some	dozen	novels	or	so
和	书写	一些	打	小说	或者	所以

然后写出十几部小说。

[ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] .

In	the	fashionable	style	.
在	这	时髦	风格	.

以时尚的风格。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mægəziːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ,

Then	turning	her	own	Magazine	to	inspect	,
然后	转弯	她	自己的	杂志	到	检查	,

然后她翻开自己的杂志查看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət] [fɔːlt] , [æz; əz][ʌv; əv] [leɪt]

She	was	rather	at	fault	,	as	of	late
她	曾是	相当	在	过错	,	作为	的	晚的

最近，她确实有些过错。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sɪriːz] [bəuθ][wɜːr; wər] [nuː] ;

The	colour	and	series	both	were	new	;
这	颜色	和	系列	两个都	是	新的	;

颜色和系列都是全新的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜːrnmənt] [truː] ,

But	the	Goddess	,	with	discernment	true	,
但	这	女神	,	和	辨别力	真的	,

但女神拥有真正的洞察力,

[dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪt] .

Detected	it	by	the	weight	.
检测到	它	经过	这	重量	.

通过重量检测出来了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [nekst] , [ænd; ənd] -

She	cross'd	the	Channel	next	,	and	peep'd
她	交叉	这	渠道	下一个	,	和	-

她接着横渡了英吉利海峡，然后窥视了一下。

[æt; ət] ['dʌblɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ziːl]

At	Dublin	;	but	the	zeal
在	都柏林	;	但	这	热情

在都柏林；但热情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [suːn] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [flaɪt] .

Of	the	liberty	boys	soon	put	her	to	flight	.
的	这	自由	男孩们	很快	放	她	到	航班	.

自由的男孩们很快就把她赶走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] ,

And	she	dropp'd	her	mantle	in	her	fright	,
和	她	掉落	她	地幔	在	她	惊吓	,

她吓得披风掉在了地上。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn] ['ɔːrətər] [ʃiːl] .

Which	fell	on	Orator	Shiel	.
哪个	跌倒	在	演说者	希尔	.

落在了演说家希尔身上。

[ðens] [sped] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [keɪks] ,

Thence	sped	she	to	the	Land	of	Cakes	,
因此	加速	她	到	这	土地	的	蛋糕	,

于是她飞奔到蛋糕之国。

[ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪts] [pə'zesəz] ;

The	land	she	loves	and	its	possessors	;
这	土地	她	爱	和	它是	拥有者	;

她所爱的土地和它的主人;

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪts] [ˌkrenɪ'ɑlədʒɪst] ,

She	loves	its	Craniologists	,
她	爱	它是	颅骨学家	,

她很喜欢颅骨学家,

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

Political	Economists	,
政治的	经济学家	,

政治经济学家

[ænd; ənd][ɔːl] [skɑːtʃ] [mɪsts] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [prə'fesəz] .

And	all	Scotch	mists	and	Scotch	Professors	.
和	全部苏格兰威士忌		薄雾	和	苏格兰威士忌	教授们	.

还有所有的苏格兰迷雾和苏格兰教授。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ʃi:; ʃi][ɑ:n] [mə'kʌlək] [smaɪld] ,
And **chiefly** **she** **on** **McCulloch** **smiled** **,**
和 主要 她 在 麦卡洛克 微笑 ,

她主要对麦卡洛克微笑，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [smaɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
As **a** **mother** **smiles** **on** **her** **darling** **child** **,**
作为 一个 母亲 微笑 在 她 亲爱的 孩子 ,

母亲对着她心爱的孩子微笑，

[ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][hɜ:r; hər]['lʌvər] ;
Or **a** **lady** **on** **her** **lover** **;**
或者 一个 女士 在 她 情人 ;

或者一位女士和她的情人；

[ðen] , [bi'θiŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
Then **,** **bethinking** **her** **of** **Parliament** **,**
然后 , 思考 她 的 议会 ,

然后，她想起了议会，

[ʃi:; ʃi] - [saʊθ] , [bʌt; bət] [er] [ʃi:; ʃi] [went] ,
She **hasten'd** **South** **,** **but** **ere** **she** **went** **,**
她 - 南 , 但 埃雷 她 去 ,

她匆匆向南行进，但在她出发之前，

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ɪf] ['nʌθɪŋ] - [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
She **promised** **if** **nothing** **occurr'd** **to** **prevent** **,**
她 承诺 如果 没有什么 - 到 防止 ,

她承诺，如果没有什么事情发生阻止这一切，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
To **return** **when** **the** **Session** **was** **over** **.**
到 返回 什么时候 这 会议 曾是 超过 .

会议结束后返回。

['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] .
Blackwood's **Magazine** **.**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['kænɪbəlɪzəm] .
CANNIBALISM **.**
食人行为 .

食人行为。

[ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] , ['kænɪbəlɪzəm] [teɪks] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] .
In **great** **cities** **,** **cannibalism** **takes** **an** **infinite** **variety** **of** **shapes** **.**
在 伟大的 城市 , 食人行为 需要 一个 无限 种类 的 形状 .

在大城市里，食人行为呈现出千变万化的形式。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] - [stri:t] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['slɔ:tər] -
In **the** **neighbourhood** **of** **St** **.** **James's** **-** **street** **there** **are** **numerous** **slaughter** **-**
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

圣詹姆斯街附近有很多屠宰场。

[wer] [men][ɑ:r; ər]['deɪli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][daɪs] ;
where **men** **are** **daily** **consumed** **by** **the** **operation** **of** **cards** **and** **dice** **;**
在哪里 男人 是 日常的 消耗 经过 这 手术 的 牌 和 骰子 ;

那里的人们每天都沉迷于纸牌和骰子的游戏；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [beɪt] ,

and	where	they	are	caught	by	the	same	bait	,
和	在哪里	他们	是	捕捉	经过	这	相同的	饵	,

而且它们都被同样的诱饵吸引住了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [kwɪn] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fæləbli] ['bɪtn] .

at	which	Quin	said	he	should	have	infallibly	bitten	.
在	哪个	奎因	说	他	应该	有	绝对正确	被咬	.

奎因说他当时应该毫不犹豫地咬一口。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] - [tʃeɪndʒ] ['æli] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ;

A	similar	process	is	likewise	carried	on	in	'	Change	Alley	,	on	a	great	scale	;
一个	相似的	过程	是	同样地	携带	在	在	-	改变	胡同	,	在	一个	伟大的	规模	;

在"换汇巷"也大规模地进行着类似的过程;

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sner] [ɪ'speʃəli] [set][fɔːr; fər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kɔːld] [ə; eɪ]

not	to	speak	of	that	snare	especially	set	for	widows	and	children	,	called	a
不是	到	说话	的	那	圈套	尤其	放	为了	寡妇	和	孩子们	,	称为	一个

" [dʒɔɪnt] [stɑːk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	joint	stock	speculation	.
"	联合的	库存	推测	.

更别提专门为寡妇和孩子设下的陷阱，叫做"股份投机"。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kænɪbl] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ['peɪtrən] .

"	But	your	cannibal	of	cannibals	is	a	parliament	patron	.
"	但	你的	食人族	的	食人族	是	一个	议会	赞助人	.

"但是你们的食人族中的食人族却是议会的赞助人。"

[hɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːroʊ] [prə'praɪətər] ['swɔləuz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] ;

Here	,	a	great	borough	proprietor	swallows	a	regiment	at	a	single	gulp	;
这里	,	一个	伟大的	行政区	业主	燕子	一个	团	在	一个	单身的	咕噜	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

在这里，一位大城镇的地主一口气吞下了一支军队；而在那里，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd]['ruːməˌneɪts]['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːləni] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [krəuz]['kænɑːt]

the	younger	son	of	a	lord	ruminates	over	a	colony	till	the	very	crows	cannot
这	年轻	儿子	的	一个	主	反刍	超过	一个	殖民地	直到	这	非常	乌鸦	不能

[faɪnd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

find	a	dinner	in	it	;
寻找	一个	晚餐	在	它	;

一位领主的幼子对一片殖民地进行了一番沉思，直到连乌鸦都找不到食物为止;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] , [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	there	again	,	a	duke	or	a	minister	,	himself	and	his	family	,
和	那里	再次	,	一个	公爵	或者	一个	部长	,	他自己	和	他的	家庭	,

而且，通常情况下，一位公爵或大臣，以及他和他的家人，

['hævɪŋ] [fɜːrst] " [sʌpt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , " ['kæsts][ə; eɪ] ['daɪəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] ,

having	first	"	supped	full	of	horrors	,	"	casts	a	diocese	to	the	side	-	table	,
拥有	第一的	"	喝	满的	的	恐怖	,	"	演员	一个	教区	到	这	边	-	桌子	,

先是"饱餐了一顿恐怖盛宴"，然后把教区弃置于一旁。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌmbld] [æt; ət] ['liːʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tuːtər] .

to	be	mumbled	at	leisure	by	his	son's	tutor	.
到	是	喃喃自语	在	闲暇	经过	他的	儿子的	导师	.

被他儿子的家庭教师悠闲地低声念叨。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['veri] ['nɔɪzi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌv; əv]

The	town	is	occasionally	very	indignant	and	very	noisy	against	the	gouls	of
这	镇	是	偶尔	非常	愤怒	和	非常	嘈杂	反对	这	食尸鬼	的

['sɜ:dʒənz] - [hɔ:l] ,

Surgeons	'	Hall	,
外科医生	-	大厅	,

小镇居民偶尔会对外科医生大厅里的那些恶棍感到非常愤慨和喧闹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ; [waɪl] ,

because	they	live	upon	the	dead	carcasses	of	their	fellow	-	creatures	;	while	,
因为	他们	居住	之上	这	死的	尸体	的	他们的	同伴	-	生物	;	尽管	,

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

因为它们以同类的尸体为生；而奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [retʃiz] [hu:] ['oʊpənli] ,

it	takes	but	little	account	of	the	hordes	of	wretches	who	openly	,
它	需要	但	小的	帐户	的	这	成群结队	的	可怜虫	WHO	公然	,

它几乎完全忽略了那些公开的、成群结队的可怜虫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] , [hʌnt] [daʊn] ['lɪvɪŋ] [men][ɪn][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['di:lɪŋz] [æz; əz]

and	in	the	face	of	day	,	hunt	down	living	men	in	their	nefarious	dealings	as
和	在	这	脸	的	天	,	打猎	向下	活的	男人	在	他们的	邪恶	交易	作为

['potər] [b'ru:əz] ,

porter	brewers	,
搬运工	酿酒商	,

在白昼，追捕那些从事波特啤酒酿造等不法勾当的活人，

[kwæk] ['dɑ:ktɝz] , [ɪn'fɔ:məz] , [ə'tɜ:rniz] , [,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [bi:n] ['flaʊər] , ['æləm] , [ænd; ənd]

quack	doctors	,	informers	,	attorneys	,	manufacturers	of	bean	flour	,	alum	,	and
嘎嘎	医生	,	告密者	,	律师	,	制造商	的	豆	面粉	,	明矾	,	和

['pɔ:rtlənd] [stoʊn] ;

Portland	stone	;
波特兰	石头	;

庸医、告密者、律师、豆粉、明矾和波特兰石的生产商；

[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][laɪk][soʊ] ['meni] [pɪgz] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

and	torture	their	subjects	like	so	many	barbacued	pigs	,	in	the	complicated
和	酷刑	他们的	主题	喜欢	所以	许多	烧烤	猪	,	在	这	复杂的

['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʊkəri] . — [nu:] [mʌnθ] .

processes	of	their	cookery	.	—	New	Month	.
流程	的	他们的	烹饪	.	—	新的	月	.

在复杂的烹饪过程中，他们像烤猪一样折磨着他们的臣民。——新月

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

SIGNS	OF	THE	TIMES	.
标志	的	这	时代	.

时代的征兆。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌzənidʒ] ,

"	They	say	this	town	is	full	of	cozenage	,
"	他们	说	这	镇	是	满的	的	哄骗	,

他们说这个小镇充满了欺骗，

[æz; əz]['nɪmb(ə)l]['dʒʌglərz] [ðæt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ,
As **nimble** **jugglers** **that** **deceive** **the** **eye** **,**
作为 灵活 杂耍演员 那 欺骗 这 眼睛 ,

如同身手敏捷、能迷惑人眼的杂耍演员，

[dɪs'gaɪzd] ['tʃiːtərz] , ['preɪtɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] ,
Disguised **cheaters** **,** **prating** **mountebanks** **,**
伪装 作弊者 , 吹嘘 江湖骗子 ,

伪装的骗子，夸夸其谈的江湖骗子

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] ['lɪbəˌtiːnz] [ʌv; əv][sɪn] .
And **many** **such** **like** **libertines** **of** **sin** **.**
和 许多 这样的 喜欢 放荡不羁的人 的 罪 .

还有许多像放荡不羁的罪人。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

['kæviæt] ['emptə] !
Caveat **emptor** **!**
注意 买者 !

买者自负！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [frɔːd] , [ɪm'pɑːstʃər] , [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ,
This **is** **the** **age** **of** **fraud** **,** **imposture** **,** **substitution** **,** **transmutation** **,**
这 是 这 年龄 的 欺诈罪 , 骗局 , 替代 , 嬗变 ,
[əˌdʌltə'reɪʃn] , [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
adulteration **,** **abomination** **,** **contamination** **,**
掺假 , 厌恶 , 污染 ,

这是一个充斥着欺诈、冒名顶替、替代、篡改、掺假、丑恶和污染的时代。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstər] ['endɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **many** **others** **of** **the** **same** **sinister** **ending** **,** **always** **excepting** **purification** **.**
和 许多 其他的 的 这 相同的 险恶 结束 , 总是 除外 纯化 .

还有许多其他结局同样不祥的故事，但都以净化为结局。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .
Every **thing** **is** **debased** **and** **sophisticated** **,** **and** **"** **nothing** **is** **but** **what** **is** **not** **.**
每一个 事物 是 堕落 和 复杂的 , 和 " 没有什么 是 但 什么 是 不是 .

一切都堕落而精致，“无物皆非存在”。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪkst] , ['loʊɝd] , [dɪ'beɪst] , [diˈtiəriəreitid] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌzənɪŋ] ['diːlɝz]
" **All** **things** **are** **mixed** **,** **lowered** **,** **debased** **,** **deteriorated** **,** **by** **our** **cozening** **dealers**
" 全部 事物 是 混合 , 降低 , 堕落 , 恶化 , 经过 我们的 欺骗 经销商
[ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] ;
and **shopkeepers** **;**
和 店主 ;

“所有东西都被我们那些奸诈的商人和店主弄得混杂、低劣、堕落、变质了；

[ænd; ənd] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and **,** **bad** **as** **they** **are** **,**
和 , 坏的 作为 他们 是 ,

尽管它们很糟糕，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [mɑːks] - - - .
there **is** **every** **reason** **to** **fear** **that** **they** **are** **"** **mox** **daturos** **progeniem** **vitiosiorem** **.**
那里 是 每一个 原因 到 害怕 那 他们 是 " 莫克斯 - - - .

有充分的理由担心它们是“mox daturos progeniem vitiosiorem”。

" [wi:; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ['peɪʃnts] ,

"	We	wonder	at	the	increase	of	bilious	and	dyspeptic	patients	,
"	我们	想知道	在	这	增加	的	胆汁	和	消化不良	患者	,

“我们对胆汁过多和消化不良患者的增加感到惊讶，

[æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] [ə'pɑ:n] ['stʌmək] [kəm'pleɪnts] ,

at	the	number	of	new	books	upon	stomach	complaints	,
在	这	数字	的	新的	图书	之上	胃	投诉	,

关于胃病的新书数量，

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [baɪ] [præk'tiʃənəz] [hu:] [ˌʌndər'teɪk] ([ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][ɪz]

at	the	rapid	fortunes	made	by	practitioners	who	undertake	(	the	very	word	is
在	这	迅速的	财富	制成	经过	从业者	WHO	承担	(	这	非常	单词	是

['ɑ:mɪnəs]) [tu:; tə] [kjʊr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

ominous	)	to	cure	indigestion	;
不祥的	)	到	治愈	消化不良	;

那些靠治疗消化不良（光是这个词就令人担忧）而迅速发家致富的从业者；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] , [wen] ['ækjʊm] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [kwoʊtɪŋ]

but	how	can	it	be	otherwise	,	when	Accum	,	before	he	took	to	quoting
但	如何	能	它	是	否则	,	什么时候	累积	,	前	他	采取	到	引用

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] ,

with	his	scissors	,
和	他的	剪刀	,

但是，在阿库姆开始用剪刀引用文字之前，还能有别的选择吗？

[ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ;

assured	us	there	was	"	poison	in	the	pot	;
保证	我们	那里	曾是	"	毒	在	这	锅	;

有人向我们保证锅里有“毒药”；

" [wen] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [ˌdelə'tɪriəs]

"	when	a	recent	writer	has	shown	that	there	are	still	more	deleterious
"	什么时候	一个	最近的	作家	有	所示	那	那里	是	仍然	更多的	有害的

[ɪn'gri:diənts] [ɪn][ðə; ði][waɪn] - ['bɑ:t(ə)l] ;

ingredients	in	the	wine	-	bottle	;
原料	在	这	葡萄酒	-	瓶子	;

“当一位近期作家指出，葡萄酒瓶中还有更多有害成分时；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd]['dɪzməl] [ɪn'testɪn] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

and	when	we	ourselves	have	all	had	dismal	intestine	evidence	that	our
和	什么时候	我们	我们自己	有	全部	有	惨淡	肠	证据	那	我们的

[bred] [ɪz]['pɑ:rtli] [meɪd] [ʌv; əv] [graʊnd] [boʊnz] ,

bread	is	partly	made	of	ground	bones	,
面包	是	部分	制成	的	地面	骨头	,

当我们自己都有令人沮丧的肠道证据表明，我们的面包部分是用磨碎的骨头制成的时，

['æləm] , ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ; ['aʊər; ɑ:r] [ti:] , [ʌv; əv]['æloʊ] - [li:vz] ; ['aʊər; ɑ:r] [bɪr] , [ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs]

alum	,	plaster	of	Paris	;	our	tea	,	of	aloe	-	leaves	;	our	beer	,	of	injurious
明矾	,	石膏	的	巴黎	;	我们的	茶	,	的	芦荟	-	树叶	;	我们的	啤酒	,	的	有害的

[drʌgz] ;

drugs	;
药物	;

明矾，石膏；我们的茶，是用芦荟叶做的；我们的啤酒，是用有害药物做的；

['aʊər; ɑ:r][mɪlk] , [ʌv; əv][sneɪlz][ænd; ənd] [tʃɔ:k] ;

our	milk	,	of	snails	and	chalk	;
我们的	牛奶	,	的	蜗牛	和	粉笔	;

我们的牛奶，是用蜗牛和白垩做的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəniz] [ɪz]['eni] [θɪŋ]

and	that	even	the	water	supplied	to	us	by	our	companies	is	any	thing
和	那	甚至	这	水	供应	到	我们	经过	我们的	公司	是	任何	事物

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl]['saɪmən] [pjʊr]

rather	than	the	real	Simon	Pure
相当	比	这	真实的	西蒙	纯的

甚至我们公司供应给我们的水也并非真正的西蒙纯净水。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi] .

it	professes	to	be	.
它	声称	到	是	.

它声称如此。

[nɑ:t] [les] ['ɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən] [bə'nevələntli] [du:]['aʊər; ɑ:r] [kwæk] ['dɑ:ktɚz] [ɪm'plɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə]

Not	less	earnestly	than	benevolently	do	our	quack	doctors	implore	us	to
不是	较少的	切实	比	仁慈地	做	我们的	嘎嘎	医生	恳求	我们	到

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ;

beware	of	spurious	articles	;
提防	的	虚假的	文章	;

我们的庸医们以极大的诚意和善意恳求我们警惕假冒伪劣产品;

[deɪ] [ænd; ənd]['mɑ:rtn] [ɪg'zɔ:rt] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:lɪʃ] [frʌm; frəm] ['kaʊntərfɪt]

Day	and	Martin	exhort	us	not	to	take	our	polish	from	counterfeit
天	和	马丁	劝勉	我们	不是	到	拿	我们的	抛光	从	伪造

['blækɪŋ] :

blacking	:
黑化	:

戴伊和马丁告诫我们，不要从劣质的黑化剂中汲取经验:

['evri] ['ædvərtaɪzər] [bɪ'si:tʃiz] [ðə; ði] " ['pensɪv] ['pʌblɪk] " [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ɪts] [gɑ:rd] [ə'genst]

every	advertiser	beseeches	the	"	pensive	public	"	to	be	upon	its	guard	against
每一个	广告商	恳求	这	"	沉思的	民众	"	到	是	之上	它是	警卫	反对

[sə,pɑ:zə'tɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [ɔ:l] ,

supposititious	articles	—	all	,
假想的	文章	—	全部	,

每个广告商都恳求"深思熟虑的公众"警惕虚假文章——所有这些

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz] ['neɪvəri] , ['dʒʌglɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] . — ['ɪbɪd] .

in	short	,	is	knavery	,	juggling	,	cheating	,	and	deception	.	—	Ibid	.
在	短的	,	是	虞	,	戏法	,	作弊	,	和	欺骗	.	—	同上	.

简而言之，就是诡计、欺骗、作弊和诡计。——同上

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz]

Retrospective	Gleanings
回顾性	拾穗

回顾与收获

['sɑ:nɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[baɪ] ['henri] - , [ə; eɪ] [si:] ['tʃæplɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

BY	HENRY	TEONOE	,	A	SEA	CHAPLAIN	IN	THE	REIGN	OF	CHARLES	II	.
经过	亨利	-	,	一个	海	牧师	在	这	在位	的	查尔斯	二	.

作者：亨利·特奥诺，查理二世统治时期的海军牧师。

[kəm'poʊzd] [ɑ:k'toʊbər][ðə; ði][fɜ:rst] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [i:st] [pɑ:rt][ʌv; əv]['kændiə] .

Composed	October	the	First	,	over	against	the	East	part	of	Candia	.
由	十月	这	第一的	,	超过	反对	这	东方	部分	的	坎迪亚	.

创作于十月一日，地点在坎迪亚东部对面。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

['^ini:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊni] ['læsɪ] ,
Ginnee **was** **a** **bony** **lasse** **,**
杜松子酒 曾是 一个 骨质 拉塞 ,

吉妮是个骨瘦如柴的姑娘,

[wɪtʃ] [mæks][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] -
Which **maks** **the** **world** **to** **woonder**
哪个 马克斯 这 世界 到 -

这令世人感到惊奇。

[haʊ] ['evər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kɑ:m][tu:; tə][pæ'seɪ]
How **ever** **it** **should** **com** **to** **passe**
如何 曾经 它 应该 com 到 过去

然而，这一切终将过去。

[ðæt] [wi:] [dɪd][pɑ:rt][ə; eɪ]['sʌndər] .
That **wee** **did** **part** **a** **sunder** **.**
那 哇 做过 部分 一个 桑德 .

那小家伙确实分开了。

[ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] , [ðə; ði][roʊz][soʊ] [rer] ,
The **driven** **snow** **,** **the** **rose** **so** **rare** **,**
这 驱动 雪 , 这 玫瑰 所以 稀有的 ,

皑皑白雪，珍稀玫瑰,

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌni] [ə'bʌv] [ði:] ,
The **glorious** **sunne** **above** **thee** **,**
这 辉煌 太阳 多于 你 ,

你头顶上灿烂的太阳,

[kæn; kən][nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] ['^ini:] [kəm'per] ,
Can **not** **with** **my** **Ginnee** **compare** **,**
能 不是 和 我的 杜松子酒 比较 ,

无法与我的 Ginnee 相提并论,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərəs] ['lʌvli] .
She **was** **so** **wonderous** **lovely** **.**
她 曾是 所以 奇妙的 迷人的 .

她真是太可爱了。

[hɜ:r; hər] ['meri] [luks] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rˌhɛd] [haɪ] ,
Her **merry** **lookes** **,** **her** **forhead** **high** **,**
她 欢乐 看起来 , 她 额头 高的 ,

她面带笑容，额头高高昂起,

[hɜ:r; hər] [hɛr] [laɪk]['goʊldən] - ['waɪɝ] ,
Her **hayre** **like** **golden** **-** **wyer** **,**
她 海尔 喜欢 金的 - 威尔 ,

她的干草像金丝雀一样,

[hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['fʊt] , [hɜ:r; hər]['laɪp][ɔ:r] [aɪ] ,
Her **hand** **and** **foote** **,** **her** **lipe** **or** **eye** **,**
她 手 和 脚 , 她 唇 或者 眼睛 ,

她的手和脚，她的嘴唇或眼睛,

[wʊd] [set][ə; eɪ][seɪnt][ɑ:n][faɪər] .
Would **set** **a** **saint** **on** **fyre** **.**
会 放 一个 圣 在 火 .

简直能让圣人也遭火焚身。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [gɪv] - [hɜ:r; hər] [du:] ,

And	for	to	give	Giunee	her	due	,
和	为了	到	给	-	她	到期的	,

为了给予朱妮应得的待遇，

[θɜ:rz] [noʊ] [ɪl] [pɑ:rt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;

Thers	no	ill	part	about	her	;
其他人	不	患病的	部分	关于	她	;

她身上没有任何缺点；

[ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz] [nɑ:t][hæf][soʊ] [tru:] ;

The	turtle	-	dove's	not	half	so	true	;
这	龟	-	鸽子的	不是	一半	所以	真的	;

斑鸠的说法并不完全正确；

[ðen] [hu] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ?

Then	whoe	can	live	without	her	?
然后	谁	能	居住	没有	她	?

那么，谁能离开她呢?

[kɪŋ] ['sɑ:ləmən] , [wer] [er] [hi:; hi] [leɪ] ,

King	Solomon	,	where	ere	he	lay	,
国王	所罗门	,	在哪里	埃雷	他	躺	,

所罗门王，在他躺下之前，

[dɪd] ['nɪri] [ˌʌn'breɪs] [ə; eɪ]['kɪndər] ;

Did	nere	unbrace	a	kinder	;
做过	近岸	解开支架	一个	幼儿园	;

从未有人解开过一个更善良的人；

[oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['^ini:] [gæŋ] [ə'weɪ] ,

O	!	why	should	Ginnee	gang	away	,
哦	!	为什么	应该	杜松子酒	帮派	离开	,

哦！为什么吉妮要离开呢?

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ?

And	I	be	left	behind	her	?
和	我	是	左边	在后面	她	?

而我，会被她留下吗?

[ðen] [wɪl] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [i:tʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ru:m]

Then	will	I	search	each	place	and	roome
然后	将要	我	搜索	每个	地方	和	房间

然后我会搜遍每个地方和房间。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]['vɜ:rdʒɪni:] ,

From	London	to	Virginny	,
从	伦敦	到	维吉尼	,

从伦敦到弗吉尼亚，

[frʌm; frəm]['doʊvər] - - [tu:; tə] - ,

From	Dover	-	peere	to	Scanderoone	,
从	多佛	-	-	到	-	,

从多佛尔到斯坎德鲁恩，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] ['dʒini] .

But	I	will	finde	my	Ginny	.
但	我	将要	找到	我的	金妮	.

但我会找到我的金妮。

[bʌt; bət] ['dʒɪniz] [tɜ:rnd] [bæk] [aɪ] [fɪr] ,

But	Ginny's	turned	back	I	feare	,
但	金妮的	转向	后退	我	恐惧	,

但我担心金妮已经回头了。

[wen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] ;
When that I did not mind her ;
什么时候 那 我 做过 不是 头脑 她 ;

那时我并不介意她;

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [aɪ] ,
Then back to England will I steare ,
然后 后退 到 英格兰 将要 我 牛排 ,

然后我将返回英格兰。

[tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .
To see where I can find her .
到 看 在哪里 我 能 寻找 她 .

看看我能在哪里找到她。

[ænd; ənd] [hæv] ['^iniː] [wʌns] [ə'gɛn] ,
And haveing Ginnee once againe ,
和 拥有 杜松子酒 一次 再次 ,

再次见到吉妮,

[ɪf] ['ʃiːd] [doʊ][hɜːr; hər] ,
If sheed doe her indeavour ,
如果 棚子 雌鹿 她 努力 ,

如果她努力做到了,

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tweɪn] —
The world shall never make us twaine —
这 世界 将 绝不 制作 我们 马克·吐温 —

世界永远不会让我们成为两个人——

[wil] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] [tə'geðər] .
Weel live and dye together .
威尔 居住 和 染料 一起 .

我们将生死相依。

[sɔːŋ] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .
SONG BY KING CHARLES II .
歌曲 经过 国王 查尔斯 二 .

查理二世国王的歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] .
On the Duchess of Portsmouth leaving England .
在 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 离开 英格兰 .

关于朴茨茅斯公爵夫人离开英国。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kuːl] [ðə; ði] [er] ,
Bright was the morning , cool the air ,
明亮的 曾是 这 早晨 , 凉爽的 这 空气 ,

清晨阳光明媚，空气凉爽。

[sə'riːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][skaɪz] ;
Serene was all the skies ;
安详 曾是 全部 这 天空 ;

天空一片宁静;

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [aɪ][left][maɪ] [dɪr] ,
When on the waves I left my dear ,
什么时候 在 这 波浪 我 左边 我的 亲爱的 ,

当我在波涛中离开我亲爱的时,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz] ;

The	center	of	my	joys	;
这	中心	的	我的	喜悦	;

我快乐的源泉;

['hɛvən] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['smaɪlɪŋ] [wɜːr; wər] .

Heav'n	and	nature	smiling	were	.
天堂	和	自然	微笑	是	.

天地都在微笑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sæd] [bʌt; bət] [aɪ] .

And	nothing	sad	but	I	.
和	没有什么	伤心	但	我	.

除了我以外，没有什么悲伤的事情发生。

[iːtʃ] ['roʊzi] [fiːld] [ðer; ðər] ['əudəz] [spred] ,

Each	rosy	field	their	odours	spread	,
每个	红润	场地	他们的	气味	传播	,

每片玫瑰色的田野都散发着芬芳,

[ɔːl] ['freɪgrənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

All	fragrant	was	the	shore	;
全部	香	曾是	这	支撑	;

岸边到处都弥漫着香气;

[iːtʃ] ['rɪvər] [gɑːd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Each	river	God	rose	from	his	bed	,
每个	河	上帝	玫瑰	从	他的	床	,

每一位河神都从床上升起,

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] - [hɜːr; hər] [paʊər] ;

And	sighing	own'd	her	pow'r	;
和	叹息	-	她	力量	;

叹息中蕴藏着她的力量;

['kɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Curling	the	waves	they	deck'd	their	heads	,
冰壶	这	波浪	他们	甲板	他们的	头部	,

她们卷起波浪，把头发披在身上,

[æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bɔːr] .

As	proud	of	what	they	bore	.
作为	自豪的	的	什么	他们	钻孔	.

他们为自己所生育的后代感到自豪。

[glaɪd] [ɑːn] [jiː; ji] [weɪvz] , [ber] [ðiːz] [laɪnz] ,

Glide	on	ye	waves	,	bear	these	lines	,
滑行	在	是的	波浪	,	熊	这些	线条	,

乘风破浪，谨记这些警示语。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [maɪ] [dɪ'stres] ;

And	tell	her	my	distress	;
和	告诉	她	我的	痛苦	;

并向她诉说我的苦恼;

[ber] [ɔːl] [ðiːz] [saɪz] , [jiː; ji] ['dʒent(ə)l] ['waɪndz] ,

Bear	all	these	sighs	,	ye	gentle	winds	,
熊	全部	这些	叹息	,	是的	温和的	风	,

温柔的风啊，请承受这一切叹息吧。

[ænd; ənd] [wɑːft; wæft] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] ;

And	waft	them	to	her	breast	;
和	飘动	他们	到	她	胸部	;

将它们拂到她的胸前;

[tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
Tell her if e'er she prove unkind ,
告诉 她 如果 曾经 她 证明 不友善 ,

告诉她，如果她表现得不友善，

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rest] .
I never shall have rest .
我 绝不 将 有 休息 .

我将永无宁日。

[ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri]
The Anecdote Gallery
这 轶事 画廊

轶事画廊

[vɔl'ter] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

([frʌm; frəm] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] .)
(From various Authorities .)
(从 各种各样的 当局 .)

（来自多方资料。）

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrni] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]
The Chateau of Ferney , the celebrated residence of Voltaire , six miles from
这 城堡 的 费尔尼 , 这 著名 住宅 的 伏尔泰 , 六 英里 从
[dʒə'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

费尔内城堡，伏尔泰的著名故居，距离日内瓦六英里。

[ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] : [ɪts] [brɔːd] [frʌnt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ]
is a place of very little picturesque beauty : its broad front is turned to the high
是 一个 地方 的 非常 小的 如画 美丽 : 它是 广阔 正面 是 转向 到 这 高的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

这个地方没什么风景可言：它宽阔的正面面向大路，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [triːz]
without any regard to the prospect , and the garden is adorned with cut trees
没有 任何 看待 到 这 前景 , 和 这 花园 是 装饰 和 切 树木
,
,
,

完全不顾及前景，花园里摆满了砍伐的树木。

['pærəpɪtˌpærəpet] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [pɔts] , ['dʒɛts] - , & [siː] . [vɑːl'tɛrz] [bed] - [ruːm] [ɪz]
parapet walls with flower - pots , jets d'eaux , & c . Voltaire's bed - room is
栏杆 墙壁 和 花 - 锅 , 喷气式飞机 - , & c . 伏尔泰的 床 - 房间 是
[ʃoʊn] [ɪn] [ɪts] ['prɪstiːn] [steɪt] ,
shown in its pristine state ,
所示 在 它是 纯净无瑕 状态 ,

女儿墙上摆放着花盆、喷泉等。伏尔泰的卧室保持着原貌。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
just as he left it in 1777 , when , after a residence of twenty years ,
只是 作为 他 左边 它 在 - , 什么时候 , 后 一个 住宅 的 二十 年 ,

就像他1777年离开时一样，当时他已经在那里居住了20年。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][daɪ] .

he	went	to	Paris	to	enjoy	a	short	triumph	and	die	.
他	去	到	巴黎	到	享受	一个	短的	胜利	和	死	.

他去了巴黎，享受了短暂的辉煌，然后死去。

[taɪm] [ænd; ənd] ['trævələz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] ,

Time	and	travellers	have	much	impaired	the	furniture	of	light	-	blue	silk	,
时间	和	旅行者	有	很多	受损	这	家具	的	光	-	蓝色的	丝绸	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

and	the	Austrians	,
和	这	奥地利人	,

时间和旅行者的到来极大地损害了浅蓝色丝绸家具，奥地利人也深受其害。

['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [hæv; həv][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][bed] -

quartered	in	the	house	during	the	late	war	,	have	not	improved	it	;	the	bed	-
四分	在	这	房子	期间	这	晚的	战争	,	有	不是	改进	它	;	这	床	-

['kɜːtənz] [ɪ'speʃəli] ,

curtains	especially	,
窗帘	尤其	,

战争后期曾驻扎在这栋房子里的人并没有改善房子的状况；尤其是床帘。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [iːtʃ] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs]

which	for	the	last	forty	years	have	supplied	each	traveller	with	a	precious
哪个	为了	这	最后的	四十	年	有	供应	每个	游客	和	一个	宝贵的

['lɪt(ə)l][bɪt] ,

little	bit	,
小的	少量	,

在过去的四十年里，它们为每一位旅行者提供了一些珍贵的小东西。

['heɪstɪli][tɔːrn][ɔːf] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['tætərz] .

hastily	torn	off	,	are	of	course	in	tatters	.
草草	撕裂	离开	,	是	的	课程	在	破烂不堪	.

匆忙撕下的，当然都已破烂不堪。

[ðə; ði] ['bedsted] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [diːl] , ['kɔːrsli] [pʊt] [tə'geðər] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

The	bedstead	is	of	common	deal	,	coarsely	put	together	;	a	miserable	portrait	of
这	床架	是	的	常见的	交易	,	粗略地	放	一起	;	一个	悲惨的	肖像	的

[lə] [keɪn] ,

Le	Kain	,
乐	凯恩	,

床架是普通的木料，做工粗糙；勒凯恩的画像也十分凄惨。

[ɪn]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , [hæŋz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [bæd] , [ɑːn]

in	crayons	,	hangs	inside	of	the	bed	,	and	two	others	,	equally	bad	,	on
在	蜡笔	,	悬挂	里面	的	这	床	,	和	二	其他的	,	同样地	坏的	,	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

用蜡笔画的一幅挂在床边，床的两边各挂着一幅同样糟糕的画。

['fredrɪk] [ænd; ənd] [vɔl'ter] [hɪm'self] .

Frederic	and	Voltaire	himself	.
弗雷德里克	和	伏尔泰	他自己	.

弗雷德里克和伏尔泰本人。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][bæd] [prɪnts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['fræŋklɪn] , [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ænd; ənd]

Round	the	room	are	bad	prints	of	Washington	,	Franklin	,	Sir	Isaac	Newton	,	and
圆形的	这	房间	是	坏的	印刷	的	华盛顿	,	富兰克林	,	先生	艾萨克	牛顿	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] ;

several	other	celebrated	personages	;
一些	其他	著名	人物	;

房间周围挂着华盛顿、富兰克林、艾萨克·牛顿爵士和其他几位名人的劣质印刷品；

[ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] ['fɪgjərz] , [ɪn][bæd] [teɪst] ;

the	ante	-	chamber	is	decorated	with	naked	figures	,	in	bad	taste	;
这	赌注	-	房间	是	装饰	和	裸	数据	,	在	坏的	品尝	;

前厅装饰着裸体人物，品味低俗；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi] - [fiːt] [baɪ] - .

each	of	these	rooms	may	be	12	feet	by	15	.
每个	的	这些	房间	可能	是	-	脚	经过	-	.

这些房间每个可能都是 12 英尺乘 15 英尺。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələr] , [huː] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['fɜːrni] .

Such	is	the	narrative	of	an	intelligent	traveller	,	who	recently	visited	Ferney	.
这样的	是	这	叙述	的	一个	聪明的	游客	,	WHO	最近	到访	费尔尼	.

这是最近到访费尔尼的一位睿智旅行者的叙述。

" ['veri] [fjuː] , " [sez] [hiː; hi] , " [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['poʊət] :

"	Very	few	,	"	says	he	,	"	remain	alive	,	of	those	who	saw	the	poet	:
"	非常	很少	,	"	说道	他	,	"	保持	活	,	的	那些	WHO	锯	这	诗人	:

他说："见过这位诗人的人，如今活着的寥寥无几。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ;

a	gardener	who	conducted	us	about	the	grounds	had	that	advantage	;
一个	园丁	WHO	实施	我们	关于	这	理由	有	那	优势	;

一位带领我们参观庄园的园丁就拥有这种优势;

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['θiːətər] [stʊd] ,

he	showed	us	the	place	where	the	theatre	stood	,
他	显示	我们	这	地方	在哪里	这	剧院	站立	,

他带我们看了剧院原址。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd]

filling	the	space	on	the	left	-	hand	side	in	entering	,	between	the	chateau	and
填充	这	空间	在	这	左边	-	手	边	在	进入	,	之间	这	城堡	和

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

填补入口左侧，城堡和教堂之间的空间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] , [vɔl'ter] - [djuː] , [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]

but	the	inscription	on	the	last	,	Voltaire	à	Dieu	,	was	removed	during	the	reign
但	这	题词	在	这	最后的	,	伏尔泰	-	上帝	,	曾是	已移除	期间	这	在位

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

但最后一块牌匾上的铭文"Voltaire à Dieu"在恐怖统治时期被移除。

[ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnər] [spoʊk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	old	gardener	spoke	favourably	of	his	old	master	,	who	was	,	he	said	,
这	老的	园丁	辐	有利	的	他的	老的	掌握	,	WHO	曾是	,	他	说	,

老园丁对他的老主人赞不绝口，他说，他的老主人是一位.....

[bɔːn] [ɔm] [taʊt] - [ə; eɪ] - [feɪt] , ['biːn] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['erɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

bon	homme	tout	-	a	-	fait	,	bien	charitable	,	and	took	an	airing	every	morning	in
邦	男	兜售者	-	一个	-	事实	,	好	慈善	,	和	采取	一个	播出	每一个	早晨	在

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] .

his	coach	and	four	.
他的	教练	和	四	.

bon homme tout-a-fait, bien charitable, and took a airing every morning in his coach and four.

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

"	In	the	sitting	-	room	,	adjoining	the	bedroom	,	which	he	was	accustomed
"	在	这	坐着	-	房间	,	相邻的	这	卧室	,	哪个	他	曾是	习惯

[tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪnʃənt] ['peintiŋz] ,

to	occupy	,	besides	some	good	ancient	paintings	,
到	占据	,	除了	一些	好的	古老的	绘画	,

"在与卧室相邻的起居室里，除了几幅精美的古代画作外，还有他平时居住的卧室和起居室，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [vɑːl'tɛrz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

is	a	very	singular	picture	,	which	was	painted	according	to	Voltaire's	direction
是	一个	非常	单数	图片	,	哪个	曾是	绘	根据	到	伏尔泰的	方向

.

:

.

这是一幅非常独特的画作，是根据伏尔泰的指示绘制的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [vɔl'ter] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər]

The	principal	personages	are	Voltaire	,	holding	in	his	hand	a	roll	of	paper
这	主要的	人物	是	伏尔泰	,	保持	在	他的	手	一个	卷	的	纸

[ɪn'skraɪbd][lɑː] - ;

inscribed	La	Henriade	;
铭文	拉	-	;

主要人物是伏尔泰，他手里拿着一卷写着"亨利四世"的纸；

[nekst][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['poʊəm] ,

next	him	is	a	female	personification	of	this	favourite	poem	,
下一个	他	是	一个	女性	拟人化	的	这	最喜欢的	诗	,

他旁边是一位象征着这首他最喜欢的诗歌的女性化身。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['reɪz][ʌv; əv]['glɔːri] ; ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

whom	he	is	presenting	to	Apollo	crowned	with	rays	of	glory	;	Louis	XIV	.
谁	他	是	呈现	到	阿波罗	加冕	和	射线	的	荣耀	;	路易斯	十四	.

他将这位被荣耀之光加冕的阿波罗引荐给他；路易十四。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] , [ɑːr; ər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [tʃiːf] ['fɪgjərz] .

with	his	queen	and	court	,	are	observing	these	chief	figures	.
和	他的	女王	和	法庭	,	是	观察	这些	首席	数据	.

他与王后和朝臣们正在观察这些重要人物。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] , [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [vɔl'ter] [wɪð; wɪθ]

In	another	part	,	the	Muses	are	crowning	the	burst	of	Voltaire	with
在	其他	部分	,	这	缪斯	是	加冕	这	爆裂	的	伏尔泰	和

[riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

wreaths	of	flowers	,
花圈	的	花朵	,

在另一幅画中，缪斯女神们正用花环为伏尔泰的英姿加冕。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði]

and	proposing	to	place	it	with	those	of	other	immortal	authors	in	the
和	提议	到	地方	它	和	那些	的	其他	不朽	作者	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .

Temple	of	Fame	.
寺庙	的	名声	.

并提议将其与不朽作家的其他作品一起安放在名人堂中。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	bottom	of	the	picture	is	occupied	by	his	enemies	,
这	底部	的	这	图片	是	占领	经过	他的	敌人	,

图片底部是他的敌人，

[huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] [biːsts] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] .

who	are	being	torn	to	pieces	by	wild	beasts	,	or	burning	in	flames	of	fire	.
WHO	是	存在	撕裂	到	件	经过	荒野	野兽	,	或者	燃烧	在	火焰	的	火	.

他们被野兽撕成碎片，或在烈火中燃烧。

[ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['senətæf] ,

In	the	bed	-	room	is	a	marble	cenotaph	,
在	这	床	-	房间	是	一个	大理石	衣冠冢	,

卧室里有一座大理石衣冠冢。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɜːrn] [ðæt] ['fɔːrmərli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

on	which	is	an	urn	that	formerly	contained	the	heart	of	Voltaire	,
在	哪个	是	一个	瓮	那	以前	包含	这	心	的	伏尔泰	,

上面放着一个瓮，据说里面装着伏尔泰的心脏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lez]
which 哪个 **was** 曾是 **removed** 已移除 **several** 一些 **years** 年 **ago** 前 **,** , **and** 和 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **church** 教会 **of** 的 **Les** 莱斯
['ɪnˌvælɪdz] [æt; ət]['pærɪs] .
Invalides 残疾人 **at** 在 **Paris** 巴黎 **.** .

它几年前被移走，并被安置在巴黎荣军院教堂内。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] ['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʌv; əv]
In 在 **this** 这 **room** 房间 **also** 还 **is** 是 **an** 一个 **engraving** 雕刻 **of** 的 **Voltaire's** 伏尔泰的 **monument** 纪念碑 **in** 在 **the** 这 **church** 教会 **-** - **yard** 院子 **of** 的
['fɜːrni] .
Ferney 费尔尼 **.** .

房间里还有一幅费尔内教堂墓地中伏尔泰纪念碑的版画。

[ɪn] [ðɪs] , [fɔːr] ['fɪgjərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In 在 **this** 这 **,** , **four** 四 **figures** 数据 **,** , **representing** 代表 **the** 这 **four** 四 **quarters** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

图中四个人物分别代表世界的四个方位，

[ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [pɑːmz] .
are 是 **preparing** 准备 **to** 到 **honour** 荣誉 **his** 他的 **bust** 摔碎 **with** 和 **wreaths** 花圈 **of** 的 **laurel** 月桂树 **and** 和 **palms** 棕榈树 **.** .

人们正准备用月桂花环和棕榈枝来祭奠他的半身像。

['ɪgnərəns] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,
Ignorance 无知 **,** , **meanwhile** 同时 **,** , **with** 和 **the** 这 **wings** 翅膀 **of** 的 **a** 一个 **fiend** 恶魔 **,** , **armed** 武装 **with** 和 **rods** 杆 **,** ,

与此同时，无知如同魔鬼的翅膀，手持权杖，

[ɪz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'sɪfɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,
is 是 **driving** 驾驶 **them** 他们 **away** 离开 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **their** 他们的 **pacific** 太平洋 **employment** 就业 **,** ,

正在将他们从平静的工作环境中驱逐出去。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːm] .
and 和 **extinguishing** 熄灭 **a** 一个 **lamp** 灯 **which** 哪个 **burns** 烧伤 **above** 多于 **the** 这 **tomb** 墓 **.** .

并熄灭墓穴上方燃烧的灯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [vɔl'ter] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrni] [tuː; tə][biː; bi]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **singular** 单数 **circumstance** 环境 **that** 那 **Voltaire** 伏尔泰 **caused** 导致 **the** 这 **church** 教会 **of** 的 **Ferney** 费尔尼 **to** 到 **be** 是
[bɪlt] ,
built 建造 **,** ,

伏尔泰促成费尔内教堂的建造，这实属罕见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **several** 一些 **houses** 房屋 **in** 在 **the** 这 **village** 村庄 **,** ,

以及村里的几栋房屋，

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ɪn'skraɪbd] , " ['diːoʊ][ɛrəksɪt]
and 和 **on** 在 **an** 一个 **iron** 铁 **vane** 叶片 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **former** 以前的 **is** 是 **inscribed** 铭文 **,** , **"** " **Deo** 除臭剂 **erexit** erexit
[vɔl'ter] .
Voltaire 伏尔泰 **.** .

在前者的顶部，一块铁片上刻着："Deo erexit Voltaire.

"	['æftər][hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv]	['fredrɪk]	,	[vɔl'ter]	[went]	[fɜ:rst][tu:; tə]	[loʊ'zæn]			
"	**After**	**his**	**escape**	**from**	**the**	**court**	**of**	**Frederic**	**,**	**Voltaire**	**went**	**first**	**to**	**Lausanne**
"	后	他的	逃脱	从	这	法庭	的	弗雷德里克	,	伏尔泰	去	第一的	到	洛桑
,														
,														
,														

从弗雷德里克的宫廷逃脱后，伏尔泰首先去了洛桑。

[wɜ:r; wər][hi:; hi]	[ri'zaidid]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[hi:; hi]	['fɪtɪd]	[ʌp][ə; eɪ]	['praɪvət]	['θi:ətər]	;		
were	**he**	**resided**	**some**	**years**	**,**	**and**	**where**	**he**	**fitted**	**up**	**a**	**private**	**theatre**	**;**
是	他	居住地	一些	年	,	和	在哪里	他	适配	向上	一个	私人的	剧院	;

他在那里居住了几年，并在那里建了一个私人剧院；

[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	[ðer; ðər]	[sə'plaɪd]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	[pər'fɔ:rmərz]	,	[ʌv; əv]	[hu:m]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:mz]				
his	**acquaintances**	**there**	**supplied**	**him**	**with**	**performers**	**,**	**of**	**whom**	**it**	**seems**			
他的	熟人	那里	供应	他	和	表演者	,	的	谁	它	似乎			
[hi:; hi][wʌz; wəz]	[praʊd]	,												
he	**was**	**proud**	**,**											
他	曾是	自豪的	,											

他在那里的熟人给他提供了表演者，他似乎对这些表演者感到自豪。

[ænd; ənd]	[hu:]	['æktɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]	[zaɪə]	,	[ɑ:l'zɪrə]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðər]	[pleɪz]	.			
and	**who**	**acted**	**for**	**him**	**Zaire**	**,**	**Alzira**	**,**	**and**	**several**	**other**	**plays**	**.**	
和	WHO	行动	为了	他	扎伊尔	,	阿尔齐拉	,	和	一些	其他	演出	.	

并为他出演了《扎伊尔》、《阿尔齐拉》和其他几部戏剧。

[sʌm; səm]	['spɪrɪtɪd]	['drɔɪŋz]	[ʌv; əv]	['hju:bɝ]	[ˌreprɪ'zent]	[hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[si:n]	['ti:tʃɪŋ]	,				
Some	**spirited**	**drawings**	**of**	**Huber**	**represent**	**him**	**behind**	**the**	**scene**	**teaching**	**,**			
一些	精神抖擞	图画	的	胡贝尔	代表	他	在后面	这	场景	教学	,			
['skoʊldɪŋ]	,	[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	['æktər]	;									
scolding	**,**	**encouraging**	**the**	**actors**	**;**									
责骂	,	鼓励	这	演员	;									

一些生动的画作描绘了胡贝尔在幕后指导、训斥、鼓励演员的场景；

[ju:; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θɔ:t]	[ju:; jʊ]	[hɜ:rd]	[hɪz; ɪz]	[laʊd]	['brɑ:voʊ]	!
you	**might**	**have**	**thought**	**you**	**heard**	**his**	**loud**	**bravo**	**!**
你	可能	有	想法	你	听到	他的	大声	太棒了！	！

你可能以为你听到了他响亮的喝彩声！

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]	['lʌsɪgnən]	[wʌz; wəz]	['fri:kwəntli]	[fɪld]	[baɪ][ðə; ði]['poʊət]	[hɪm'self]	,					
The	**part**	**of**	**Lusignan**	**was**	**frequently**	**filled**	**by**	**the**	**poet**	**himself**	**,**	
这	部分	的	吕西尼昂	曾是	频繁地	已填	经过	这	诗人	他自己	,	

卢西尼昂这个角色经常由诗人本人扮演。

[hu:]	[wʌz; wəz][soʊ]	[mʌtʃ]	['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]					[si:n]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[æt; ət]			
who	**was**	**so**	**much**	**taken**	**with**	**it**	**as**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**morning**	**at**
WHO	曾是	所以	很多	已采取	和	它	作为	到	是	已见	在	这	早晨	在
[ðə; ði]	[dɔ:r]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɔ:l'redi]	[drest]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ]	.							
the	**door**	**of**	**his**	**house**	**already**	**dressed**	**for**	**the**	**stage**	**.**				
这	门	的	他的	房子	已经	穿着	为了	这	阶段	.				

他对此非常着迷，以至于早上人们看到他已经穿戴整齐，准备上台表演，出现在家门口。

[vɔl'ter]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['hɑ:loʊ]	['wʊd(ə)n]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ˌdeklə'meɪʃn]	[hæd; həd]	[mɔ:r]	[pɑ:mp]				
Voltaire	**had**	**a**	**hollow**	**wooden**	**voice**	**,**	**and**	**his**	**declamation**	**had**	**more**	**pomp**		
伏尔泰	有	一个	空洞的	木制的	嗓音	,	和	他的	朗诵	有	更多的	盛大场面		
[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]	['neɪtʃər]	;												
in	**it**	**than**	**nature**	**;**										
在	它	比	自然	;										

伏尔泰的声音空洞而僵硬，他的演讲矫揉造作，缺乏自然之美；

[jet] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [femz] [səvɑːntɛz] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['veri] [wel] .

yet	in	the	part	of	Trissotin	,	in	the	Femmes	Savantes	,	he	performed	very	well	.
然而	在	这	部分	的	-	,	在	这	女性	萨万特斯	,	他	执行	非常	出色地	.

然而，在《女学者》中饰演特里索坦一角时，他表现得非常出色。

[frʌm; frəm] [loʊ'zæn] , [wer] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] [went] , [ɪn] - ,

From	Lausanne	,	where	he	quarrelled	with	several	persons	,	he	went	,	in	1755	,
从	洛桑	,	在哪里	他	争吵	和	一些	人	,	他	去	,	在	-	,

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,

to	St	.	Jean	,
到	英石	.	让	,

1755年，他从洛桑前往圣让，期间他与几个人发生了争执。

[kloʊz][tuː; tə][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lez]

close	to	Geneva	,	and	gave	to	the	house	he	occupied	the	name	of	Les
关闭	到	日内瓦	,	和	给予	到	这	房子	他	占领	这	姓名	的	莱斯

-

Dèlices	,
-	,

靠近日内瓦，并将他居住的房子命名为“Les Dèlices”。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	it	retains	to	this	day	.
哪个	它	保留	到	这	天	.

至今仍保留着这一传统。

['fɜːrni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [suːn] ['æftər] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['twenti]

Ferney	,	which	he	bought	soon	after	,	became	his	permanent	residence	for	twenty
费尔尼	,	哪个	他	买	很快	后	,	成为	他的	永恒的	住宅	为了	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

他不久后买下了费尔尼，费尔尼也成为了他二十年的永久住所。

[st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['fɜːrni] ,

Strangers	of	distinction	made	a	point	of	calling	on	the	philosopher	of	Ferney	,
陌生人	的	区别	制成	一个	观点	的	呼叫	在	这	哲学家	的	费尔尼	,

一些身份显赫的陌生人特意拜访了费尔内哲学家。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['vɪzɪts] ['veri] ['wɪlɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪts]

who	for	some	years	received	their	visits	very	willingly	,	giving	them	fêtes
WHO	为了	一些	年	已收到	他们的	访问	非常	心甘情愿	,	给予	他们	节日

[ænd; ənd] [pleɪz] ;

and	plays	;
和	演出	;

多年来，他们非常热情地接待了这些来访者，为他们举办了庆祝活动和戏剧表演；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	he	became	tired	of	this	,
但	他	成为	疲劳的	的	这	,

但他渐渐厌倦了这一切。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ə'mjuːzd]

and	at	last	would	only	see	those	who	could	amuse	him	while	he	amused
和	在	最后的	会	仅有的	看	那些	WHO	可以	娱乐	他	尽管	他	觉得好笑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他只会见那些能让他开心，而他也能让他们开心的人。

[ə; eɪ]['kweɪkər][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [kɔːld] [klɔːd] [geɪ] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , [steɪd] [sʌm; səm]

A	quaker	from	Philadelphia	,	called	Claude	Gay	,	travelling	in	Europe	,	stayed	some
一个	贵格会	从	费城	,	称为	克劳德	同性恋	,	旅行	在	欧洲	,	入住	一些

[taɪm][æt; ət][dʒə'niːvə] ;

time	at	Geneva	;
时间	在	日内瓦	;

一位来自费城的贵格会教徒克劳德·盖伊在欧洲旅行时，曾在日内瓦停留了一段时间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [laɪkt]

he	was	known	as	the	author	of	some	Theological	works	,	and	liked
他	曾是	已知	作为	这	作者	的	一些	神学	作品	,	和	喜欢

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ,

for	his	good	sense	,
为了	他的	好的	感觉	,

他因撰写一些神学著作而闻名，并因其良好的判断力而受人喜爱。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

moderation	,	and	simplicity	.
适度	,	和	简单	.

适度和简约。

[vɔl'ter] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

Voltaire	heard	of	him	,	his	curiosity	was	excited	,	and	he	desired	to
伏尔泰	听到	的	他	,	他的	好奇心	曾是	兴奋的	,	和	他	想要的	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

伏尔泰听说了他，非常好奇，很想见见他。

[ðə; ði]['kweɪkər][felt] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [hɪm'self][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

The	quaker	felt	great	reluctance	,	but	suffered	himself	at	last	to	be	carried
这	贵格会	毛毡	伟大的	不情愿	,	但	遭受	他自己	在	最后的	到	是	携带

[tuː; tə] ['fɜːrni] ,

to	Ferney	,
到	费尔尼	,

这位贵格会教徒虽然极不情愿，但最终还是被抬到了费尔尼。

[vɔl'ter] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

Voltaire	having	promised	before	hand	to	his	friends	that	he	would	say	nothing	that
伏尔泰	拥有	承诺	前	手	到	他的	朋友们	那	他	会	说	没有什么	那

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'fens] .

could	give	him	offence	.
可以	给	他	罪行	.

伏尔泰事先向朋友们承诺，他不会说任何可能冒犯他们的话。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] , [streɪt] , ['hænsəm] ['kweɪkər] , [hɪz; ɪz]

At	first	he	was	delighted	with	the	tall	,	straight	,	handsome	quaker	,	his
在	第一的	他	曾是	高兴极了	和	这	高的	,	直的	,	英俊的	贵格会	,	他的

[brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

broad	-	brimmed	hat	,
广阔	-	满溢	帽子	,

起初，他很喜欢这位身材高挑、身姿挺拔、相貌英俊的贵格会教徒，以及他那顶宽边帽。

[ænd; ənd][pleɪn][dræb][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	plain	drab	suit	of	clothes	;	the	mild	and	serene	expression	of	his
和	清楚的	单调	套装	的	衣服	;	这	温和的	和	安详	表达	的	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

他身穿朴素的灰色衣服；面容温和平静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['veri] [wel] ;

and	the	dinner	promised	to	go	off	very	well	;
和	这	晚餐	承诺	到	去	离开	非常	出色地	;

晚宴似乎会进行得很顺利;

[jet] [hiː; hi] [suːn] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'braɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [meɪd]

yet	he	soon	took	notice	of	the	great	sobriety	of	his	guest	,	and	made
然而	他	很快	采取	注意	的	这	伟大的	清醒	的	他的	客人	,	和	制成

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

但他很快注意到这位客人非常沉稳，便开始开玩笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪv] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['ænsər] .

to	which	he	received	grave	and	modest	answers	.
到	哪个	他	已收到	严重	和	谦虚的	答案	.

他得到的答复严肃而谦逊。

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][nekst] [ə'l(j)uːd]

The	patriarchs	,	and	the	first	inhabitants	of	the	earth	were	next	alluded
这	族长	,	和	这	第一的	居民	的	这	地球	是	下一个	暗示

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

接下来提到了先祖和地球上的第一批居民;

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

by	and	by	he	began	to	sneer	at	the	historical	proofs	of	Revelation	;
经过	和	经过	他	开始	到	冷笑	在	这	历史	证明	的	启示	;

渐渐地，他开始嘲笑《启示录》的历史证据;

[bʌt; bət] [klɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl]

but	Claude	was	not	to	be	driven	away	from	his	ground	,	and	while
但	克劳德	曾是	不是	到	是	驱动	离开	从	他的	地面	,	和	尽管

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [pruːfs] ,

examining	these	proofs	,
检查	这些	证明	,

但克劳德不肯离开他的阵地，在检查这些证据时，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ræʃnəli] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	arguing	upon	them	rationally	,	he	overlooked	the	light	attacks	of	his
和	争论	之上	他们	理性地	,	他	被忽视的	这	光	攻击	的	他的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

他理性地反驳对方，忽略了对方轻微的攻击。

[wen] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə'pɪrd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd][wɪt] ,

when	not	to	the	point	,	appeared	insensible	to	his	sarcasms	and	wit	,
什么时候	不是	到	这	观点	,	出现	麻木不仁	到	他的	讽刺	和	有	,

当话题偏离主题时，他似乎对他的讽刺和幽默充耳不闻。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

and	remained	always	cool	and	serious	.
和	剩余	总是	凉爽的	和	严肃的	.

他始终保持冷静和严肃的态度。

[vɑːl'tɛrz] [vɪ'væsəti][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['daʊnraɪt] ['æŋgər] ;

Voltaire's	vivacity	at	last	turned	to	downright	anger	;
伏尔泰的	活泼	在	最后的	转向	到	彻头彻尾	愤怒	;

伏尔泰的活力最终变成了彻底的愤怒;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

his	eyes	flashed	fire	whenever	they	met	the	benign	and	placid	countenance	of
他的	眼睛	闪光灯	火	每当	他们	遇见	这	良性	和	平静	面容	的

[ðə; ði] ['kweɪkər] ,

the	quaker	,
这	贵格会	,

每当他的目光与那位贵格会教徒和蔼平静的面容相遇时，他的眼中就会闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , ['getɪŋ] [ʌp] , [sed] , "

and	the	dispute	went	so	far	at	last	,	that	the	latter	,	getting	up	,	said	,	"
和	这	争议	去	所以	远的	在	最后的	,	那	这	后者	,	获得	向上	,	说	,	"

[frend] [vɔl'ter] !

Friend	Voltaire	!
朋友	伏尔泰	!

争论最终发展到如此地步，以至于后者站起身来说："伏尔泰朋友！

[pər'hæps] [ðaʊ] [meɪst] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['mætərz] ['raɪtlɪ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

perhaps	thou	mayst	come	to	understand	these	matters	rightly	;	in	the	meantime	,
也许	你	五月	来	到	理解	这些	事情	没错	;	在	这	与此同时	,

或许你终会正确理解这些事情；与此同时，

['faɪndɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ði:] [noʊ] [gʊd] , [aɪ] [li:v] [ði:] , [ænd; ənd] [soʊ] [fer] [ði:] [wel] !

finding	I	can	do	thee	no	good	,	I	leave	thee	,	and	so	fare	thee	well	!
寻找	我	能	做	你	不	好的	,	我	离开	你	,	和	所以	票价	你	出色地	!

既然我帮不了你，我就离开你，一路顺风！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n] [fʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [en'tri:ti:z] , [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]

"	So	saying	he	went	away	on	foot	,	notwithstanding	all	entreaties	,	back	again	to
"	所以	说	他	去	离开	在	脚	,	虽然	全部	恳求	,	后退	再次	到

[dʒə'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

"于是，尽管有人苦苦哀求，他还是徒步返回了日内瓦。"

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

leaving	the	whole	company	in	consternation	.
离开	这	所有的	公司	在	惊愕	.

这让整个公司都惊慌失措。

[vɔl'ter] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

Voltaire	immediately	retired	to	his	own	room	.
伏尔泰	立即地	退休	到	他的	自己的	房间	.

伏尔泰随即回到了自己的房间。

[em] . ['hju:bɝ] , [[eɪt]] [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] , [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

M	.	Huber	,	[	8	]	who	was	present	at	this	scene	,	made	a	drawing	of	the
M	.	胡贝尔	,	[	8	]	WHO	曾是	展示	在	这	场景	,	制成	一个	绘画	的	这

[tu:] ['æktər] .

two	actors	.
二	演员	.

当时在场的M. Huber[8]画了这两位演员的素描。

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ] .

SIR	W	.	JONES	AND	MR	.	DAY	.
先生	W	.	琼斯	和	先生	.	天	.

W·琼斯爵士和戴先生。

[wʌn] [deɪ] , [ə'pɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

One	day	,	upon	removing	some	books	at	the	chambers	of	Sir	William	Jones	,
一	天	,	之上	移除	一些	图书	在	这	房间	的	先生	威廉	琼斯	,

有一天，在从威廉·琼斯爵士的房间里搬走一些书籍时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

a	large	spider	dropped	upon	the	floor	,	upon	which	Sir	William	,	with	some
一个	大的	蜘蛛	掉落	之上	这	地面	,	之上	哪个	先生	威廉	,	和	一些

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

一只大蜘蛛掉落在地板上，威廉爵士带着些许暖意，

[sed] , " [kɪl] [ðæt] ['spaɪdər] , [deɪ] , [kɪl] [ðæt] ['spaɪdər] ! "

said	,	"	Kill	that	spider	,	Day	,	kill	that	spider	!	"
说	,	"	杀	那	蜘蛛	,	天	,	杀	那	蜘蛛	!	"

他说："戴，快杀了那只蜘蛛，快杀了那只蜘蛛！"

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kuːlnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

"	No	,	"	said	Mr	.	Day	,	with	that	coolness	for	which	he	was	so
"	不	,	"	说	先生	.	天	,	和	那	凉爽	为了	哪个	他	曾是	所以

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

"不，"戴先生用他那标志性的冷漠语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðæt] ['spaɪdər] , [dʒəʊnz] ;

"	I	will	not	kill	that	spider	,	Jones	;
"	我	将要	不是	杀	那	蜘蛛	,	琼斯	;

"我不会杀死那只蜘蛛，琼斯；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['spaɪdər] !

I	do	not	know	that	I	have	a	right	to	kill	that	spider	!
我	做	不是	知道	那	我	有	一个	正确的	到	杀	那	蜘蛛	!

我不知道我是否有权利杀死那只蜘蛛！

[sə'poʊz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ə; eɪ][suː'pɪriər] ['biːɪŋ]

Suppose	when	you	are	going	in	your	coach	to	Westminster	Hall	,	a	superior	being
认为	什么时候	你	是	去	在	你的	教练	到	威斯敏斯特	大厅	,	一个	优越的	存在

,

,

,

假设你乘马车前往威斯敏斯特大厅时，遇到一位超凡脱俗的存在，

[huː] , [pərˈhæps] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] [ðɪs]
who , perhaps may have as much power over you as you have over this
WHO , 也许 可能 有 作为 很多 力量 超过 你 作为 你 有 超过 这
['ɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

也许它对你拥有和你对这只昆虫一样大的影响力，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , - [kɪl] [ðæt] ['lɔɪər] !
should say to his companion , ' Kill that lawyer !
应该 说 到 他的 伴侣 , - 杀 那 律师 !

应该对他的同伴说："杀了那个律师！"

[kɪl] [ðæt] ['lɔɪər] ! -
kill that lawyer ! '
杀 那 律师 ! -

杀了那个律师！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [dʒəʊnz] ?
how should you like that , Jones ?
如何 应该 你 喜欢 那 , 琼斯 ?

琼斯，你觉得怎么样?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɑːkʃəs] ['ænɪm(ə)l]
and I am sure , to most people , a lawyer is a more noxious animal
和 我 是 当然 , 到 最多 人们 , 一个 律师 是 一个 更多的 有害的 动物
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪdər] .
than a spider .
比 一个 蜘蛛 .

我相信，对大多数人来说，律师比蜘蛛更令人厌恶。

" ['bɪʃəp]
" BISHOP
" 主教

"主教

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
In Cambridge , this title is not confined to the dignitaries of the church ;
在 剑桥 , 这 标题 是 不是 受限 到 这 达官显贵 的 这 教会 ;

在剑桥，这个头衔并不局限于教会的显贵;

[bʌt; bət][pɔːrt][waɪn] , [meɪd] ['koʊpiəsli] ['poʊtəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [mʌld] [ænd; ənd][bɜːrnt] ,
but port wine , made copiously potable by being mulled and burnt ,
但 港口 葡萄酒 , 制成 大量 饮用水 经过 存在 仔细考虑 和 烧焦的 ,

但是，经过热泡和燃烧后，波特酒变得非常易饮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈdendə] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['lɛmənz] [ɔːl] ['brɪslɪŋ] [laɪk]['æŋgri] [hedʒ] - [hɔːgz] (['stʌdɪd]
with the addenda of roasted lemons all bristling like angry hedge - hogs (studded
和 这 附加物 的 烤 柠檬 全部 竖起的 喜欢 生气的 对冲 - 猪 (带钉的
[wɪð; wɪθ] [kloʊvz] ,
with cloves ,
和 丁香 ,

再加上烤柠檬，柠檬上长满了像愤怒的刺猬一样的刺（上面还插着丁香），

) [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] :
) is dignified with the appellation of Bishop :
) 是 凝重 和 这 称谓 的 主教 :

被尊称为主教:

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm][oʊld][oʊk] , [kʌm] [ænd; ənd][rest] [ðiː] , [maɪ] ['hɑːrti] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ]

Beneath	**some**	**old**	**oak**	**,**	**come**	**and**	**rest**	**thee**	**,**	**my**	**hearty**	**;**	**Our**	**foreheads**	**with**
下面	一些	老的	橡木	,	来	和	休息	你	,	我的	爽朗	;	我们的	额头	和

['roʊziz] , [oʊ] !

roses	**,**	**oh**	**!**
玫瑰	,	哦	!

来吧，在一棵古老的橡树下安歇，我的爱人；我们的额头上戴着玫瑰，哦!

[let][juː 'es] [ɪn'twaɪn] !

let	**us**	**entwine**	**!**
让	我们	缠绕	!

让我们交缠在一起!

[ænd; ənd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [jʌŋ] ['bækəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

And	**,**	**inviting**	**young**	**Bacchus**	**to**	**be**	**of**	**the**	**party**	**,**
和	,	邀请	年轻的	巴克斯	到	是	的	这	派对	,

而且，还邀请了年轻的酒神巴克斯参加宴会。

[wiːl] [draʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪn] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][waɪn] !

We'll	**drown**	**all**	**our**	**troubles**	**in**	**oceans**	**of**	**wine**	**!**
出色地	溺水	全部	我们的	麻烦	在	海洋	的	葡萄酒	!

我们将用美酒淹没所有的烦恼!

[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [mə'kæsər] [ɔːr]['ɑːtoʊ][ʌv; əv]['roʊziz] , [wiːl] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

And	**perfumed**	**with**	**Macassar**	**or**	**Otto**	**of**	**roses**	**,**	**We'll**	**pass**	**round**	**the**	**BISHOP**	**,**
和	香	和	马卡萨	或者	奥托	的	玫瑰	,	出色地	经过	圆形的	这	主教	,

[ðə; ði][spaɪs] - ['briːðɪŋ] [kʌp] ,

the	**spice**	**-**	**breathing**	**cup**	**,**
这	香料	-	呼吸	杯子	,

用玛卡萨玫瑰或奥托玫瑰的香气，我们将把主教那散发着香料气息的杯子传递下去，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [sʌtʃ] [wɪt] - ['briːdɪŋ] ['doʊsɪz] , [wiːl] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði][gɑːd] ,

And	**take**	**of**	**that**	**medicine**	**such**	**wit**	**-**	**breeding**	**doses**	**,**	**We'll**	**knock**	**down**	**the**	**god**	**,**
和	拿	的	那	药品	这样的	有	-	选育	剂量	,	出色地	敲	向下	这	上帝	,

服用如此剂量的药物，我们就能推翻神明。

[ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [juː 'es][ʌp] .

or	**he**	**shall**	**knock**	**us**	**up**	**.**
或者	他	将	敲	我们	向上	.

或者他会让我们怀孕。

[gə'zɛtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] .

GAZETTED	**AND**	**IN**	**THE**	**GAZETTE**	**.**
公报	和	在	这	公报	.

已在政府公报上刊登。

[ðiːz] [tɜːrmz][ɪm'plaɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

These	**terms**	**imply**	**very**	**different**	**things**	**.**
这些	条款	意味着	非常	不同的	事物	.

这些词语的含义截然不同。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪz] [gə'zɛtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

The	**son**	**of**	**a**	**nobleman**	**is**	**gazetted**	**,**	**as**	**a**	**cornet**	**in**	**a**	**regiment**	**,**
这	儿子	的	一个	贵族	是	公报	,	作为	一个	角膜	在	一个	团	,

贵族之子被任命为军团少尉。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	**all**	**his**	**friends**	**rejoice**	**.**
和	全部	他的	朋友们	麾	.

他的朋友们都为此欢欣鼓舞。

[dʒɑ:n] ['tɔmsn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [lə'ment] .

John	Thomson	is	in	the	Gazette	,	and	all	his	friends	lament	.
约翰	汤姆逊	是	在	这	公报	,	和	全部	他的	朋友们	哀叹	.

约翰·汤姆逊的名字出现在了《公报》上，他的朋友们都为他感到惋惜。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [keɪs] .

UNFORTUNATE	CASE	.
不幸	案件	.

不幸的案例。

[ə; eɪ] ['zeləs] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [mɪst] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ɔ:dɪtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

A	zealous	priest	in	the	north	of	Ireland	missed	a	constant	auditor	from	his
一个	热心	牧师	在	这	北	的	爱尔兰	错过	一个	持续的	审计员	从	他的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

爱尔兰北部一位热忱的牧师发现他的教区里少了一位常驻的听证员。

[ɪn] [wɪtʃ] ['skɪzəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

in	which	schism	had	already	made	depredations	.
在	哪个	分裂	有	已经	制成	掠夺	.

其中，分裂已经造成了破坏。

" [wʌt] [ki:ps] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['fɑ:rmər][bi:] - - - - [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju: 'es] ?

"	What	keeps	our	friend	Farmer	B	-	-	-	-	away	from	us	?
"	什么	保持	我们的	朋友	农民	B	-	-	-	-	离开	从	我们	?

“是什么让我们的朋友农夫B远离我们？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['mɪnɪstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

"	was	the	anxious	question	proposed	by	the	vigilant	minister	to	his	assistant	,
"	曾是	这	焦虑的	问题	建议的	经过	这	警惕的	部长	到	他的	助手	,

“这是那位警觉的部长向他的助手提出的焦虑问题。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [ði:z] [θri:] [wi:ks] ;

"	I	have	not	seen	him	among	us	,	"	continued	he	,	"	these	three	weeks	;
"	我	有	不是	已见	他	之中	我们	,	"	持续	他	,	"	这些	三	周	;

“这三个星期以来，我一直没在我们中间见到他，”他继续说道；

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ðæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] , "

I	hope	it	is	not	Protestantism	that	keeps	him	away	,	"
我	希望	它	是	不是	新教	那	保持	他	离开	,	"

我希望让他远离这里的不是新教信仰。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	"	was	the	reply	,
"	不	,	"	曾是	这	回复	,

“不，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	it	is	worse	than	that	.	"
"	它	是	更糟	比	那	.	"

“情况比这更糟。”

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['prɑ:tɪstəntɪzəm] ?

"	Worse	than	Protestantism	?
"	更糟	比	新教	?

比新教更糟?

[gɑ:d][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , — ['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm] ? "

God	forbid	it	should	,	—	Deism	?	"
上帝	禁止	它	应该	,	—	自然神论	?	"

天哪，千万别这样——是自然神论吗?

" [noʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" No , worse than that . "
" 不 , 更糟 比 那 . "

“不，比那更糟。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['deɪɪzəm,'diːɪzəm] !
" Worse than Deism !
" 更糟 比 自然神论 !

比自然神论更糟糕!

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['eɪθiɪzəm] . "
good heavens , I trust it is not Atheism . "
好的 天 , 我 相信 它 是 不是 无神论 . "

天哪，我希望这不是无神论。

" [noʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eɪθiɪzəm] ! "
" No , worse than Atheism ! "
" 不 , 更糟 比 无神论 ! "

“不，比无神论更糟糕！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eɪθiɪzəm] ! "
" Impossible , nothing can be worse than Atheism ! "
" 不可能的 , 没有什么 能 是 更糟 比 无神论 ! "

“不可能，没有什么比无神论更糟糕的了！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːmətɪzəm] !
" Yes , it is , your honour — it is Rheumatism !
" 是的 , 它 是 , 你的 荣誉 — 它 是 风湿病 !

“是的，法官大人——这是风湿病！”

" ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [kleɪmz] .
" LIQUIDATING CLAIMS .
" 清算 索赔 .

“清算债权。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wet] ['sʌmər] , [dʒoʊ] ['vəːnən] ,
During a remarkable wet summer , Joe Vernon ,
期间 一个 卓越 湿的 夏天 , 乔 弗农 ,

在一个异常多雨的夏季，乔·弗农

[huːz] ['voʊk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði]
whose vocal taste and humour contributed for many years to the
谁 声乐 品尝 和 幽默 贡献 为了 许多 年 到 这
[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] ,
entertainment of the frequenters of Vauxhall Gardens ,
娱乐 的 这 常客 的 沃克斯豪尔 花园 ,

他的嗓音、品味和幽默感多年来为沃克斯豪尔花园的常客们带来了欢乐。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['taimist] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [æz; əz] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
but who was not quite so good a timist in money matters as in music ,
但 WHO 曾是 不是 相当 所以 好的 一个 时间主义者 在 钱 事情 作为 在 音乐 ,

但他在金钱方面却不像在音乐方面那样精于算计。

['miːtɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hoʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
meeting an acquaintance who had the misfortune to hold some of his
会议 一个 熟人 WHO 有 这 不幸 到 抓住 一些 的 他的
[ʌn'ɑːnərd] ['peɪpər] ,
unhonoured paper ,
不光彩的 纸 ,

遇到一位熟人，不幸的是，他手里拿着他一些未兑现的纸张。

[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] , [haʊ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

was	asked	by	him	,	not	uninterestedly	,	how	the	gardens	were	going	on	?
曾是	问	经过	他	,	不是	不感兴趣	,	如何	这	花园	是	去	在	?

他饶有兴趣地问，花园的进展如何?

" [oʊ] , ['swɪmɪŋli] ! " ['ænsər] [ðə; ði][dʒə'koʊs][dʒoʊ] .

"	Oh	,	swimmingly	!	"	answered	the	jocose	Joe	.
"	哦	,	游泳	!	"	回答	这	滑稽的	乔	.

"哦，太好了！"爱开玩笑的乔回答道。

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['kredɪtər] , " [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [steɪt] , [aɪ][hoʊp] ,

"	Glad	to	hear	it	,	"	retorted	the	creditor	,	"	their	swimming	state	,	I	hope	,
"	高兴的	到	听到	它	,	"	反驳	这	债权人	,	"	他们的	游泳	状态	,	我	希望	,

"很高兴听到这个消息，"债权人反驳道，"我希望他们身体健康。"

[wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðer; ðər] [noʊts] .

will	cause	the	singers	to	liquidate	their	notes	.
将要	原因	这	歌手	到	清算	他们的	笔记	.

这将导致歌手们唱出他们的音符。

" ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['di:kən] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['bæptɪst]['mɪnɪstər] , [hu:] [ri'zaidid][æt; ət]

"	Mr	.	Samuel	Deacon	,	a	most	respectable	Baptist	minister	,	who	resided	at
"	先生	.	塞缪尔	执事	,	一个	最多	可敬	浸信会	部长	,	WHO	居住地	在

['bɑ:rtn] [ɪn] ['lestəʃə] ,

Barton	in	Leicestershire	,
巴顿	在	莱斯特郡	,

"塞缪尔·迪肯先生是一位德高望重的浸信会牧师，居住在莱斯特郡的巴顿。"

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ;

was	not	peculiarly	happy	in	his	cast	of	countenance	or	general	appearance	;
曾是	不是	奇特地	快乐的	在	他的	投掷	的	面容	或者	一般的	外貌	;

他的面容和整体形象并不太满意;

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['rɪdɪkju:l][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'saɪtɪd]

conscious	of	the	silly	ridicule	his	unprepossessing	tout	ensemble	occasionally	excited
有意识的	的	这	愚蠢的	嘲笑	他的	不讨人喜欢	兜售者	合奏	偶尔	兴奋的

, [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] ,

,	he	made	the	following	good	-	humoured	,
,	他	制成	这	下列的	好的	-	幽默	,

他意识到自己那身不起眼的装束偶尔会引来一些愚蠢的嘲笑，于是幽默地说了以下这番话:

[kweɪnt] [rɪ'mɑ:rk] : —

quaint	remark	:	—
古雅	评论	:	—

一句奇特的评论：——

" [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][soʊ] ,

"	The	carcass	that	you	look	at	so	,
"	这	尸体	那	你	看	在	所以	,

"你看到的这具尸体，

[ɪz][nɑ:t][sæm] ['di:kən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

Is	not	Sam	Deacon	,	you	must	know	,
是	不是	山姆	执事	,	你	必须	知道	,

你必须知道，那不是山姆·迪肯。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

But	'	tis	the	carriage	—	the	machine	,
但	-	的	这	运输	—	这	机器	,

但问题在于马车——机器，

[wɪtʃ] ['sæmjuəl] ['di:kən] [rɪdɪθ] [ɪn] .
Which Samuel Deacon rideth in .
哪个 塞缪尔 执事 骑 在 .

撒母耳执事骑着的就是这辆。

" [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lə'kwæsəti]
" ADVANTAGES OF LOQUACITY
" 优势 的 健谈

健谈的优势

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ti:diəsli] [lə'kweɪʃəs] , [kəm'pleɪnd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]
A very pretty woman , who was tediously loquacious , complained one day to
一个 非常 漂亮的 女士 , WHO 曾是 乏味地 贫嘴 , 抱怨 一 天 到
['mædəm] [di:] - ,
Madame de Sevigné ,
夫人 德 - ,

有一天，一位长相非常漂亮但又喋喋不休的女子向塞维涅夫人抱怨道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['tɔ:mentid] [baɪ][hɜ:r; hər]['lʌvəz] .
that she was sadly tormented by her lovers .
那 她 曾是 令人遗憾的是 饱受折磨 经过 她 恋人 .

她不幸地遭受了情人们的折磨。

" [oʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
" Oh , Madame , " said Madame de Sevigné to her , with a smile ,
" 哦 , 夫人 , " 说 夫人 德 - 到 她 , 和 一个 微笑 ,

"哦，夫人，"塞维涅夫人笑着对她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] .
" it is very easy to get rid of them : you have only to speak .
" 它 是 非常 简单的 到 得到 摆脱 的 他们 : 你 有 仅有的 到 说话 .

"摆脱它们很容易：你只需要开口说话。"

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
" Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
" 打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

"由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] - , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nu:zmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHEN , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsman and
卖 经过 欧内斯特 - , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHEN（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及所有报刊亭和书店出售。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ][oʊld] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] - [ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
[1] The old bridge was of wood , and 168 yards in length .
[1] 这 老的 桥 曾是 的 木头 , 和 - 码 在 长度 .

[1] 这座老桥是木制的，长 168 码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [temz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
It was the most ancient on the River Thames , except that of London ,
它 曾是 这 最多 古老的 在 这 河 泰晤士河 , 除了 那 的 伦敦 ,

除了伦敦的河以外，它是泰晤士河上最古老的河。

[ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 8th [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	is	mentioned	in	a	record	of	the	8th	year	of	Henry	III	.
和	是	提及	在	一个	记录	的	这	8th	年	的	亨利	三、	.

在亨利三世第八年的记录中有所提及。

[[ˌtu:'tu:]] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][fel] , [ðə; ðɪ]['sekstən] ,

[	2	]	At	the	time	the	chapel	fell	,	the	sexton	,
[	2	]	在	这	时间	这	教堂	跌倒	,	这	教堂司事	,

[2] 教堂倒塌时，司事，

[waɪl] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['ru:ɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

while	digging	a	grave	was	buried	under	the	ruins	,	with	another	person	,
尽管	挖掘	一个	严重	曾是	埋葬	在下面	这	废墟	,	和	其他	人	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

在挖坟墓时，他与另一人及其女儿一起被埋在了废墟下。

[ðə; ðɪ]['lætər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][leɪ] ['kʌvərd] ['sev(ə)n]['aʊərz] , [sə'vaivd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

The	latter	,	notwithstanding	she	lay	covered	seven	hours	,	survived	this	misfortune
这	后者	,	虽然	她	躺	涵盖	七	小时	,	幸存下来	这	不幸

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ,

seventeen	years	,
十七	年	,

后者虽然被掩埋了七个小时，却在这场不幸中幸存了十七年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sək'sesər] .

and	was	her	father's	successor	.
和	曾是	她	父亲的	接班人	.

她是她父亲的继任者。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['wʊmən] ,

The	memory	of	this	event	is	preserved	by	a	print	of	this	singular	woman	,
这	记忆	的	这	事件	是	保存完好	经过	一个	打印	的	这	单数	女士	,

[ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

engraved	by	M'Ardell	.
刻	经过	-	.

这段历史被保存了下来，M'Ardell 雕刻了一幅这位独特女性的版画。

[[θri:]] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæbɪŋtən] ,

[	3	]	The	work	is	dedicated	to	Dr	.	Babington	,
[	3	]	这	工作	是	投入的	到	博士	.	巴宾顿	,

[3] 这部作品献给巴宾顿博士，

" [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

"	in	remembrance	of	some	delightful	days	passed	in	his	society	,
"	在	纪念	的	一些	愉快	天	通过了	在	他的	社会	,

“谨以此纪念他在社团中度过的那些美好时光，

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	gratitude	for	an	uninterrupted	friendship	of	a	quarter	of	a
和	在	感激	为了	一个	不间断	友谊	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

并感谢长达四分之一世纪的不间断友谊；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][ɪ'mædʒɪneri] ,

"	and	in	the	preface	the	author	,	after	saying	that	the	characters	are	imaginary	,
"	和	在	这	前言	这	作者	,	后	说	那	这	人物	是	假想	,

作者在序言中说明人物均为虚构之后，

['ɪntɪməts] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['daɪəlɔːg] , [ə; eɪ] ['laɪknəs]
intimates that " in the portrait of HALIEUS , given in the last dialogue , a likeness
亲密 那 " 在 这 肖像 的 - , 给定 在 这 最后的 对话 , 一个 相似
,
,
,

暗示"在最后一段对话中对哈利厄斯的描述中，有一幅肖像，

[hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l]
he thinks , will not fail to be recognised to that of a most estimable
他 思考 , 将要 不是 失败 到 是 已确认 到 那 的 一个 最多 可估量的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他认为，他一定会被公认为一位非常杰出的医生。

['ɑːrdntli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
ardently beloved by his friends , and esteemed and venerated by the public .
热切地 心爱 经过 他的 朋友们 , 和 尊敬的 和 受人尊敬 经过 这 民众 .

深受朋友们的爱戴，受到公众的尊敬和敬仰。

" [[fɔːr]] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['vɑːljəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [swɪft] .
" [4] In our last volume , this was erroneously attributed to Swift .
" [4] 在 我们的 最后的 体积 , 这 曾是 错误地 归因于 到 迅速 .

[4] 在我们上一卷中，这被错误地归于斯威夫特。

[[faɪv]] [siː] [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .
[5] See page 370 , vol .
[5] 看 页 - , 卷 .

[5] 参见第 370 页，卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['mɪrər] .
xi . MIRROR .
十一 . 镜子 .

十一、镜子。

[[sɪks]] [æz; əz] " [kɪl] [hɪm; ɪm] , [krɪmp][hɪm; ɪm] , " & [siː] .
[6] As " kill him , crimp him , " & c .
[6] 作为 " 杀 他 , 压接 他 , " & c .

[6] 如"杀了他，捏碎了他"等等。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [leɪt] ['wɜːrði] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
[7] The late worthy and scientific Wm .
[7] 这 晚的 值得 和 科学 威廉 .

[7] 已故的杰出科学家威廉

['renldz] , [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [nɪr] ['kɛtli] .
Reynolds , of the Bank , near Ketley .
雷诺兹 , 的 这 银行 , 靠近 凯特利 .

雷诺兹，银行，靠近凯特利。

[[eɪt]] [em] . ['hjuːbɝ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi]
[8] M . Huber was the father of the author of a work on the economy
[8] M . 胡贝尔 曾是 这 父亲 的 这 作者 的 一个 工作 在 这 经济
[ʌv; əv] [biːz] ,
of bees ,
的 蜜蜂 ,

[8] M. Huber 是一位研究蜜蜂经济学著作的作者的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ænts] .
and the grandfather of the author of a work on the economy of ants .
和 这 祖父 的 这 作者 的 一个 工作 在 这 经济 的 蚂蚁 .

以及一位研究蚂蚁经济学的作者的祖父。

[ðə; ði][fɜːrst][em] . ['hjuːbɝ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər]['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ;

The	first	M	.	Huber	had	a	very	peculiar	talent	for	drawing	;
这	第一的	M	.	胡贝尔	有	一个	非常	奇特	天赋	为了	绘画	;

第一任M. Huber先生在绘画方面有着非常独特的天赋;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	his	scissors	he	could	cut	a	piece	of	paper	into	a	representation	of
和	他的	剪刀	他	可以	切	一个	片	的	纸	进入	一个	表示	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他可以用剪刀把一张纸剪成任何东西的形状。

[æz; əz] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

as	accurately	,	and	as	fast	,	and	with	as	much	spirit	,
作为	准确	,	和	作为	快速地	,	和	和	作为	很多	精神	,

准确、迅速、充满热情

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['iːðər] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['lændskeips] .

as	he	might	have	delineated	with	his	pencil	either	figures	or	landscapes	.
作为	他	可能	有	划定	和	他的	铅笔	任何一个	数据	或者	风景	.

他可能用铅笔勾勒出了人物或风景。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ;

Voltaire	was	his	favourite	subject	;
伏尔泰	曾是	他的	最喜欢的	主题	;

伏尔泰是他最喜欢的研究对象;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][baɪt][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [krʌm]

and	he	is	known	to	have	taught	his	dog	to	bite	off	a	piece	of	crumb
和	他	是	已知	到	有	教授	他的	狗	到	咬	离开	一个	片	的	屑

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

据说他曾训练他的狗咬下一小块面包屑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][læst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

which	he	held	in	his	hand	,	so	as	to	give	it	as	last	the	appearance	of
哪个	他	握住	在	他的	手	,	所以	作为	到	给	它	作为	最后的	这	外貌	的

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

他把它拿在手里，使它最终看起来像是伏尔泰的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神